

อัลกุรอาน

คำต่อคำ

นุซฮ์ที่

28



โดย... **GenFa**
by Zunnur



GenFa by Zunnur



GenFa by Zunnur



Zunnur



genfa.co

ສູ່ເຮາະຮຸ້ອ໌ລມຸຖຽາດະລະຮຸ້

ความหมายอายะฮฺที่ 1-2 :

1- แน่نونอัลลอฮฺทรงได้ยินถ้อยคำของผู้หญิงที่โต้แย้งกับเจ้าในเรื่องสามีของเธอ และเธอได้ร้องทุกข์ต่ออัลลอฮฺ และอัลลอฮฺทรงได้ยินการสนทนาของเจ้าทั้งสอง แท้จริงอัลลอฮฺคือผู้ทรงได้ยิน ผู้ทรงมองเห็น

2- บรรดาผู้เปรียบเทียบภรรยาของพวกเขาเหมือนแม่ในหมู่พวกเจ้านั้น พวกเขาไม่ได้เป็นแม่ของพวกเขา บรรดาแม่ของพวกเขาไม่ใช่ใครอื่นเลยนอกจากผู้ที่ให้กำเนิดพวกเขา และแท้จริงพวกเขาได้กล่าวคำพูดที่เลวร้ายและเป็นการกล่าวเท็จ และแท้จริงอัลลอฮฺคือผู้ทรงลงล้างความผิด ผู้ทรงอภัยโทษให้

หมายเหตุ :

สุเราะฮฺนี้ได้ชื่อว่า “อัลมูญาอะละฮฺ” หมายถึง “ผู้หญิงที่โต้แย้ง” เนื่องจากในช่วงต้นของสุเราะฮฺมีการบอกเล่าเรื่องราวของเคาะหะบิยะฮฺท่านหนึ่งคือ “เคาะลัฮฺ บินติษะอฺละบะฮฺ” ซึ่งถูกสามีของเธอคือ เอาสฺ บินอัศศอมิต ทำการ “ชิฮาร” คือการเปรียบเทียบภรรยาของตนเองกับผู้หญิงที่ไม่สามารถแต่งงานได้ เช่น แม่) เธอจึงมาหาท่านนบีและร้องเรียนเรื่องดังกล่าวกับท่าน

หมายเหตุ :

1- เช่น ด้วยการพูดว่า “ด้านหลังของเธอเหมือนของแม่ฉัน” หรือเหมือนคนที่เป้นมะหฺรอม โดยคำว่า “ด้านหลัง” ในวัฒนธรรมของชาวอาหรับสื่อถึง “การขี” หมายถึง ฉันจะไม่ขีหลังเธอเหมือนที่ฉันจะไม่ขีหลังแม่ของฉัน คือจะไม่ร่วมหลับนอนกันในฐานะสามีภรรยา

قَدْ	سَمِعَ	اللَّهُ	قَوْلَ	الَّتِي
ก็อด	สะมิอัล	ล่อฮฺ	เกาล์ล	ละติ
แน่نون	พระองค์ได้ยิน	อัลล่อฮฺ	ถ้อยคำ, คำพูด	ที่, ซึ่ง
تُجَادِلُكَ	فِي	زَوْجِهَا	وَتَشْتَكِي	إِلَى
ตัจญาดิลูกะ	ฟี	เซาญิฮา	วะ ตัชตะกี	อิลลั
เธอโต้แย้ง, ถกเถียง	ใน	สามีของเธอ	และเธอร้องเรียน,	ไปยัง
اللَّهُ	وَاللَّهُ	يَسْمَعُ	تَحَاوُرَكُمَا	إِنَّ
ล่อฮิ	วัลล่อฮฺ	ยัสมะอฺ	ตะหาอฺเราะกุมมา	อินนัล
อัลล่อฮฺ	และอัลล่อฮฺ	พระองค์ทรงได้ยิน	การสนทนาของเจ้าทั้งสอง	แท้จริง
اللَّهُ	سَمِيعٌ	بَصِيرٌ	الَّذِينَ	يُظَاهِرُونَ
ล่อฮะ	สะมีอุม	บะซีร์	อัลละซีนะ	ยุซอฮิรูนะ
อัลล่อฮฺ	ผู้ทรงได้ยิน	ผู้ทรงมองเห็น	บรรดาผู้ที่	พวกเขาทำการชิฮาร
مِنْكُمْ	مِّنْ	نِّسَائِهِمْ	مَا	هُنَّ
มินกุม	มิน	นิสาอียิม	มา	ฮุนนะ
จากพวกเจ้า	จาก	บรรดาผู้หญิง, ภรรยาของพวกเขา	ไม่, ไม่ใช่	พวกเขา
أُمَّهَاتِهِمْ	إِنَّ	أُمَّهَاتُهُمْ	إِلَّا	اللَّائِي
อุมมะติอิม	อิน	อุมมะฮาตุฮุม	อิลลัล	ลาอียิ
แม่ของพวกเขา	หาก, ว่า, ไม่	แม่ของพวกเขา	ยกเว้น, นอกจาก	บรรดาผู้หญิงที่
وَلَدْنَهُمْ	وَإِنَّهُمْ	لَيَقُولُونَ	مُنْكَرًا	مِّنْ
วะลัดนะฮุม	วะ อินนะฮุม	ละยะกูลูนะ	มุนกะร็อม	มินัล
พวกเขาให้กำเนิดพวกเขา	และแท้จริงพวกเขา	แน่نونพวกเขา	เลวร้าย, ชั่วร้าย	จาก
الْقَوْلِ	وَزُورًا	وَإِنَّ	اللَّهُ	لَعَفْوٌ
เกาลิ	วะ ซุเราะ	วะ อินนัล	ล่อฮะ	ละอะฟุวฺ
ถ้อยคำ, คำพูด	และกล่าวเท็จ	และแท้จริง	อัลล่อฮฺ	ผู้ทรงลงล้างความผิดแน่نون

2

غَفُورٌ

เมาะฟุร

ผู้ทรงอภัยโทษ

สนับสนุนโครงการโดย :

AKHOO
by Nasir

มาลัยน เกสซ์
(ศูนย์เทคโนโลยีสารสนเทศ)

สนับสนุนงานทำงาน
ของ GenFa ได้ที่ :



ธนาคารกสิกรไทย สาขานราธิวาส

เลขที่ 046-3-94417-2

ชื่อบัญชี นายอุสมาน เจอะอุม่า

ความหมายอายะฮฺที่ 3-4 :

3- และบรรดาผู้เปรียบเทียบภรรยาของพวกเขาเหมือนแม่ แล้วพวกเขาต้องการคืนค่าที่พวกเขาได้กล่าวไว้ ดังนั้น (สิ่งเขาต้องทำคือ) การปลดปล่อยทาสหนึ่งคน ก่อนที่ทั้งสองจะแตะเนื้อต้องตัว (คือร่วมหลับนอน) กัน นั่นคือสิ่งที่พวกเขารู้สึกสอนให้ปฏิบัติ และอัลลอฮฺทรงรอบรู้อย่างละเอียดถี่ถ้วนในสิ่งที่พวกเขาทำ

4- ส่วนผู้ที่ไม่มี (ทาสให้ปลดปล่อย) ดังนั้น (สำหรับเขาคือ) การถือศีลอดสองเดือนติดต่อกันก่อนที่ทั้งสองจะแตะเนื้อต้องตัวกัน ส่วนผู้ที่ไม่สามารถ (ถือศีลอดได้) ดังนั้น (สำหรับเขาคือ) การให้อาหารแก่คนยากจนหกสิบคน ทั้งนี้เพื่อให้พวกเขาเจ้าศรัทธาต่ออัลลอฮฺและเราะสูลของพระองค์ และนั่นคือขอบเขตของอัลลอฮฺและบรรดาปฏิเสธศรัทธาเหล่านั้นจะได้รับการลงโทษที่แสนเจ็บปวด

وَالَّذِينَ	يُظَاهِرُونَ	مِنْ	نَسَائِهِمْ	ثُمَّ
วัลละซึนะ	ยุซอฮิรูนะ	มิน	นัสาอิฮิม	ซุมมะ
และบรรดาผู้ที่	พวกเขาทำการชัฮาร	จาก	บรรดาผู้หญิง, ภรรยาของพวกเขา	ต่อมา, จากนั้น, แล้ว
يَعُودُونَ	لِمَا	قَالُوا	فَتَحْرِيرُ	رَقَبَةٍ
ยะอูดุนะ	ลิมา	กาลู	ฟะ ตะหริรุ	เราะกะอะบะติม
พวกเขาคืน, กลับไป	สำหรับสิ่งที่	พวกเขาได้แล้ว	ดังนั้น การปลดปล่อย	ทาสหนึ่งคน
مِّنْ	قَبْلُ	أَنْ يَتَمَاسَا	ذَلِكَ	تَوْعُظُونَ بِهِ
มิน	กือบลี	อัย ยะตะมาสา	ซาลิกุม	ตุอะซูนะ บิฮิ
จาก	ก่อน	ว่า ทั้งสองจะสัมผัส (ร่วมหลับนอน) กัน	นั่นคือ, นั้น	ถูกตักเตือน, สอนด้วยกับมัน
وَاللَّهُ	بِمَا	تَعْمَلُونَ	خَيْرٌ	فَمَنْ
วัลลอฮฺ	บิมา	ตะอุมลูนะ	เคาะบิร	ฟะมัน
และอัลลอฮฺ	ด้วยสิ่งที่	พวกเขากระทำ	ผู้ทรงรอบรู้อย่างละเอียด	แล้วผู้ที่

لَمْ يَجِدْ	فَصِيَامُ	شَهْرَيْنِ	مُتَتَابِعَيْنِ	مِنْ	قَبْلُ	أَنْ يَتَمَاسَا
ลัม ยะญิด	ฟะ คิยามุ	ชะฮฺร็อยนิ	มุตะตาบิอัยนิ	มิน	กือบลี	อัย ยะตะมาสา
เขาไม่พบ	ดังนั้น การถือศีลอด	สองเดือน	ต่อเนื่อง, ติดต่อกัน	จาก	ก่อน	ว่า ทั้งสองจะสัมผัส (ร่วมหลับนอน) กัน
فَمَنْ	لَمْ	فَإِطْعَامُ	سِتِّينَ	مِسْكِينًا	ذَلِكَ	لِتُؤْمِنُوا
ฟะ มัน	ลัม	ฟะ อิฏอามุ	ลิตตีนะ	มัสกินัน	ซาลิกะ	ลิ ตูอฺมินู
แล้วผู้ที่	เขาไม่สามารถ	ดังนั้น การให้อาหาร	หกสิบ	คนยากจน	นั่นคือ, นั้น	เพื่อให้พวกเขาศรัทธา
بِاللَّهِ	وَرَسُولِهِ	وَتِلْكَ	حُدُودُ	اللَّهِ	وَلِلْكَافِرِينَ	عَذَابُ
บิลลาฮิ	วะ เราะสูลิฮิ	วะ ติลกะ	หุดุดุล	ลอฮิ	วะ ลิลกาฟิรีนะ	อะซาบุน
ต่ออัลลอฮฺ	และเราะสูลของพระองค์	และนั่นคือ, นั้น	ขอบเขต	อัลลอฮฺ	และสำหรับบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา	การลงโทษ, ทรมาน

4

أَلِيْمٌ

อะลิม
เจ็บปวด

ความหมายอายะฮฺที่ 5-6 :

5- แท้จริงบรรดาผู้ต่อต้านอัลลอฮฺและเราะสูลของพระองค์นั้น พวกเขาถูกทำให้อัปยศเช่นเดียวกับบรรดาผู้ที่มาก่อนพวกเขาได้ถูกทำให้อัปยศมาก่อนแล้ว และบรรดาปฏิเสธศรัทธานั้นจะได้รับการลงโทษที่น่าอดสู

6- วันที่อัลลอฮฺจะทรงฟื้นคืนชีพพวกเขาทั้งหมด แล้วพระองค์จะทรงแจ้งแก่พวกเขาถึงสิ่งที่พวกเขาได้ทำได้ อัลลอฮฺทรงคำนวณนับมันอย่างครบถ้วน แต่พวกเขากลับลืมนั้น และอัลลอฮฺทรงเป็นพยานต่อทุกสิ่ง

وَ رَسُوْلُهُ	اللّٰهُ	يُحَادُّوْنَ	الَّذِيْنَ	اِنَّ			
วะ เราะสะลุละฮฺ และเราะสะลุลของ พระองค์	ล่อฮะ อัลล่อฮฺ	ยุหาตดูนัล พวกเขาต่อต้าน	ละซีนะ บรรดาผู้ที่	อินนัล แท้จริง			
مِنْ	الَّذِيْنَ	كُتِبَتْ	كَمَا	كُتِبُوا			
มิน จาก	ละซีนะ บรรดาผู้ที่	กูบิตัล ถูกทำให้อัปยศ	กะ มา เหมือนที่	กูบิตู พวกเขาถูก ทำให้อัปยศ			
بَيِّنَاتٍ	آيَاتٍ	أَنْزَلْنَا	وَقَدْ	قَبْلَهُمْ			
บัยยีนะตีว ชัดแจ้ง	อายะตีม โองการทั้งหลาย	อันซัลนา เราได้ประทาน	วะ กิอด และแน่นอน	กิอบลิลิม ก่อนพวกเขา			
يَبْعَثُهُمْ	يَوْمَ	5 مُّهِيْنٌ	عَذَابٌ	وَلِلْكَافِرِيْنَ			
ยับอะฮฺฮฺมุหมฺ พระองค์ทรงฟื้น คืนชีพพวกเขา	เยอามะ วัน	มุฮีน อัปยศ, อดสู	อะซาบูม การลงโทษ, ทรมาน	วะ ลิลกาฟิรีนะ และสำหรับบรรดา ผู้ปฏิเสธศรัทธา			
وَنَسُوْهُ	اللّٰهُ	أَحْصَاهُ	عَمِلُوا	بِمَا	فَيَنْبِئُهُمْ	جَمِيْعًا	اللّٰهُ
วะ นะสฺฮฺ และพวกเขา ลืมนั้น	ล่อฮฺ อัลล่อฮฺ	อะหฺศอฮฺ พระองค์ทรง คำนวณ, นับมัน	อะมิลู พวกเขาได้กระทำ	บี มา ด้วยสิ่งที่	พะ ยูนับบิฮฺมุหมฺ แล้วพระองค์ทรง แจ้งพวกเขา	ญะมีอัน ทั้งหมด	ล่อฮฺ อัลล่อฮฺ
6 شَهِيدٌ	شَيْءٍ	كُلِّ	عَلَى	وَاللّٰهُ			
ชะฮีด ผู้ทรงเป็นพยาน	ชัยฮฺ สิ่ง	กุลลิ ทุก	อะลา บน, เหนือ	วัลล่อฮฺ และอัลล่อฮฺ			

ความหมายอายะฮฺที่ 7 :

7- เจ้าไม่เห็นหรือว่า อัลลอฮฺทรงรู้สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดิน การซุบซิบกันในสามคนจะไม่เกิดขึ้นเว้นแต่พระองค์จะทรงเป็นที่สืบของพวกเข และจะไม่เกิดขึ้นในห้าคนเว้นแต่พระองค์ทรงเป็นที่หกของพวกเขา และจะไม่เกิดขึ้นไม่ว่าจะน้อยกว่านั้นหรือมากกว่านั้น เว้นแต่พระองค์จะทรงอยู่ร่วมกับพวกเขา ไม่ว่าพวกเขาจะอยู่ที่ไหนก็ตาม แล้วพระองค์จะทรงแจ้งแก่พวกเขาในวันกิยามะฮฺถึงสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไว้ (ในโลกนี้) แท้จริงอัลลอฮฺเป็นผู้ทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง

مَا	يَعْلَمُ	اللَّهُ	أَنْ	أَلَمْ تَرَ
มา	ยะอฺละมุ	ลอฮะ	อันนัล	อะลัม ตะเราะ
สิ่งที่	พระองค์ทรงรู้	อัลลอฮฺ	ว่า	เจ้าไม่เห็นหรือ
الْأَرْضِ	فِي	وَمَا	السَّمَاوَاتِ	فِي
อَرْضิ	ฟีล	วะ มา	สะมาวาติ	ฟีล
แผ่นดิน	ใน	และสิ่งที่	ชั้นฟ้าทั้งหลาย	ใน
ثَلَاثَةٍ	نَجْوَى	مِنْ	يَكُونُ	مَا
ชะลาซะติน	นัจวา	มิน	ยะกูนุ	มา
สาม	การซุบซิบ, คุยส่วนตัว	จาก	เป็น, อยู่, คือ	ไม่
خَمْسَةٍ	وَلَا	رَابِعُهُمْ	هُوَ	إِلَّا
ค็อมสะติน	วะ ลา	รอบิอฺฮุม	ฮุสะ	อิลลา
ห้า	และไม่มี	ที่สี่ของพวกเขา	พระองค์	นอกจาก, เว้นแต่
وَلَا	أَدْنَى	وَلَا	سَادِسُهُمْ	هُوَ
วะ ลา	อัดนา	วะ ลา	สาดิสุฮุม	ฮุวะ
และไม่มี	น้อยกว่า	และไม่มี	ที่หกของพวกเขา	พระองค์
أَكْثَرُ	أَيُّنَ	مَعَهُمْ	هُوَ	إِلَّا
อักชะเราะ	อัยนะ	มะอะฮุม	ฮุวะ	อิลลา
มากกว่า	ที่ไหน	ร่วมกับพวกเขา	พระองค์	นอกจาก, เว้นแต่
يُنَبِّئُهُمْ	عَمِلُوا	يَوْمَ	الْقِيَامَةِ	إِنَّ
ยุนฺบิอฺฮุม	อะมิลู	เยอฺมัล	กิยามะติ	อิน
พระองค์จะทรง	พวกเขาได้กระทำ	วัน	กิยามะฮฺ, ลัคนโลก	แท้จริง
แจ้งแก่พวกเขา				
شَيْءٍ	عَلَيْهِمْ			
ชัยอีน	อะลิฮิม			
สิ่ง	ผู้ทรงรอบรู้			

ความหมายอายะฮฺที่ 8 :

8- เจ้าไม่มองไปยังบรรดาผู้ที่ถูกห้ามจากการซุบซิบหรือ แล้วพวกเขาก็กลับไปกระทำในสิ่งที่พวกเขากฎห้าม และพวกเขาสุบซิบกันในการทำบาปและการเป็นศัตรูและการฝ่าฝืนท่านเราะสูล และเมื่อพวกเขามาหาเจ้า พวกเขาจะกล่าวทักทายเจ้าด้วยคำพูดที่ไม่เหมือนกับที่อัลลอฮฺทรงกล่าวทักทายเจ้า และพวกเขากล่าวกับ (พวกของ) ตนเองว่า “ทำไมอัลลอฮฺไม่ทรงลงโทษเราต่อสิ่งที่เราได้กล่าว” นรกญะฮันนัมพอเพียงกับพวกเขาแล้ว พวกเขาก็จะถูกเผาไหม้ในนั้น ดังนั้นมันคือที่กลับที่เลวร้ายยิ่ง

عَنِ	نُهُوا	الَّذِينَ	إِلَى	أَلَمْ تَرَ
อะนิน	นุฮฺ	ละซึนะ	อิลล	อะลัม ตะเราะะ
จาก	พวกเขาถูกห้าม	บรรดาผู้ที่	ไปยัง	เจ้าไม่มองหรือ
نُهُوا	لِمَا	يَعُودُونَ	ثُمَّ	النَّجْوَى
นุฮฺ	ลิ มา	ยะอูดุนะ	ซุมมะ	นัจวา
พวกเขาถูกห้าม	แก่สิ่งที่	พวกเขากลับไป	ต่อมา, จากนั้น , แล้ว	การซุบซิบ, คุยส่วนตัว
وَمَعْصِيَتِ	وَالْعُدْوَانِ	بِالْإِثْمِ	وَيَتَنَاجَوْنَ	عَنْهُ
วะ มะอฺคิยะติร	วัล อูดวานิ	บิล อิษมิ	วะ ยะตะนาญฺยานะ	อันฮฺ
และการฝ่าฝืน	และการเป็นศัตรู	ด้วยการทำบาป	และพวกเขาสุบซิบกัน	จากมัน
بِمَا	حَيَّوْكَ	جَاءُوكَ	وَإِذَا	الرَّسُولِ
บิ มา	หัยเยาะกะ	ญฺาอูกะ	วะ อิซา	เราะสูลิ
ด้วยสิ่งที่	พวกเขาทักทายเจ้า	พวกเขามาหาเจ้า	และเมื่อ	เราะสูล
لَوْ لَا	أَنْفُسِهِمْ	فِي	وَيَقُولُونَ	اللَّهُ
เลา ลา	อันฟุสฺฮิม	ฟี	วะ ยะกูลูนะ	ลาฮฺ
ทำไมไม่	พวกเขาเอง	ใน	และพวกเขากล่าว	อัลลอฮฺ
يُعَذِّبُنَا	اللَّهُ	بِمَا	نَقُولُ	حَسْبُهُمْ
ยุอฺซิบุนนัล	ลอฮฺ	บิ มา	นะกูล	หฺสฺบฺฮุม
พระองค์ทรงลงโทษเรา	อัลลอฮฺ	ด้วยสิ่งที่	พวกเรากล่าว	เพียงพอแล้วสำหรับพวกเขา
يَصْلَوْنَهَا	فَبِئْسَ	جَهَنَّمَ	يَصْلَوْنَهَا	فَبِئْسَ
ยัสฺลอนฺฮา	ฟะ บิอฺลัล	ญะฮันฺนัม	ยัสฺลอนฺฮา	ฟะ บิอฺลัล
พวกเขาจะเข้าไปเผาไหม้ในมัน	ดังนั้น เลวร้ายยิ่ง	นรกญะฮันนัม	พวกเขาจะเข้าไปเผาไหม้ในมัน	ดังนั้น เลวร้ายยิ่ง

8

الْمَصِيرُ

มะศิร

ที่กลับไป

ความหมายอายะฮฺที่ 9-10 :

9- โอ้บรรดาผู้ศรัทธา เมื่อพวกเจ้าซุบซิบกัน ก็อย่าได้ซุบซิบกันในการทำบาปและการเป็นศัตรูและการฝ่าฝืนท่านเราะสูล แต่จงซุบซิบกันเพื่อการทำความดี และความยำเกรง พวกเจ้าจงยำเกรงต่ออัลลอฮ์ ผู้ซึ่งพวกเจ้าจะถูกรวบรวมกลับไปยังพระองค์

10- แท้จริงการซุบซิบกัน (ในความชั่วร้าย) นั้นมาจากชัยฏอน เพื่อให้บรรดาผู้ศรัทธาโศกเศร้าเสียใจ แต่มันจะไม่สามารถสร้างอันตรายใด ๆ แก่พวกเขาได้ เว้นแต่ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ และผู้ศรัทธาทั้งหลายจงมอบหมายต่ออัลลอฮ์เถิด

يَا أَيُّهَا	الَّذِينَ	آمَنُوا	إِذَا	تَنَاجَيْتُمْ
ยา อัยยูฮัล	ละซึนะ	อามะนุ	อิซา	ตะนาญัยตุม
โอ้	บรรดาผู้ที่	พวกเขาศรัทธา	เมื่อ	พวกเจ้าซุบซิบกัน
فَلَا تَتَنَاجَوْا	بِالْأَثَمِ	وَالْعُدْوَانِ	وَمَعْصِيَتِ	الرَّسُولِ
พะลา ตะตะนาญอ	บิล อัสหมิ	วัล อุดวานิ	วะ มะอคิยะติร	เราะสูลิ
ดังนั้น อย่าได้	ด้วยการทำบาป	และการเป็นศัตรู	และการฝ่าฝืน	เราะสูล
ซุบซิบกัน				
وَتَنَاجَوْا	بِالْبِرِّ	وَالْتَّقْوَىٰ	وَاتَّقُوا	اللَّهَ
วะ ตะนาญอ	บิล บิรริ	วัต ตักวา	วัตตะกุล	ลลอฮัล
และจง	ด้วยการทำ	และความ	และจงยำเกรง	อัลลอฮ์
ซุบซิบกัน	ความดี	ยำเกรง		
الَّذِي	إِلَيْهِ	تُحْشَرُونَ ⁹	إِنَّمَا	النَّجْوَىٰ
ละซึ	อิลัยฮิ	ตุหฺชะรูน	อินนะมัน	นัจญอ
ผู้ที่	ไปยังพระองค์	พวกเจ้าจะถูก	แท้จริงเพียง	การซุบซิบ,
		รวบรวม		คุยส่วนตัว
مِنْ	الشَّيْطَانِ	لِيَحْزَنَ	الَّذِينَ	آمَنُوا
มิน	ชะชัยฏานิ	ลียะหฺซัน	ละซึนะ	อามะนุ
จาก	ชัยฏอน	เพื่อให้เสียใจ	บรรดาผู้ที่	พวกเขาศรัทธา
إِلَّا	بِإِذْنِ	اللَّهِ	وَعَلَىٰ	اللَّهِ
อิลลา	บิ อิชนิล	ลาฮิ	วะ อะลัล	ลลอฮิ
นอกจาก,	ด้วยอนุมัติ	อัลลอฮ์	และบน, เหนือ	อัลลอฮ์
เว้นแต่				

10

الْمُؤْمِنُونَ	فَلْيَتَوَكَّلْ	اللَّهُ	وَعَلَىٰ	اللَّهُ	بِإِذْنِ	إِلَّا
มุอฺมินูน	ฟัล ยะตะวะกกะลิล	ลลอฮิ	วะ อะลัล	ลาฮิ	บิ อิชนิล	อิลลา
บรรดาผู้ศรัทธา	ดังนั้น	อัลลอฮ์	และบน, เหนือ	อัลลอฮ์	ด้วยอนุมัติ	นอกจาก,
	จงมอบหมาย					เว้นแต่

ความหมายอายะฮฺที่ 11-12 :

11- โอ้บรรดาผู้ศรัทธา เมื่อมีคำกล่าวแก่พวกเจ้าว่า “จงเปิดทางให้เกิด” ในที่ชุมนุม พวกเจ้าก็จงเปิดทางให้เกิด แล้วอัลลอฮฺจะทรงเปิดทางให้แก่พวกเจ้า และเมื่อมีคำกล่าววว่า “จงลุกขึ้นเถิด” พวกเจ้าก็จงลุกขึ้นยืนเถิด อัลลอฮฺจะทรงยกสถานะของบรรดาผู้ศรัทธาในหมู่พวกเจ้า และบรรดาผู้ได้รับความรู้หลายชั้น และอัลลอฮฺทรงรอบรู้อย่างละเอียดถี่ถ้วนในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

12- โอ้บรรดาผู้ศรัทธา เมื่อพวกเจ้าต้องการพูดคุยส่วนตัว (ปรึกษาหารือ) กับท่านเราะสูล ก็จงปรึกษาก่อนการพูดคุยของพวกเจ้าเถิด นั่นเป็นสิ่งที่ดียิ่งกว่าสำหรับพวกเจ้าและเป็นสิ่งที่บริสุทธิ์กว่า และหากพวกเจ้าไม่สามารถทำได้ แท้จริงอัลลอฮฺคือผู้ทรงอภัย ผู้ทรงกรุณาเสมอ

يَا أَيُّهَا	الَّذِينَ	آمَنُوا	إِذَا	قِيلَ
ยา อัยยูฮัล	ละซันะ	อามะฮฺ	อิซา	กิละ
โอ้	บรรดาผู้ที่	พวกเขาศรัทธา	เมื่อ	มีคำกล่าว
لَكُمْ	تَفْسَحُوا	فِي	الْمَجَالِسِ	فَافْسَحُوا
ละกุม	ตะฟัสสะฮฺ	ฟี	มะญาลิสิ	ฟัฟสะฮฺ
แก่พวกเจ้า	จงเปิดทาง, จงเว้นที่เถิด	ใน	ที่ชุมนุม	ดังนั้น จงเปิดทาง, เว้นที่เถิด
يَفْسَحِ	اللَّهُ	لَكُمْ	وَإِذَا	قِيلَ
ยัฟสะฮิล	ลาฮฺ	ละกุม	วะ อิซา	กิลัน
พระองค์จะทรง เปิดทาง, เว้นที่	อัลลอฮฺ	แก่พวกเจ้า	และเมื่อ	มีคำกล่าว
انْشُرُوا	فَانْشُرُوا	يَرْفَعِ	اللَّهُ	الَّذِينَ
บุชฺ	ฟันชูรู	ยัรฟะฮิล	ลาฮฺ	ละซันะ
จงลุกขึ้นเถิด	ดังนั้น จงลุกขึ้นเถิด	พระองค์จะ ทรงยกให้สูง	อัลลอฮฺ	บรรดาผู้ที่

آمَنُوا	مِنْكُمْ	وَالَّذِينَ	أُوتُوا	الْعِلْمَ	دَرَجَاتٍ	وَاللَّهُ	بِمَا
อามะฮฺ	มินกุม	วัลละซันะ	อุตุล	อิลมะ	ดะเราะญะติว	วัลลอฮฺ	บิ มา
พวกเขาศรัทธา	จากพวกเจ้า	และบรรดาผู้ที่	พวกเขาได้รับ	ความรู้	หลายชั้น	และอัลลอฮฺ	ด้วยสิ่งที่
تَعْمَلُونَ	خَيْرٌ	يَا أَيُّهَا	الَّذِينَ	آمَنُوا	إِذَا	نَاجَيْتُمْ	الرَّسُولَ
ตะอุมะลูนะ	เคาะบิร	ยา อัยยูฮัล	ละซันะ	อามะฮฺ	อิซา	นาญัยตุมฺ	เราะสูละ
พวกเจ้ากระทำ	ผู้ทรงรอบรู้ อย่างละเอียด	โอ้	บรรดาผู้ที่	พวกเขาศรัทธา	เมื่อ	พวกเจ้าซุบซิบ, คุยส่วนตัว	เราะสูล
فَقَدَّمُوا	بَيْنَ	يَدَيِ	نَجْوَاكُمْ	صَدَقَهُ	ذَلِكَ	خَيْرٌ	لَكُمْ
ฟะ กิอดติมู	บัยนะ	ยะดัย	นัจวากุม	สะดะเกาะตัน	ซาลิกะ	ค็อยรุล	ละกุม
ดังนั้น จงล่วงหน้า	ระหว่าง	มือ	การซุบซิบ, คุยส่วน ตัวของพวกเจ้า	การบริจาคตาน	นั่น, นั่นคือ	ดี, ดีกว่า	สำหรับพวกเจ้า
وَأَطْهَرُ	فَإِنْ	لَمْ	تَجِدُوا	فَإِنَّ	اللَّهُ	غَفُورٌ	رَّحِيمٌ
วะ อฏฺฮะรุ	ฟะฮิล	ลัม	ตะญิดู	ฟะ อินนัล	ลอะฮะ	มะฆะฟุรฺ	เราะฮิมี
และบริสุทธิ์กว่า	แล้วหาก	ไม่	เจ้าพบ	ดังนั้น แท้จริง	อัลลอฮฺ	ผู้ทรงอภัย	ผู้ทรงกรุณา

ความหมายอายะฮฺที่ 13 :

13- พวกเจ้ากลัวที่จะบริจาคทานก่อนการพูดคุยส่วนตัวของพวกเจ้าหรือ? เช่นนั้นแล้ว หากพวกเจ้าไม่ได้ทำ และอัลลอฮฺก็ทรงอภัยโทษให้แก่พวกเจ้าแล้ว พวกเจ้าก็จงดำรงการละหมาดและจ่ายซะกาต และจงเชื่อฟังอัลลอฮฺและเราะสูลของพระองค์ และอัลลอฮฺคือผู้ทรงรอบรู้อย่างละเอียดถี่ถ้วนในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

نَجَوَاكُمْ	يَدَيَّ	بَيْنَ	أَنْ تَقْدُمُوا	أَشْفَقْتُمْ
นัจวากุม	ยะดัย	บัยนะ	อัน ตุก็อดติมุ	อะ อัชฟักตุม
การขูขบ, คุยส่วน ตัวของพวกเจ้า	มือ	ระหว่าง	ที่พวกเจ้าจะ ล่วงหน้า	พวกเจ้ากลัว หรือ
وَتَابَ	تَفْعَلُوا	لَمْ	فَإِذْ	صَدَقَاتٍ
วะ ตาบัล	ตัฟอะลูลู	ลัม	พะ อิช	เศาะดะกอติน
และพระองค์ทรงรับ การกลับเนื้อกลับตัว, อภัยโทษ	พวกเจ้าทำ	ไม่	ดังนั้น หาก	การบริจาคทาน ทั้งหลาย
اللَّهُ	وَأَطِيعُوا	الرَّكَاتِ	وَأَتُوا	الصَّلَاةَ
ลอะฮะ	วะ อะฏีอูล	ชะกาตะ	วะ อาตุช	เศาะลาตะ
อัลลอฮฺ	และจงเชื่อฟัง	ชะกาต	และจงจ่าย	การละหมาด
وَأَقِيمُوا	عَلَيْكُمْ	اللَّهُ	وَرَسُولُهُ	خَيْرٌ
พะ อะกิมุศ	อะลัยกุม	ลอะฮฺ	วะ ร่อสูลุฮฺ	หะยีร
ดังนั้น จงดำรง	บน, เหนือพวกเจ้า			
تَعْمَلُونَ	بِمَا	خَيْرٌ	وَاللَّهُ	وَرَسُولُهُ
ตะอะมะลูน	บิ มา	หะยีร	วัลลอฮฺ	วะ เราะสูละฮฺ
พวกเจ้ากระทำ	ด้วยสิ่งที่	ผู้ทรงรอบรู้ อย่างละเอียด	และอัลลอฮฺ	และเราะสูลของ พระองค์

ความหมายอายะฮฺที่ 14-16 :

14- เจ้าไม่มองไปยังบรรดาผู้ที่เป็นมิตรกับกลุ่มชนหนึ่งที่อัลลอฮฺทรงโกรธกริ้วพวกเขา (หมายถึง พวกมุนาฟิกัน) หรือ? พวกเขามิได้เป็นส่วนหนึ่งของพวกเจ้า และมิได้เป็นส่วนหนึ่งของพวกเขา (ชาวยิว) ด้วย และพวกเขาสาบานบนการกล่าวเท็จ ทั้งที่พวกเราที่ดี

15- อัลลอฮฺทรงเตรียมการลงโทษที่รุนแรงให้แก่พวกเขา แท้จริงสิ่งที่พวกเขาได้กระทำไปนั้นช่างชั่วช้าจริง ๆ

16- พวกเขาถือเอาการสาบานของพวกเขาเป็นโล่ป้องกัน แล้วพวกเขาก็ขัดขวางผู้คนจากหนทางของอัลลอฮฺ ดังนั้นสำหรับพวกเขาคือการลงโทษที่น่าอดสูยิ่ง

قَوْمًا	تَوَلَّوْا	الَّذِينَ	إِلَى	أَلَمْ تَرَ
แกมมัน	ตะวัลเลา	ละซียะ	อิลลั	อะลัม ตะเราะ
กลุ่มชนหนึ่ง	พวกเขามิตร	บรรดาผู้ที่	ไปยัง	เจ้าไม่มองหรือ
هُمْ	مَا	عَلَيْهِمْ	اللَّهُ	غَضِبَ
ฮุม	มา	อะลียะฮิม	ลลอฮฺ	เมาะฎิบัล
พวกเขา	ไม่	บน, เหนือพวกเขา	อัลลอฮฺ	พระองค์ทรงโกรธกริ้ว
عَلَى	وَيَخْلِفُونَ	مِنْهُمْ	وَلَا	مَنْكُمْ
อะลั	วะ ยะหลิฟุนะ	มินฮุม	วะ ลา	มินกุม
บน, เหนือ	และพวกเขาสาบาน	จากพวกเขา	และไม่มี	จากพวกเจ้า
اللَّهُ	أَعَدَّ	يَعْلَمُونَ ¹⁴	وَهُمْ	الْكَذِبِ
ลลอฮฺ	อะอัดดัล	ยะอฺละมูน	วะ ฮุม	กะซิบิ
อัลลอฮฺ	พระองค์ทรงเตรียม	พวกเขารู้	และพวกเขา	การโกหก, กล่าวเท็จ

يَعْمَلُونَ ¹⁵	كَانُوا	مَا	سَاءَ	إِنَّهُمْ	شَدِيدًا	عَذَابًا	لَهُمْ
ยะอฺมะลูน	กานู	มา	สาอะ	อินนะฮุม	ชะดีดั้น	อะชาบัน	ละ ฮุม
พวกเขากระทำ	พวกเขาคือ, อยู่, คือ	สิ่งที่	ชั่วช้า, เลวร้าย	แท้จริงพวกเขา	รุนแรง	การลงโทษ, ทรมาน	แก่พวกเขา
فَلَهُمْ	اللَّهُ	سَبِيلِ	عَنْ	فَصَدُّوا	جَنَّةَ	أَيْمَانَهُمْ	اتَّخَذُوا
ฟะ ละฮุม	ลาออิ	สะบียิล	อัน	ฟะ คัดดู	ญันนะตัน	อัยมานะฮุม	อิตตะเคาะซุ
ดังนั้น สำหรับพวกเขา	อัลลอฮฺ	หนทาง	จาก	แล้วพวกเขาขัดขวาง	โล่	การสาบานของพวกเขา	พวกเขายึดถือ

عَذَابٌ	مُّهِينٌ ¹⁶
อะชาบูม	มุฮีน
การลงโทษ, ทรมาน	อัปยศ, ต่ำต้อย

ความหมายอายะฮฺที่ 17-18 :

17- ทรัพย์สินสมบัติของพวกเขาและลูกหลานของพวกเขาไม่สามารถให้ความช่วยเหลือใด ๆ แก่พวกเขาจาก (การลงโทษของ) อัลลอฮ์ได้ คนเหล่านั้นคือชาวนรก พวกเขาจะอยู่ในนั่นตลอดกาล
18- วันที่อัลลอฮ์จะทรงฟื้นคืนชีพพวกเขาทั้งหมด แล้วพวกเขาก็จะสาบานต่อพระองค์ดังเช่นที่พวกเขาสาบานต่อพระเจ้า และพวกเขาคิดว่าแท้จริงพวกเขาอยู่บนบางสิ่ง (ที่มีประโยชน์) พึงทราบเถิด แท้จริงพวกเขาคือบรรดาผู้โกหกมดเท็จ

لَنْ	تُغْنِي	عَنْهُمْ	أَمْوَالُهُمْ	وَلَا
ลัน	ตุมนิยะ	อันฮุม	อัมวาลุฮุม	วะ ลา
ไม่มีทาง, ไม่มีวัน	พอเพียง, มีประโยชน์	จากพวกเขา	ทรัพย์สินของพวกเขา	และไม่มี
أَوْلَادُهُمْ	مَنْ	اللَّهُ	شَيْئًا	أُولَئِكَ
เอาลาตุฮุม	มินัล	ลลอฮิ	ชัยอัน	อุลาอิกะ
ลูกหลานของพวกเขา	จาก	อัลลอฮ์	สิ่งใดสิ่งหนึ่ง, แม้แต่น้อย	คนเหล่านั้น
أَصْحَابُ	النَّارِ	هُمْ	فِيهَا	خَالِدُونَ
อัศฮาบุน	นาริ	ฮุม	ฟี ฮา	คอสิดูน
ชาว	นรก	พวกเขา	ในนั้น	ผู้อยู่ตลอดกาล
يَوْمَ	يَبْعَثُهُمُ	اللَّهُ	جَمِيعًا	فَيَخْلِفُونَ
เยอมาะ	ยับอะฮฺฮุม	ลลอฮ์	ญะมีอัน	พะ ยะหลิฟูนะ
วัน	พระองค์ทรงฟื้นคืนชีพพวกเขา	อัลลอฮ์	ทั้งหมด	แล้วพวกเขาสาบาน
لَكُمْ	وَيَحْسَبُونَ	أَنَّهُمْ	عَلَى	شَيْءٍ
ลัคมุ	วะ ยะฮฺซะบุนะ	อันนะฮุม	อะลา	ชัยอัน
ต่อพวกเขา	และพวกเขาคิด	ว่าแท้จริงพวกเขา	บน, เหนือ	บางสิ่ง, สิ่งหนึ่ง
				อินนะฮุม
				อะละ
				อุมุล
				พวกเขา

18 الْكَاذِبُونَ

กาซิบูน
บรรดาผู้โกหก

ความหมายอายะฮฺที่ 19-21 :

19- ชัยฏอนได้เข้าครอบงำพวกเขาไปแล้ว
แล้วมันก็ทำให้พวกเขาลืมการรำลึกถึง
อัลลอฮฺ คนเหล่านั้นคือพรรคพวกของ
ชัยฏอน ฟังทราบเถิดว่า แท้จริงพรรค
พวกของชัยฏอนนั้นพวกเขาคือบรรดา
ผู้ขาดทุน

20- แท้จริงบรรดาผู้ต่อต้านอัลลอฮฺและ
เราะสูลของพระองค์นั้น คนเหล่านั้นอยู่ใน
หมู่ผู้ที่ต่ำต้อยที่สุด

21- อัลลอฮฺทรงกำหนดไว้ว่า แน่แน่นอนว่า
และเราะสูลของข้าย่อมมีชัยเหนือกว่า แท้
จริงอัลลอฮฺคือผู้ทรงพลัง ผู้ทรงอำนาจ

ذِكْرُ	فَأَنسَاهُمْ	الشَّيْطَانُ	عَلَيْهِمْ	اسْتَحْوَذَ
ซิกรฺอิล	พะ อันสาฮุม	ชัยฏอนุ	อะลัยฮิมฺ	อิสตะหฺวะชะ
การรำลึก	แล้วมันทำให้ พวกเขาลืม	ชัยฏอน	บน, เหนือพวกเขา	มันครอบงำ, มีอำนาจ

اللَّهُ	أُولَئِكَ	حِزْبُ	الشَّيْطَانِ	الَّا
ลลอฮิ	อูลาอิกะ	หิซบฺ	ชัยฏอนิ	อะลา
อัลลอฮฺ	คนเหล่านั้น	พรรคพวก	ชัยฏอน	ฟังทราบเถิด

إِنَّ	حِزْبَ	الشَّيْطَانِ	هُمْ	الْخَاسِرُونَ
อินนะ	หิซบฺ	ชัยฏอนิ	ฮุม	คอสฺรูน
แท้จริง	พรรคพวก	ชัยฏอน	พวกเขา	บรรดาผู้ขาดทุน

إِنَّ	الَّذِينَ	يُحَادُّونَ	اللَّهُ	وَرَسُولَهُ
อินนะ	ละซึนนะ	ยุหาดูนัล	ลลอฮะ	วะ เราะสูละฮฺ
แท้จริง	บรรดาผู้ที่	พวกเขาต่อต้าน	อัลลอฮฺ	และเราะสูลของ พระองค์

أُولَئِكَ	فِي	الْأَذْلَى	كَتَبَ	اللَّهُ	لَا غَلِبَ لَنَا	وَرُسُلِي
อูลาอิกะ	ฟีล	อะซัลลีน	กะตะบัล	ลลอฮฺ	ละ อัมลิบันนะ	วะ รุสูลิ
คนเหล่านั้น	ใน	บรรดาผู้ต่ำต้อย ที่สุด	พระองค์ทรงบันทึก, กำหนด	อัลลอฮฺ	แน่นอนย่อมชนะ, มีชัยเหนือกว่า	และเราะสูล ของข้า

إِنَّ	اللَّهُ	قَوِيٌّ	عَزِيزٌ
อินนัล	ลลอฮะ	เกะวียฺยุน	อะซีซ
แท้จริง	อัลลอฮฺ	ผู้ทรงพลัง, แข็งแกร่ง	ผู้ทรงอำนาจ

ความหมายอายะฮฺที่ 22 :

22- เจ้าจะไม่พบกลุ่มชนใดที่ศรัทธาต่ออัลลอฮฺและวันปรโลกที่รักใคร่ผู้ที่ต่อต้านอัลลอฮฺและเราะสูลของพระองค์ แม้ว่าพวกเขาจะเป็นพ่อของพวกเขานะ หรือลูกหลานของพวกเขานะ หรือพี่น้องของพวกเขานะ หรือเครือญาติของพวกเขาก็ตาม คนเหล่านั้นพระองค์ทรงกำหนดความศรัทธา (ให้มั่นคง) ในหัวใจของพวกเขานะ แล้ว และได้ทรงเสริมพลังแก่พวกเขาด้วยจิตวิญญาณจากพระองค์¹ และพระองค์จะทรงนำพวกเขาเข้าสู่สวนสวรรค์ทั้งหลายที่มีแม่น้ำหลายสายไหลผ่าน ณ เบื้องล่างของมัน เป็นผู้พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล อัลลอฮฺพอพระทัยต่อพวกเขา และพวกเขาก็พอใจต่อพระองค์ คนเหล่านั้นคือพลพรรคของอัลลอฮฺ พึงทราบเถิดว่า แท้จริงพลพรรคของอัลลอฮฺนั้นพวกเขาคือผู้ที่ประสบความสำเร็จ

หมายเหตุ :

1- มีคำอธิบายที่หลากหลายจากนักอรรถาธิบายอัลกุรอาน เช่น อัลลอฮฺทรงเสริมพลังพวกเขาด้วยความช่วยเหลือจากพระองค์, ด้วยอัลกุรอานและหลักฐานทั้งหลาย, ด้วยรัศมี ความศรัทธา ข้อพิสูจน์ และทางนำ, ด้วยความเมตตาจากพระองค์ รวมถึงทรงสนับสนุนพวกเขาด้วยการส่งญิบรีล

لَا	تَجِدُ	قَوْمًا	يُؤْمِنُونَ	بِاللَّهِ
ลา	ตะญิดุ	เกอมาฮฺ	ยูอฺมีนูนะ	บิลลาฮิ
ไม่	เจ้าพบ	กลุ่มชนหนึ่ง	พวกเขาศรัทธา	ด้วยอัลลอฮฺ
وَالْيَوْمِ	الْآخِرِ	يُؤَادُّونَ	مَنْ	حَادٍ
วัล เยอามิล	อาคิรี	ยุวาดดูนะ	มัน	หาดดัล
และวัน	อาคิเราะฮฺ, สุดท้าย	พวกเขารักใคร่	ใคร, ผู้ที่	เขาต่อต้าน
اللَّهِ	وَرَسُولُهُ	وَلَوْ	كَانُوا	آبَاءَهُمْ
ล่อฮะ	วะ เราะสูละฮฺ	วะ เลอ	กาฮู	อาบาอะฮฺ
อัลลอฮฺ	และเราะสูลของพระองค์	และหาก, แม่	พวกเขาเป็น, อยู่, คือ	บรรดาพ่อ, บรรพบุรุษของพวกเขา
أَوْ	أَبْنَاءَهُمْ	أَوْ	إِخْوَانَهُمْ	أَوْ
เออ	อับนาอะฮฺ	เออ	อิควานะฮฺ	เออ
หรือ	ลูกหลานของพวกเขา	หรือ	พี่น้องของพวกเขา	หรือ
عَشِيرَتَهُمْ	أَوْلِيَّكَ	كَتَبَ	فِي	قُلُوبِهِمْ
อะชีเราะตะฮฺ	อูลัยกะ	กะตะบะ	ฟี	กุลูปิฮฺ
เครือญาติของพวกเขา	คนเหล่านั้น	พระองค์ทรงบันทึก, กำหนด	ใน	หัวใจของพวกเขา
الْإِيمَانَ	وَأَيَّدَهُمْ	بِرُوحٍ	مِّنْهُ	وَيُدْخِلُهُمْ
อิมมานะ	วะ อัยยะดะฮฺ	บิ รุหิม	มินฮฺ	วะ ยุดคิลุฮฺ
ความศรัทธา	และพระองค์ทรงเสริมพลัง, สนับสนุน	ด้วยจิตวิญญาณ	จากพระองค์	และพระองค์ทรงนำพวกเขาเข้าไป
جَنَّاتٍ	تَجْرِي	مِنْ	تَحْتِهَا	الْأَنْهَارُ
ญันนาติน	ตัจรี	มิน	ตะหฺติฮฺ	อันฮารุ
สวนสวรรค์ทั้งหลาย	ไหล	จาก	ด้านล่าง, ใต้มัน	แม่น้ำหลายสาย
اللَّهِ	عَنْهُمْ	وَرَضُوا	عَنْهُ	أَوْلِيَّكَ
ล่อฮฺ	อันฮุม	วะ เราะฮฺ	อันฮฺ	อูลัยกะ
อัลลอฮฺ	จาก, เกี่ยวกับพวกเขา	และพวกเขาพอใจ	จาก, เกี่ยวกับพระองค์	คนเหล่านั้น
إِنَّ	حِزْبَ	اللَّهِ	هُمْ	الْمُفْلِحُونَ
อินนะ	หิซบัล	ล่อฮิ	ฮุม	มุฟลิฮูน
แท้จริง	พรรคพวก	อัลลอฮฺ	พวกเขา	บรรดาผู้ประสบความสำเร็จ

สนับสนุนโครงการโดย :

AKHOO
by Nasir

มาลัยน เกสซ์
(ศูนย์เทคโนโลยีสารสนเทศ)

สนับสนุนงานทำงาน
ของ GenFa ได้ที่ :



ธนาคารกสิกรไทย สาขานราธิวาส
เลขที่ 046-3-94417-2
ชื่อบัญชี นายอุสมาน เจอะอูมา

สู่เราะฮ์อัลหัยร

ความหมายอายะฮฺที่ 1-2 :

1- สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินต่างแช่ช่องสดุดีต่ออัลลอฮ์ .และพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ

2- พระองค์คือผู้ทำให้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในหมู่ชาวมุฮัมมัดออกจากบ้านเรือนของพวกเขาในการขับไล่ครั้งแรก พวกเขาได้คาดคิดว่าพวกเขาจะออกไป (ในสภาพเช่นนั้น) และพวกเขาคิดว่าป้อมปราการของพวกเขาจะป้องกันพวกเขาให้รอดพ้นจากอัลลอฮ์ได้ แต่อัลลอฮ์ได้มายังพวกเขาจากทิศทางที่คาดไม่ถึง และพระองค์ทรงโยนความหวาดกลัวเข้าไปในจิตใจของพวกเขา (จน) พวกเขาทำลายบ้านเรือนของพวกเขาด้วยน้ำมือของพวกเขาเอง และด้วยน้ำมือของบรรดาผู้ศรัทธา จงรับบทเรียนไปเถิด โอ้ผู้มีสติปัญญาทั้งหลาย

หมายเหตุ :

“อัลหัชร” หมายถึง การไล่ต้อน หรือ การขับไล่ เป็นคำที่ปรากฏอยู่ในอายะฮฺที่ 2 ของสุเราะฮฺนี้ ซึ่งกล่าวถึงเหตุการณ์การเนรเทศขับไล่ชาวยิว “ตระกูลอันนะฎิร” ออกจากเมืองมะดีนะฮ์ เนื่องจากการละเมิดสัญญาและวางแผนสังหารท่านนบีมุฮัมมัด ด้วยเหตุนี้ สุเราะฮฺนี้จึงถูกเรียกในอีกชื่อหนึ่งว่าสุเราะฮฺ “บนินะฎิร”

สาเหตุแห่งการประทาน :

มีรายงานจากท่านอิบนุอุมร์ ว่า : แท้จริงท่านเราะสูลุลลอฮ์ได้เฝ้าและตัดต้นอินทผลัมของชาวยิวตระกูลนะฎิร (คือสวนที่อัลบะอ์เราะฮ์) แล้วอัลลอฮ์ก็ได้ประทานอายะฮ์เกี่ยวกับเรื่องนี้ (ดู ตัฟซีร์อิบนุกะซีร์ และอัสซะวะบะรี)

2	يَا	أُولِي	الْأَبْصَارِ
อับศอร	อูลิล	ยา	
ดวงตา (หยั่งรู้),	ผู้มี	โอ้	
สติปัญญา			

سَبَّحَ	لِلَّهِ	مَا	فِي	السَّمَاوَاتِ
สับบะหะ	ลิลลาฮิ	มา	ฟิ	สะมาวาติ
แช่ช่องสดุดี	แต่อัลลอฮ์	สิ่งที่	ใน	ชั้นฟ้าทั้งหลาย
وَمَا	فِي	الْأَرْضِ	وَهُوَ	الْعَزِيزُ
วะ มา	ฟิ	อَرْض	วะ ฮุวัล	อะซีซุล
และสิ่งที่	ใน	แผ่นดิน	และพระองค์	ผู้ทรงอำนาจ
الْحَكِيمُ	هُوَ	الَّذِي	أَخْرَجَ	الَّذِينَ
หะกีม	ฮุวัล	ละซี	อักเราะญัล	ละซีนะ
ผู้ทรงปรีชาญาณ,	พระองค์	ผู้ที่	พระองค์	บรรดาผู้ที่
มีวิทย์ปัญญา			นำออกมา	
كَفَرُوا	مِنْ	أَهْلِ	الْكِتَابِ	مِنْ
กะฟะรุ	มิน	อะฮฺลิล	กิตาบิ	มิน
พวกเขาปฏิเสธ	จาก	ชาว	คัมภีร์	จาก
ศรัทธา				
دِيَارِهِمْ	لِأَوَّلِ	الْحَشْرِ	مَا ظَنَنْتُمْ	أَنْ يَخْرُجُوا
ดิยาริฮิม	ลิ เอาะลิล	หัชริ	มา เซะนันตุม	อัย ยุครุญ
บ้านเรือนของ	สำหรับครั้งแรก	การขับไล่,	พวกเขาเจ้าไม่ได้	ว่าพวกเขา
พวกเขา		ไล่ต้อน	คาดคิด	จะออกไป
وَضَنُّوا	أَنَّهُمْ	مَّا نَعَتْهُمْ	حُصُونُهُمْ	مِّنْ
วะ ซ็อนนุ	อันนะฮุม	มานะอะตุฮุม	หุซุณฮุม	มินัล
และพวกเขาคาด	ว่าแท้จริงพวกเขา	มันจะป้องกัน	ป้อมปราการของ	จาก
คิด (มันใจ)		พวกเขา	พวกเขา	
اللَّهُ	فَأَتَاهُمْ	اللَّهُ	مِنْ	حَيْثُ
ลลอฮิ	ฟะ อะตาฮุม	ลลอฮ์	มิน	หัยฮุ
อัลลอฮ์	แล้วพระองค์ได้	อัลลอฮ์	จาก	ทิศทาง
	มายังพวกเขา			
لَمْ يَخْتَسِبُوا	وَقَذَفَ	فِي	قُلُوبِهِمْ	الرُّعْبَ
ลัม ยะหฺตะสิบุ	วะ เกาะชะพะ	ฟิ	กุลูบิฮิม	รุอะบะ
พวกเขาไม่คาดคิด	และพระองค์ได้โยน, ฟัง	ใน	หัวใจของพวกเขา	ความหวาดกลัว
يُخْرِبُونَ	بِأَيْدِيهِمْ	وَأَيْدِي	الْمُؤْمِنِينَ	فَاعْتَبِرُوا
ยุคริบูนะ	บิ อัยดีฮิม	วะ อัยดิล	มุอฺมีนินะ	ฟะอะตะบิรุ
พวกเขา	ด้วยมือของ	และด้วยมือ	บรรดา	ดังนั้น จงรับบท
ทำลาย	พวกเขา	ทั้งหลาย	ผู้ศรัทธา	เรียนเถิด

สนับสนุนโครงการโดย :

AKHOO
by Nasir

มาลายัน เกสส์
(ศูนย์สากล สำนักรับเชิญ)

สนับสนุนงานทำงาน
ของ GenFa ได้ที่ :



ธนาคารกสิกรไทย สาขานราธิวาส
เลขที่ 046-3-94417-2
ชื่อบัญชี นายอุสมาน เจอะอูมา

ความหมายอายะฮฺที่ 3-5 :

3- และหากมิใช่เพราะอัลลอฮฺทรงกำหนดการเนรเทศแก่พวกเขาแล้ว แน่อนพระองค์จะทรงลงโทษพวกเขาในโลกนี้ และสำหรับพวกเขาในโลกหน้านั้นคือการลงโทษด้วยไฟนรก

4- นั่นก็เพราะว่าพวกเขาต่อต้านอัลลอฮฺ และเราะสูลของพระองค์ และผู้ใดต่อต้านอัลลอฮฺ แท้จริงอัลลอฮฺคือผู้ทรงรุนแรงในการลงโทษ

5- ตันอินทผาลัมที่พวกเขาเคี้ยวหรือปล่อยให้มันยืนบนฐานของมันนั้น ก็ด้วยอนุมัติของอัลลอฮฺ และเพื่อที่พระองค์จะทำให้ผู้ฝ่าฝืนทั้งหลายอัปยศ

وَلَوْ لَا	أَنْ كَتَبَ	اللَّهُ	عَلَيْهِمْ	الْجَلَاءَ
วะ เลาลา	อัน กะตะบัล	ล่อฮฺ	อะลัยฮิมฺ	ญะลาอะ
และหากไม่	ว่าพระองค์ทรง	อัลลอฮฺ	บน, เหนือ	การเนรเทศ
	บันทึก, กำหนด		พวกเขา	
لَعَذَّبَهُمْ	فِي	الدُّنْيَا	وَلَهُمْ	فِي
ละอฺซซะบะฮุม	ฟิด	ดุนยา	วะ ละฮุม	ฟิ
แน่อนพระองค์จะ	ใน	โลกนี้	และสำหรับพวกเขา	ใน
ทรงลงโทษพวกเขา				
الْآخِرَةِ	عَذَابُ	النَّارِ	ذَلِكَ	بِأَنَّهُمْ
อาคิเราะติ	อะซาบุน	นาร	ซาลิกะ	บิ อันนะฮฺ
โลกหน้า	การลงโทษ	ไฟนรก	นั้น, นั่นคือ	ด้วยเพราะ
			พวกเขา	
شَاقُّوا	اللَّهُ	وَرَسُولُهُ	وَمَنْ	يُشَاقُّ
ชากกู	ล่อฮฺ	วะ เราะสูละฮฺ	วะ มัย	ยุชากกิล
พวกเขาต่อต้าน	อัลลอฮฺ	และเราะสูล	และใคร, ผู้ที่	เขาต่อต้าน
		ของพระองค์		
شَدِيدُ	الْعِقَابِ	مَا	قَطَعْتُمْ	مِّنْ
ชะดีดูล	อิกอบ	มา	เกาะฎะฮฺ	มิน
รุนแรง	ลงโทษ	อะไร, สิ่ง	พวกเขาตัด	จาก
		ที่		
قَائِمَةً	عَلَى	أُصُولِهَا	فَبِإِذْنِ	اللَّهُ
กออิมะตัน	อะลา	อฺศูลิฮา	พะ บิอิซนิล	ลาฮฺ
ยืน	บน, เหนือ	ฐาน, ลำต้นของมัน	ก็ด้วยอนุมัติ	อัลลอฮฺ
				وَلِيُخْزِيَ
				วะ ลียุคซียัล
				และเพื่อให้อัปยศ
				, ตกต่ำ
				وَالْفَاسِقِينَ
				ฟาสิกิน
				บรรดาผู้ฝ่าฝืน

ความหมายอายะฮฺที่ 6 :

6- และสิ่งที่อัลลอฮฺทรงยึดมาจากพวก เขา (ชาวยิว) ให้แก่เราะสูลของพระองค์ โดยที่พวกเจ้ามิได้ควบบ้างและมิได้ขี้อ้อน อย่างรวดเร็วออกไป (ต่อสู้) เพื่อให้ได้มัน มา¹ แต่อัลลอฮฺทรงให้บรรดาเราะสูลของ พระองค์มีอำนาจเหนือผู้ที่พระองค์ทรง ประสงค์ และอัลลอฮฺคือผู้ทรงเดชานุภาพ เหนือทุกสิ่ง

หมายเหตุ :

1- คือ “อัลฟัยฮ์” หมายถึง ทรัพย์สิน ที่กองทัพอิสลามได้มาจากศัตรูโดย ปราศจากการต่อสู้ เช่น ที่เกิดขึ้นกับ ชาวยิวตระกูลนะฎิร ซึ่งจะแตกต่างจาก “เมะนีมะฮฺ” (ทรัพย์สินเชลย) ที่ได้มาโดย ผ่านการสู้รบก่อน

وَمَا	أَفَاءَ	اللَّهِ	عَلَى	رَسُولِهِ
วะ มา	อะฟาอัล	ลลอฮฺ	อะลา	เราะสูลีฮิ
และอะไร, สิ่ง	พระองค์ยึดมา	อัลลอฮฺ	บน, เหนือ	เราะสูลของพระองค์
مِنْهُمْ	فَمَا	أَوْجَفْتُمْ	عَلَيْهِ	مِنْ
มินฮุม	ฟะ มา	เอาญ์ฟตุม	อะลัยฮิ	มิน
จากพวกเขา	ดังนั้น ไม่	พวกเจ้ากระตุน, รีบเร่งในการเดินทาง	บน, เหนือมัน	จาก
خَيْلٍ	وَلَا	رِكَابٍ	وَلَكِنَّ	اللَّهِ
ค็อยลิ	วะ ลา	ริกาบิ	วะลากินนัล	ลลอฮฺ
ม้า	และไม่มี	อูฐ, สัตว์พาหนะ	แต่	อัลลอฮฺ
يُسَلِّطُ	رُسُلَهُ	عَلَى	مَنْ	يَشَاءُ
ยุสัลลิฏฺ	รุสูละฮฺ	อะลา	มัย	ยะชาอฺ
พระองค์ทรงให้	เราะสูลของพระองค์	บน, เหนือ	ใคร, ผู้ที่	พระองค์ทรงประสงค์
وَاللَّهُ	عَلَى	كُلِّ	شَيْءٍ	قَدِيرٌ
วัลลลอฮฺ	อะลา	กุลลิ	ชัยฮิน	เกาะดีร
และอัลลอฮฺ	บน, เหนือ	ทุก	สิ่ง	ผู้ทรงเดชานุภาพ

ความหมายอายะฮฺที่ 7-8 :

7- และสิ่งที่อัลลอฮฺทรงยึดมาจากชาวเมือง (ผู้ปฏิเสธศรัทธา) ให้แก่เราะสุลของพระองค์นั้น เป็นสิทธิของอัลลอฮฺ และเราะสุล และเครือญาติใกล้ชิด และเด็กกำพร้า และผู้ขัดสน และผู้เดินทาง เพื่อมิให้มันหมุนเวียนอยู่หมู่ผู้มั่งมีทั้งหลายของพวกเจ้าเท่านั้น และสิ่งใดที่เราะสุลได้นำมาให้พวกเขา ก็จงรับมันไว้เถิด และสิ่งใดที่เขาห้ามพวกเจ้า ก็จงละเว้นเสีย และจงยำเกรงอัลลอฮฺเถิด แท้จริงอัลลอฮฺเป็นผู้ทรงรุนแรงในการลงโทษ

8- (ทรัพย์สินที่ยึดมาได้) เป็นของบรรดาผู้อพยพ (คือ ชาวมุฮำญริร) ที่ขัดสนที่ถูกขับไล่ออกจากบ้านเรือนของพวกเขาและทรัพย์สินของพวกเขา เพื่อแสวงหาความโปรดปรานจากอัลลอฮฺและความพอพระทัยของพระองค์ และพวกเขาช่วยเหลืออัลลอฮฺและเราะสุลของพระองค์ คนเหล่านั้นพวกเขาคือบรรดาผู้สัตย์จริง

مَا	أَفَاءَ	اللَّهُ	عَلَى	رَسُولِهِ
มา	อะฟาอัล	ล่อฮฺ	อะลา	เราะสุลอิ
อะไร, สิ่ง	พระองค์ยึดมา	อัลลอฮฺ	บน, เหนือ	เราะสุลของพระองค์
مِنْ	أَهْلِ	الْقُرَى	فَلِلَّهِ	وَلِلرَّسُولِ
มิน	อะฮฺลิล	กูรอ	ฟะ ลิลลาฮิ	วะ ลิลเราะสุล
จาก	ชาว	เมือง	ดังนั้น สำหรับ	และสำหรับเราะสุล
وَلِذِي	الْقُرْبَى	وَالْيَتَامَى	وَالْمَسَاكِينِ	وَابْنِ السَّبِيلِ
วะ ลิซลิ	กูรบา	วัล ยะตามา	วัล มะซากินี	วับนิส สะบิลิ
และสำหรับ	ความสัมพันธ์	และเด็กกำพร้า	และคนยากจน	และผู้เดินทาง
ผู้ที่มี	ใกล้ชิด			
كَيْ	لَا	يَكُونَ	دَوْلَةً	بَيْنَ
กัย	ลา	ยะกูนะ	ดูละตัม	บัยนัล
เพื่อ	ไม่	เป็น, อยู่, คือ	หมุนเวียน	ระหว่าง
الْأَغْنِيَاءِ	وَمَا	آتَاكُمْ	الرَّسُولُ	فَخُذُوهُ
อัมนิยาอิ	วะ มา	อาตากุม	เราะสุล	ฟะ ขุซุฮฺ
บรรดาผู้มั่งมี,	และอะไร, สิ่ง	เขานำมาให้	เราะสุล	ดังนั้น จังรับมันไว้
ร่ำรวย	ที่	พวกเขา		
وَمَا	نَهَاكُمْ	عَنْهُ	فَاتْتَهُوا	وَاتَّقُوا
วะ มา	นะฮาคุม	อันฮฺ	ฟัตตะฮฺ	วัตตะกู
และอะไร, สิ่ง	เขาห้ามพวกเจ้า	จากมัน	ดังนั้น จงหยุด, ละทิ้ง	และจงยำเกรง
شَدِيدٌ	الْعِقَابِ	لِلْفُقَرَاءِ	الْمُهَاجِرِينَ	الَّذِينَ
ชะดีดูล	อิกอบ	ลิลฟุเกาะรออิล	มุฮาญริรีนัล	ละชีนะ
ทรงรุนแรง	การลงโทษ	สำหรับคนยากจน	บรรดาผู้อพยพ	บรรดาผู้ที่
وَأَمْوَالِهِمْ	يَبْتَغُونَ	فَضْلًا	مِّنْ	اللَّهِ
วะ อัมวาลิฮิม	ยับตะฆูนะ	ฟ็อฎลัม	มินัล	ล่อฮิ
และทรัพย์สิน	พวกเขาแสวงหา	ความโปรดปราน	จาก	อัลลอฮฺ
ของพวกเขา				
وَرَسُولُهُ	أُولَئِكَ	هُمْ	الصَّادِقُونَ	
วะ เราะสุลอะฮฺ	อูลัอิกะ	ฮุม	ศอดีกูน	
และเราะสุลของ	คนเหล่านั้น	พวกเขา	บรรดาผู้สัตย์จริง	
พระองค์				

สนับสนุนโครงการโดย :

AKHOO
by Nasir

มาลัยน เกสซ์
(ศูนย์เทคโนโลยีสารสนเทศ)

สนับสนุนงานทำงาน
ของ GenFa ได้ที่ :



ธนาคารกสิกรไทย สาขานราธิวาส
เลขที่ 046-3-94417-2
ชื่อบัญชี นายอุสมาน เจอะอูมา

ความหมายอายะฮฺที่ 9 :

9- และบรรดาผู้พำนักรออยู่ที่เมืองและ
ศรัทธาก่อนหน้าพวกเขา (หมายถึง ชาว
อันศอร) พวกเขารักผู้ที่อพยพมายังพวกเขา
และพวกเขาไม่พบความต้องการ
(หรือความอิจฉา) ใด ๆ ในทรงอก
ของพวกเขาต่อสิ่งที่พวกเขาได้รับ และ
พวกเขาให้ความสำคัญแก่ผู้อื่นเหนือตัว
ของพวกเขาเอง แม้ว่าพวกเขาจะยังม
ีความต้องการก็ตาม และผู้ใดได้รับการ
ปกป้องจากความตระหนี่ที่อยู่ในตัวเอง
คนเหล่านั้นพวกเขาคือบรรดาผู้ประสบ
ความสำเร็จ

وَالَّذِينَ	تَبَوَّءُوا	الدَّارَ	وَالْإِيمَانَ	مِنْ
วัลละฮฺนัะ	ตะเบาอะอูด	ดาเราะ	วัล อี้มานะ	มิน
และบรรดาผู้ที่	พวกเขาพำนักร, ตั้งถิ่นฐาน	เมือง, บ้านเรือน	และความศรัทธา	จาก
قَبْلَهُمْ	يُحِبُّونَ	مَنْ	هَاجَرَ	إِلَيْهِمْ
ก๊อบลิฮฺม	ยุหิบบุนะ	มัน	ฮาญะเราะ	อิลัยฮิม
ก่อนหน้า	พวกเขารัก	ผู้ที่	เขาอพยพ	ไปยังพวกเขา
وَلَا	يَجِدُونَ	فِي	صُدُورِهِمْ	حَاجَةً
วะ ลา	ยะญิดูนะ	ฟี	ศุดูริฮิม	หาญะตัม
และไม่	พวกเขาพบ (เก็บซ่อน)	ใน	ทรงอกของ พวกเขา	ความต้องการ
مِمَّا	أُوتُوا	وَيُؤْثِرُونَ	عَلَى	أَنْفُسِهِمْ
มิมมา	อูตุ	วะ ยู้อฺษิรูนะ	อะลา	อันฟุสิฮิม
จากสิ่งที่	พวกเขาได้รับ	และพวกเขาให้ความ สำคัญแก่ผู้อื่น	บน, เหนือ	ตัวของ พวกเขาเอง
خَصَاصَةً	وَمَنْ	يُوقَ	شَحَّ	نَفْسِهِ
เคาะศอเคาะเตา	วะ มัย	ยูเกาะ	ชุหฺหะ	นัฟลิฮฺ
ความต้องการ, ความขัดสนอย่าง	และใคร, ผู้ที่	ได้รับการ ปกป้อง	ความตระหนี่	ตัวเอง

9

وَالْمُفْلِحُونَ	هُمْ	فَأُولَئِكَ	نَفْسِهِ	شَحَّ	يُوقَ	وَمَنْ	خَصَاصَةً
มุฟลิหูน	ฮุม	ฟะอูลัยกะ	นัฟลิฮฺ	ชุหฺหะ	ยูเกาะ	วะ มัย	เคาะศอเคาะเตา
บรรดาผู้ประสบ ความสำเร็จ	พวกเขา	คนเหล่านั้น	ตัวเอง	ความตระหนี่	ได้รับการ ปกป้อง	และใคร, ผู้ที่	ความต้องการ, ความขัดสนอย่าง

ความหมายอายะฮฺที่ 10 :

10- และบรรดาผู้ที่มาหลังจากพวกเขา โดยพวกเขากล่าวว่า “พระผู้อภิบาลของเรา โปรดให้อภัยแก่พวกเราและพี่น้องของเราที่ได้ศรัทธาก่อนหน้าเรา และโปรดอย่าให้มีความเคียดแค้นซึ่งชั่งเกิดขึ้นในหัวใจของพวกเราต่อบรรดาผู้ศรัทธาเลย พระผู้อภิบาลของเรา แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงเอ็นดู ผู้ทรงกรุณาอย่างยิ่ง”

وَالَّذِينَ	جَاءُوا	مِنْ	بَعْدِهِمْ	يَقُولُونَ
วัลละชีนะ	ญ่าอู	มิม	บะอฺดิฮิม	ยะกุลูนะ
และบรรดาผู้ที่	พวกเขามา	จาก	หลังจากพวกเขา	พวกเขากล่าว
رَبَّنَا	اغْفِرْ	لَنَا	وَلِإِخْوَانِنَا	الَّذِينَ
ร็อบบะนัม	ฟิร	ละนา	วะ ลีอิควานินัล	ละชีนะ
พระผู้อภิบาลของเรา	โปรดอภัยโทษ	แก่พวกเขา	และแก่พี่น้องของเรา	บรรดาผู้ที่
سَبَقُونَا	بِالْإِيمَانِ	وَلَا تَجْعَلْ	فِي	قُلُوبِنَا
สะบะกูน่า	บิล อีมานี	วะลา ตัจอัล	ฟี	กุลুবิน่า
พวกเขามาก่อน, ล่วงหน้าเรา	ด้วยศรัทธา	และโปรดอย่าทำให้	ใน	หัวใจของพวกเขา
غَلَّا	لِلَّذِينَ	آمَنُوا	رَبَّنَا	إِنَّكَ
มิลลัล	ลิลละชีนะ	อามะนู	ร็อบบะนา	อินนะกะ
ความริษยา, เคียดแค้น	แก่บรรดาผู้ที่	พวกเขาศรัทธา	พระผู้อภิบาลของเรา	แท้จริงพระองค์
				ผู้ทรงกรุณา
				ผู้ทรงเอ็นดู
				เราะอูฟ
				เราะฮีม

10

ความหมายอายะฮฺที่ 11-12 :

11- เจ้าไม่ได้มองไปยังบรรดาผู้กลับกลอกหรือ พวกเขากล่าวกับพี่น้องของพวกเขาที่ปฏิเสธศรัทธาในหมู่ชาวกัศบิร (คือชาวยิวตระกูลนะฎิร) ว่า “หากพวกท่านถูกขับไล่ออกไป แน่หนอนเราก็จะออกไปพร้อมกับพวกท่านด้วย และเราจะไม่เชื่อฟังผู้ใดเกี่ยวกับพวกท่านอย่างแน่อน และหากพวกท่านถูกโจมตี แน่หนอนเราจะช่วยเหลือพวกท่าน” และอัลลอฮฺทรงเป็นพยานว่า แท้จริงพวกเขาคือพวกโกหกอย่างแน่อน

12- หากพวกเขาถูกขับไล่ออกไป บรรดาผู้กลับกลอกเหล่านั้นจะไม่ออกไปพร้อมกับพวกเขา และหากพวกเขาถูกโจมตี บรรดาผู้กลับกลอกก็绝不会ช่วยเหลือพวกเขาและหากบรรดาผู้กลับกลอกช่วยเหลือพวกเขา แน่หนอนบรรดาผู้กลับกลอกก็จะหันหลังหนีไป แล้วพวกเขาก็จะได้รับความช่วยเหลือใด ๆ

يَقُولُونَ	نَافَقُوا	الَّذِينَ	إِلَى	أَلَمْ تَرَ
ยะกูลูนะ	นาฟะกู	ละชีนะ	อิลล	อะลัม ตะเราะะ
พวกเขากล่าว	พวกเขากลับกลอก, หน้าไหว้หลังหลอก	บรรดาผู้ที่	ไปยัง	เจ้าไม่ได้มองหรือ
أَهْلٍ	مِنْ	كَفَرُوا	الَّذِينَ	لِأَخَوَانِهِمْ
อะฮฺลิล	มิน	กะฟะรุ	ละชีนะ	ลิ อิกวานิฮิม
ชาว	จาก	พวกเขากลับกลอก	บรรดาผู้ที่	แก่พี่น้องของพวกเขา
مَعَكُمْ	لَنُخْرِجَنَّ	أَخْرَجْتُمْ	لَئِنْ	الْكِتَابِ
มะอะกุม	ละ นัครุญันนะ	อุคริจตุม	ละ อิน	กิตาบิ
พร้อมกับพวกท่าน	แน่อนหนอนเราจะออกไป	พวกท่านถูกขับไล่ออกไป	แน่อนหนอนหาก	คัมภีร์
أَبَدًا	أَحَدًا	فِيكُمْ	نُطِيعُ	وَلَا
อะบะดา	อะหะดัน	ฟีกุม	นุฎิอู	วะ ลา
ตลอดไป, แน่อน	คนใด	ในพวกท่าน	เราเชื่อฟัง	และไม่มี
يَشْهَدُ	وَاللَّهُ	لَنَنْصُرَنَّكُمْ	قَوْلَتُمْ	وَإِنْ
ยัชอะดฺ	วัลลอฮฺ	ละ นันศุร็อนนะกุม	กูติลตุม	วะ อิน
พระองค์ทรงเป็นพยาน	และอัลลอฮฺ	แน่อนหนอนเราจะช่วยเหลือพวกท่าน	พวกท่านถูกโจมตี	และหาก
قَوْلُوا	وَلَئِنْ	مَعَهُمْ	لَا يَخْرُجُونَ	أَخْرَجُوا
กูติลูล	วะ ละอิน	มะอะฮุม	ลา ยักรุญอน	อุคริฮู
พวกเขาถูกโจมตี	และแน่อนหาก	พร้อมกับพวกเขา	พวกเขาจะไม่ออกไป	พวกเขาถูกขับไล่ออกไป
لَا يَنْصُرُونَ	ثُمَّ	الْأَذْبَارَ	لِيُولِّنَ	نَصْرَهُمْ
ลา ยันศุรูนะฮุม	ตุ้ม	อัลอะดฺบะเราะ	ลียูลัน	นะเศาะรุฮุม
พวกเขาไม่ได้รับความช่วยเหลือ	ต่อมา, จากนั้น, แล้ว	อัลอะดฺบะเราะ	ละ ยูวัลลุนัน	นะเศาะรุฮุม
		หลังจาก	แน่อนหนอนพวกเขา	พวกเขาช่วยเหลือพวกเขา

ความหมายอายะฮฺที่ 13-15 :

13- แน่نونพวกเจ้าเป็นที่หวั่นเกรงใน
ทรงวงอกของพวกเขามากกว่าอัลลอฮฺ
นั่นก็เพราะพวกเขาคือกลุ่มชนที่ไม่เข้าใจ
14- พวกเขทั้งหมดจะไม่ต่อสู้กับพวกเจ้า
เว้นแต่ในเมืองที่มีป้อมปราการหรือจาก
ด้านหลังกำแพง การเป็นปฏิปักษ์ระหว่าง
พวกเขากันเองนั้นรุนแรงมาก เจ้าคิดใจ
ว่าพวกเขาเป็นปึกแผ่น แต่ (ความจริง
แล้ว) จิตใจของพวกเขาดแตกแยก นั่นก็
เพราะว่าพวกเขาคือกลุ่มชนที่ไม่ใช้สติ
ปัญญา
15- (พวกเขา) เหมือนบรรดาผู้มาก่อน
หน้าพวกเขาเล็กน้อย (คือชาวกุรียะฮฺและ
ยิวตระกูลกียานุกอฮฺ) ซึ่งได้ลี้ภัยมา
ผลร้ายของการงานของพวกเขาลแล้ว
และการลงโทษที่เจ็บปวดจะประสบกับ
พวกเขา

لَأَنْتُمْ	أَشَدُّ	رَهْبَةً	فِي	صُدُورِهِمْ
ละ อันตุม	อะชัดดุ	เราะฮฺบะตัน	ฟี	ศุดูริฮิม
แน่نونพวกเจ้า	มากกว่า, ยิ่งกว่า	หวั่นเกรง	ใน	ทรงวงอกของ พวกเขา
مَنْ	اللَّهِ	ذَلِكَ	بِأَنَّهُمْ	قَوْمٌ
มินัล	ลลอฮิ	ซาลิกะ	บิ อันนะฮุม	เกามุล
จาก	อัลลอฮฺ	นั่นคือ, นั้น	ด้วยว่า, เพราะว่า พวกเขา	กลุ่มชน
لَا يَفْقَهُونَ	لَا يُقَاتِلُونَكُمْ	جَمِيعًا	إِلَّا	فِي
ลา ยัฟเกาะฮุน	ลา ยุกอติลูนะกุม	ญะมีอัน	อิลลา	ฟี
พวกเขา ไม่เข้าใจ	พวกเขาจะไม่ ต่อสู้กับพวกเจ้า	ร่วมกัน, ทั้งหมด	นอกจาก, ยกเว้น	ใน
قُرَى	مُحَصَّنَةٍ	أَوْ	مِنْ	وَرَاءِ
กูรียอม	มุหฺศะนะตินะ	เอา	มิน	วะรออิ
เมือง	มีป้อมปราการ, ถูกปกป้องกัน	หรือ	จาก	ด้านหลัง
جُدْرٍ	بِأَسْهُمٍ	بَيْنَهُمْ	شَدِيدٌ	تَحْسَبُهُمْ
ญุดริม	บะฮฺสุฮุม	บัยนะฮุม	ชะดีดุน	ตะหฺสะบะฮุม
กำแพง	กำลัง, การลงโทษ (ความเป็นศัตรู/ ปฏิปักษ์)	ระหว่างพวกเขา	รุนแรง	เจ้าคิดว่า พวกเขา
ذَلِكَ	بِأَنَّهُمْ	قَوْمٌ	لَا يَعْقِلُونَ	كَمَثَلِ
ซาลิกะ	บิ อันนะฮุม	เกามุล	ลา ยะอฺกิลูน	กะมะษะลิล
นั่นคือ, นั้น	ด้วยว่า, เพราะว่าพวกเขา	กลุ่มชน	พวกเขาไม่ใช้ สติปัญญา	เสมือน, ประหนึ่ง
قَرِيبًا	ذَاقُوا	وَبَالَ	أَمْرِهِمْ	وَلَهُمْ
เกาะริบัน	ซาอู	วะบาละ	อัมริฮิม	วะ ละฮุม
ใกล้, เร็ว ๆ นี้	พวกเขาได้ลี้ภัย, สัมผัส	ผลร้าย	การงานของ พวกเขา	และสำหรับ พวกเขา
أَلِيمٌ	عَذَابٌ	أَلِيمٌ	عَذَابٌ	أَلِيمٌ
เจ็บปวด	การลงโทษ	เจ็บปวด	การลงโทษ	การลงโทษ

ความหมายอายะฮฺที่ 16-17 :

16- (คำพูดของบรรดาผู้กลับกลอกเหล่านั้น) ประหนึ่งเช่นชัยฏอนเมื่อมันกล่าวแก่มนุษย์ว่า “จงปฏิเสธศรัทธาเถิด” แล้วเมื่อเขาปฏิเสธศรัทธา มันก็กล่าวว่า “แท้จริงฉันขอปลีกตัวออกจากท่าน แท้จริงฉันเกรงกลัวอัลลอฮฺพระผู้อภิบาลแห่งสากลโลก”

17- ดังนั้น บั้นปลายของพวกเขาททั้งสองคือพวกเขาททั้งสองจะอยู่ในนรกโดยเป็นผู้พำนักอยู่ในนั้นตลอดกาล และนั่นคือการตอบแทนของบรรดาผู้ชั่วธรรม

لِلنَّاسِ	قَالَ	إِذْ	الشَّيْطَانِ	كَمَثَلِ
ลิล อินซานิก	กอละ	อิซ	ชัยฏอนิ	กะมะซะลิก
แก่มนุษย์	มันได้กล่าว	เมื่อ	ชัยฏอน	เสมือน, ประหนึ่ง
إِنِّي	قَالَ	كَفَر	فَلَمَّا	اَكْفُر
อินนี	กอละ	กะพะเราะะ	พะ ลัมมา	ฟุร
แท้จริงฉัน	มันได้กล่าว	เขาปฏิเสธศรัทธา	แล้วเมื่อ	จงปฏิเสธศรัทธา
اللَّهُ	أَخَافُ	إِنِّي	مَنَّكَ	بَرِيءٌ
ลอฮะ	อะคอฟูล	อินนี	มินกะ	บะริอุม
อัลลอฮฺ	ฉันเกรงกลัว	แท้จริงฉัน	จากเจ้า	ปลีกตัว, ตัดข้อผูกพัน, ไม่เกี่ยวข้อง

خَالِدِينَ	النَّارِ	فِي	أَنَّهُمَا	عَاقِبَتُهُمَا	فَكَانَ	16 الْعَالَمِينَ	رَبِّ
คอลิดัยนิ	นาริ	ฟิ	อันนะฮฺมา	อากิบะตะฮฺมา	พะ กานะ	อาละมิน	ร็อบบัล
ผู้พำนัก	นรก	ใน	ว่าแท้จริง	บั้นปลายของ	ดังนั้น เป็น,	สากลโลก	พระผู้อภิบาล
ตลอดกาล			ทั้งสอง	ทั้งสอง	อยู่, คือ		
					17	الظَّالِمِينَ	فِيهَا
						ซอลิมีน	ฟี ฮา
						บรรดาผู้ชั่วธรรม	ในนั้น
						ญะซาอฺซ	
						วะ ซาลิกะ	
						และนั่นคือ, นั้น	

ความหมายอายุขัยที่ 18-20 :

18- ไอบรรดาผู้ศรัทธา จงอย่าเกรงต่ออัลลอฮฺเถิด และทุกชีวิตจงพิจารณาดูเถิดว่าตนได้ตระเตรียมอะไรไว้บ้างสำหรับวันพรุ่งนี้ และจงอย่าเกรงต่ออัลลอฮฺเถิด แท้จริงอัลลอฮฺทรงรู้อย่างละเอียดถี่ถ้วนในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

19- และอย่าได้เป็นเหมือนบรรดาผู้ที่หลง
ลืมนัลลอฮ์แล้วพระองค์ก็ทรงทำให้พวก
เขาเสื่อมตัวของพวกเขາเอง คนเหล่านั้นพวก
เขาคือบรรดาผู้ฟ้อฝืน

20- ชาวนรกและชาวสวนสวรรค์นั้นไม่เหมือนกัน ชาวสวนสวรรค์นั้นพวกเขาคือบรรดาผู้ประสบความสำเร็จ

يَا أَيُّهَا	الَّذِينَ	آمَنُوا	اتَّقُوا	اللَّهُ
ยา อัยยุดัล	ละซีนะ	อามะนุต	ตะกุล	ลอะอะ
โอ้	บรรดาผู้ที่	พวกเขาศรัทธา	จงยำเกรง	อัลลอฮ์
وَلْتَنْظُرْ	نَفْسٌ	مَا	قَدَّمَتْ	لِعَدٍ
วัลตันซุร	นัฟสุม	มา	ก๊อดดะมัต	ลิ เมาะดิว
และจงมอง,	ชีวิตหนึ่ง	อะไร, สิ่งที	มันได้เตรียม,	สำหรับพรุ่งนี้
พิจารณาดู			ทำไว้ล่วงหน้า	
وَاتَّقُوا	اللَّهُ	إِنَّ	اللَّهُ	خَبِيرٌ
วัตตะกุล	ลอะอะ	อินนัล	ลอะอะ	เคาะบีรุม
และจงยำเกรง	อัลลอฮ์	แท้จริง	อัลลอฮ์	ผู้ทรงรอบรู้
			อย่างละเอียด	
بِمَا	تَعْمَلُونَ	وَلَا تَكُونُوا	كَالَّذِينَ	نَسُوا
บิ มา	ตะอะมะลูน	วะลา ตะกูนู	กัลป์ละซีนะ	นะสุล
ด้วยสิ่งที่	พวกเจ้ากระทำ	และอย่าได้เป็น	เหมือนบรรดา	พวกเขาหลงลืม
			ผู้ที่	
اللَّهُ	فَأَنسَاهُمْ	أَنفُسَهُمْ	أُولَئِكَ	هُمْ
ลอะอะ	พะ อันสาฮุม	อันฟุสะฮุม	อุลาอิกะ	ฮุม
อัลลอฮ์	แล้วพระองค์ทรง	ตัวของ	คนเหล่านั้น	พวกเขา
	ทำให้พวกเขาลืม	พวกเขาเอง		
أَصْحَابُ	النَّارِ	وَأَصْحَابُ	الْجَنَّةِ	أَصْحَابُ
อัศฮาบุณ	นาริ	วะ อัศฮาบุล	ญันนะติ	อัศฮาบุล
ชาว	นรก	และชาว	สวรรค์	ชาว

สนับสนุนโครงการโดย :

AKHOO
by Nasir



มาลายัน เฮลท์
(ศูนย์ยาโลก สำนักงานใหญ่)

สนับสนุนงานทำงาน
ของ GenFa ได้ที่ :



ธนาคารกสิกรไทย สาขานราธิวาส
เลขที่ **046-3-94417-2**
ชื่อบัญชี นายอสมาน เจะอมา

ความหมายอายะฮฺที่ 21-22 :

21- หากเราปรารถนาอัลกุรอานนี้ลงบนภูเขาสูงหนึ่ง เน้นอนเจ้าจะเห็นมันนอบน้อม (แล้ว) แตกสลาย เพราะความเกรงกลัวต่ออัลลอฮฺ และอุปมาอุปไมยที่เราได้นำเสนอแก่มนุษย์นั้นก็เพื่อพวกเขาจะได้พิจารณา

22- พระองค์คืออัลลอฮฺ ซึ่งไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ ผู้ทรงรอบรู้สิ่งที่เร้นลับและสิ่งที่เปิดเผย พระองค์คือผู้ทรงเมตตา ผู้ทรงกรุณาเสมอ

لَوْ	أَنْزَلْنَاهُ	هَذَا	الْقُرْآنَ	عَلَىٰ
เลา	อันซัลนา	ฮาซัล	กุรอานะ	อะลา
หาก	เราได้ประทาน	สิ่งนี้, นี่	อัลกุรอาน	บน, เหนือ
جَبَلٍ	لَّرَأَيْتَهُ	خَاشِعًا	مُّتَصَدِّعًا	مِّنْ
ญะบะลิล	ละ เราะอัยตะฮฺ	ค่อช็อัม	มุตะค็อดดีอัม	มิน
ภูเขา	เน้นอนเจ้าจะเห็นมัน	นอบน้อม	แตกสลาย, แตกเป็นเสี่ยง ๆ	จาก
خَشِيَّةٍ	اللَّهِ	وَتِلْكَ	الْأَمْثَالُ	نَضْرِبُهَا
ค็อชยะติล	ลาอิ	วะ ติลกัลปี้	อัมซาลุ	นัฎริบุฮา
ความเกรงกลัว	อัลลอฮฺ	และนั่น	ตัวอย่าง, อุปมาอุปไมย	เราได้สร้าง, หยิบยก, นำเสนอมัน
لِّلنَّاسِ	لَعَلَّهُمْ	يَتَفَكَّرُونَ	هُوَ	اللَّهُ
ลิล นาสิ	ละอัลละฮุม	ยะตะฟักกะรูน	ฮุวัล	ลลอฮฺ
แก่มนุษย์	หวังว่าพวกเขา	พวกเขาพิจารณา, ใคร่ครวญ	พระองค์	อัลลอฮฺ
إِلَّا	هُوَ	عَالِمٌ	الْغَيْبِ	وَالشَّهَادَةِ
อิลลา	ฮุวะ	อาลิมุล	ม็อยบิ	วัชชะฮาดะติ
ยกเว้น, นอกจาก	พระองค์	ผู้ทรงรอบรู้	สิ่งที่เร้นลับ	และสิ่งที่เปิดเผย
				ผู้ทรงกรุณา

الَّذِي	لَا	إِلَهَ
ละซี้	ลา	อิลาฮะ
ผู้ที่, ซึ่ง	ไม่, ไม่มี	พระเจ้า, ผู้ถูกสักการะ
هُوَ	الرَّحْمَنُ	الرَّحِيمُ
ฮุวัล	เราะหฺมานุร	เราะหิมี
พระองค์	ผู้ทรงเมตตา	ผู้ทรงกรุณา

ความหมายอายะฮฺที่ 23-24 :

23- พระองค์คืออัลลอฮฺ ซึ่งไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ ผู้ทรงครอบครอง ผู้ทรงบริสุทธิ ผู้ทรงให้ความศานติ ผู้ทรงคุ้มครอง ผู้พิทักษ์รักษา ผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงสำแดงความยิ่งใหญ่ มหาบริสุทธิ์ยิ่งแด่อัลลอฮฺจากสิ่งที่พวกเขาตั้งภาคี

24- พระองค์คืออัลลอฮฺ ผู้ทรงสร้าง ผู้ทรงให้บังเกิด ผู้ทรงทำให้เป็นรูปร่าง พระองค์ทรงมีพระนามที่ดั่งามทั้งหลาย สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินต่างแซ่ซ้องสดุดีต่อพระองค์ และพระองค์คือผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ

هُوَ	اللَّهُ	الَّذِي	لَا	إِلَهَ
ฮุวัล	ลอลฮฺ	ลัซซียฺ	ลา	อิลาฮะ
พระองค์	อัลลอฮฺ	ผู้ที่, ซึ่ง	ไม่, ไม่มี	พระเจ้า, ผู้ถูกสักการะ
إِلَّا	هُوَ	الْمَلِكُ	الْقُدُّوسُ	السَّلَامُ
อิลา	ฮุวัล	มะลิกุล	กุดดูสุส	สะลามุล
ยกเว้น, นอกจาก	พระองค์	ผู้ทรงครอบครอง, เป็นเจ้า, กษัตริย์	ผู้ทรงบริสุทธิ, ศักดิ์สิทธิ์	ผู้ทรงศานติ
الْمُؤْمِنِ	الْمُهَيِّمِ	الْعَزِيزِ	الْجَبَّارِ	الْمُتَكَبِّرِ
มุอฺมินุล	มุฮัยยิมุล	อะซียฺซุล	ญับบารุล	มุตะกับบิรฺ
ผู้ทรงคุ้มครองให้ปลอดภัย	ผู้ทรงพิทักษ์รักษา	ผู้ทรงอำนาจ, เดชานุภาพ	ผู้ทรงอำนาจ, ยิ่งใหญ่	ผู้ทรงสำแดงความยิ่งใหญ่, โอหัง
سُبْحَانَ	اللَّهُ	عَمَّا	يُشْرِكُونَ ²³	هُوَ
สับหานัล	ลอลฮฺ	อัมมา	ยุชริกูน	ฮุวัล
มหาบริสุทธิ์	อัลลอฮฺ	จากสิ่งที่	พวกเขาตั้งภาคี	พระองค์
الْمُصَوِّرُ	لَهُ	الْأَسْمَاءِ	الْحَسَنَى	يُسَبِّحُ
มุเศวีรฺ	เลฮฺ	อัลอัสมาอฺ	หุสนา	ยุสับบิหฺ
ผู้ทรงทำให้เป็นรูปร่าง	สำหรับพระองค์	ชื่อ, พระนามทั้งหลาย	ดีงาม	แซ่ซ้องสดุดี
السَّمَاوَاتِ	وَالْأَرْضِ	وَهُوَ	الْعَزِيزُ	الْحَكِيمُ ²⁴
สะมาวาตี	วัลอรัฎฺ	วะ ฮุวัล	อะซียฺซุล	หะกีม
ท้องฟ้าทั้งหลาย	และแผ่นดิน	และพระองค์	ผู้ทรงอำนาจ, เดชานุภาพ	ผู้ทรงปรีชาญาณ, มีวิทย์ปัญญา

ສູ່ເຣາະຮຸ້ອ໌ລມຸມຕະເກະນະຮຸ້

ความหมายอายะฮฺที่ 1 :

1- โอ้บรรดาผู้ศรัทธา พวกเจ้าอย่าได้เอา ศัตรูของข้าและศัตรูของพวกเจ้าเป็นมิตร ใกล้ชิด โดยมอบความรักแก่พวกเขา ทั้ง ที่พวกเขาปฏิเสธศรัทธาต่อสัจธรรมที่มี มายังพวกเจ้า พวกเขาขับไล่เราะสุลและ โดยเฉพาะพวกเจ้าเอง เพียงเพราะพวก เจ้าศรัทธาต่ออัลลอฮฺ พระอภิบาลของ พวกเจ้า หากพวกเจ้าเคยออกไปญิฮาด (ต่อสู้) ในหนทางของข้าและแสวงหาความ พอพระทัยของข้า (พวกเจ้าก็อย่าได้ทำ เช่นนั้น) โดยแอบมอบความรักแก่พวก เขาทั้งข้ารู้ดีถึงทั้งสิ่งที่พวกเจ้าปิดบังและ สิ่งที่พวกเจ้าเปิดเผย และผู้ใดในหมู่พวก เจ้าที่กระทำเช่นนั้น แน่نونเขาก็ได้หลง ไปจากทางที่เที่ยงตรงแล้ว

หมายเหตุ :

“อัลมุดะหะนะฮฺ” หมายถึง “ผู้หญิง ที่ถูกทดสอบหรือสอบสวน” โดยนำมา จากคำว่า “ฟิมตะหฺนุฮฺ” ในอายะฮฺที่ 10 หมายถึง “ดังนั้น จงทดสอบ (หรือ สอบสวน) พวกเธอ” เนื้อหาโดยรวมของ สุเราะฮฺก้าซิมิให้ผู้ศรัทธาเป็นมิตรใกล้ ชิดกับปฏิเสธศรัทธา ในที่นี้หมายถึง ผู้ ปฏิเสธศรัทธาที่ต่อต้านอิสลามและขับ ไล่ชาวมุสลิมออกจากบ้านเมืองของพวก เขา กระทั่งมีคำสั่งให้สอบสวนผู้หญิงที่ อพยพมาว่า พวกเธอเป็นผู้ศรัทธาจริง หรือไม่? หากพวกเธอเป็นผู้ศรัทธาจริง ก็ไม่อนุญาตให้ส่งตัวพวกเธอกลับไปยัง ผู้ปฏิเสธศรัทธา

عَدُوِّي	لَا تَتَّخِذُوا	آمَنُوا	الَّذِينَ	يَا أَيُّهَا
อะดูวี	ลา ตัตตะหฺดิฮฺ	อามะฮฺ	ละซึนนะ	ยา อัยยูฮัล
ศัตรูของข้า	อย่าได้เอา, ยึดถือ	พวกเขาศรัทธา	บรรดาผู้ที่	โอ้
بِالْمَوَدَّةِ	إِلَيْهِمْ	تُلْقُونَ	أَوْلِيَاءَ	وَعَدُوَّكُمْ
บิล มะวัตตะติ	อิลัยฮิม	ตุลกูนะ	เอาเลียอาะ	วะ อะดูวะกุม
ด้วยความรัก	ไปยังพวกเขา	พวกเจ้ามอบ	มิตรใกล้ชิด	และศัตรูของ พวกเจ้า
مِّنْ	جَاءَكُمْ	بِمَا	كَفَرُوا	وَقَدْ
มินัล	ญอะกุม	บิ มา	กะฟะรุ	วะ กิอด
จาก	มายังพวกเจ้า	ด้วยสิ่งที่	พวกเขาปฏิเสธ ศรัทธา	และแนนอน
أَنْ تُوْمِنُوا	وَإِيَّاكُمْ	الرَّسُولَ	يُخْرِجُونَ	الْحَقَّ
อัน ตะอฺมิฮฺ	วะ อัยยากุม	เราะสุลละ	ยุคริญฺนัร	หักกิ
ว่าพวกเจ้า ศรัทธา	และโดยเฉพาะ พวกเจ้า	เราะสุล, ศาสนทูต	พวกเขาขับไล่	สัจธรรม, ความจริง
جِهَادًا	خَرَجْتُمْ	إِنْ كُنْتُمْ	رَبِّكُمْ	بِاللَّهِ
ญิฮาดัน	เคาะริจตุม	อิน กุนตุม	ริอบบิกุม	บิลลาฮิ
ญิฮาด, ดันรนต่อสู	พวกเจ้าเคย ออกไป	หากพวกเจ้าเป็น, อยู่, คือ	พระผู้อภิบาล ของพวกเจ้า	ด้วยอัลลอฮฺ
تَسِرُونَ	مَرْضَاتِي	وَابْتِغَاءَ	سَبِيلِي	فِي
ตุสิรูนะ	มรัฏอติ	วับติมอะะ	สะบิลี	ฟี
พวกเจ้าแอบ, ช่อน	ความพอพระทัย ของข้า	และแสวงหา	หนทางของข้า	ใน
بِمَا	أَعْلَمَ	وَأَنَا	بِالْمَوَدَّةِ	إِلَيْهِمْ
บิ มา	อะอละมุ	วะ อะนะ	บิล มะวัตตะติ	อิลัยฮิม
ด้วยสิ่งที่	ข้ารู้ดีถึง	และข้า	ด้วยความรัก	ไปยังพวกเขา

ضَلَّ فَقَدْ مِنْكُمْ

يَفْعَلُهُ وَمَنْ أَغْلَنْتُمْ وَمَا أَخْفَيْتُمْ

ฏิลละ	พะ กิอด	มิน กุม	ยัฟอัลฮฺ	วะ มัย	อะอฺลันตุม	วะ มา	อัคฟัยตุม
เขาหลงทาง	ดังนั้น แนนอน	จากพวกเจ้า	เขากระทำมัน	และผู้ใด	พวกเจ้าเปิดเผย	และสิ่งที่	พวกเจ้าปกปิด

¹ السَّبِيلِ	سَوَاءَ
สะบิล	สะวาอัส
เส้นทาง	เท่ากัน, เหมือนกัน

สนับสนุนโครงการโดย :

AKHOO
by Nasir

มาลัยน เกสซ์
(ศูนย์เทคโนโลยี สำนักงานใหญ่)

สนับสนุนงานทำงาน
ของ GenFa ได้ที่ :



ธนาคารกสิกรไทย สาขานราธิวาส
เลขที่ 046-3-94417-2
ชื่อบัญชี นายอุสมาน เจอะอุม่า

ความหมายอายะฮฺที่ 2-3 :

2- หากพวกเขามีอำนาจเหนือพวกเจ้า พวกเขาก็จะเป็นศัตรูกับพวกเจ้า และพวกเขาจะยื่นมือและลิ้นของพวกเขาไปยังพวกเจ้าด้วยความชั่วร้าย (คือ ทำร้ายพวกเจ้า) และพวกเขาปรารถนาให้พวกเจ้าปฏิเสธศรัทธา

3- เครือญาติของพวกเจ้าและลูกหลานของพวกเจ้าจะไม่อำนวยความสะดวกใดๆ แก่พวกเจ้าในวันกิยามะฮฺ (ปรโลก) พระองค์จะทรงแยกแยะระหว่างพวกเจ้า และอัลลอฮฺทรงมองเห็นสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

وَيَبْسُطُوا

أَعْدَاءَ

لَكُمْ

يَكُونُوا

إِنْ يَتَّقَوْكُمْ

วะ ยับสฎู และพวกเขายื่น, แผ่ออก	อะอฺดาอา ศัตรู	ละกุม สำหรับพวกเจ้า	ยะกูนู พวกเขากลายเป็น, อยู่, คือ	อีย ยัษเกาะฟูกุม หากพวกเขาคบเจือ, มีชัย, มีอำนาจเหนือ พวกเจ้า
---------------------------------------	-------------------	------------------------	--	--

وَوَدُّوا

بِالسُّوءِ

وَأَلْسِنَتَهُمْ

أَيْدِيَهُمْ

إِلَيْكُمْ

วะ วัดดู และพวกเขาคือ, ต้องการ, ปรารถนา	บิส สูอิ ด้วยความชั่วร้าย	วะ อัลลิสนะตะฮุม และลิ้นของ พวกเขา	อัยดิยะฮุม มือของ พวกเขา	อิลัยกุม ไปยังพวกเจ้า
---	------------------------------	--	--------------------------------	--------------------------

أَرْحَامُكُمْ

تَنْفَعُكُمْ

لَنْ

تَكْفُرُونَ²

لَوْ

อรัฮามุม เครือญาติของพวก เจ้า	ตันพะอะฮุม ให้ประโยชน์แก่ พวกเจ้า	ลัน ไม่มีทาง, ไม่มีวัน	ตักฟูน พวกเจ้าปฏิเสธ ศรัทธา	เลา หาก
-------------------------------------	---	---------------------------	-----------------------------------	------------

بِمَا

وَاللَّهُ

بَيْنَكُمْ

يَفْصِلُ

الْقِيَامَةِ

يَوْمَ

أَوْلَادُكُمْ

وَلَا

บิ มา ด้วยสิ่งที่	วัลลอฮฺ และอัลลอฮฺ	บัยนะกุม ระหว่างพวกเจ้า	ยัฟศิลู พระองค์จะแยก, ตัดสิน	กิยามะติ กิยามะฮฺ, ปรโลก	เยอมาล วัน	เอาลาตุกุม ลูกหลานของ พวกเจ้า	วะ ลา และไม่มี
----------------------	-----------------------	----------------------------	------------------------------------	-----------------------------	---------------	-------------------------------------	-------------------

³

بَصِيرٌ

تَعْمَلُونَ

บะซีร์ ทรงมองเห็น	ตะอุมมะลูนะ พวกเจ้ากระทำ
----------------------	-----------------------------

ความหมายอายะฮฺที่ 4 :

4- แน่หนอนมีแบบอย่างที่ดีงามสำหรับพวกเจ้าแล้วในตัวอิบรอฮีมและบรรดาผู้ (ศรัทธา) ที่อยู่ร่วมกับเขา เมื่อพวกเขา กล่าวแก่กลุ่มชนของตนเองว่า “แท้จริงเราขอตัดขาดจากพวกท่านและจากสิ่งที่พวกท่านเคารพบูชาอื่นจากอัลลอฮฺ เราขอปฏิเสธ (ศาสนาของ) พวกท่าน และการเป็นปฏิปักษ์และความเกลียดชังได้ปรากฏขึ้นแล้วระหว่างพวกเราและพวกท่านตลอดไป จนกว่าพวกท่านจะศรัทธาต่ออัลลอฮฺองค์เดียว” ยกเว้นคำกล่าวของอิบรอฮีมแก่บิดาของเขาว่า “แน่หนอนฉันจะขอร้องโทษให้แก่ท่าน และฉันไม่มีอำนาจใด ๆ จะช่วยท่านจาก (การลงโทษของ)อัลลอฮฺได้ พระผู้อภิบาลของเราเรามอบหมายต่อพระองค์ และเราขอกลับเนื้อกลับตัวไปยังพระองค์ และยังพระองค์ท่านนั้นคือการกลับไป”

قَدْ	كَانَتْ	لَكُمْ	أُسْوَةٌ	حَسَنَةٌ
ก็อด	กานัต	ละกุม	อุสวะตุณ	หะสะนะตุณ
แน่หนอน	เป็น, อยู่, คือ	สำหรับพวกเจ้า	แบบอย่าง	ดีงาม
فِي	إِبْرَاهِيمَ	وَالَّذِينَ	مَعَهُ	إِذْ
ฟิ	อิบรอฮีม	วัลละซีนะ	มะอะฮฺ	อิซ
ใน	อิบรอฮีม	และบรรดาผู้ที่	อยู่กับเขา	เมื่อ
قَالُوا	لِقَوْمِهِمْ	إِنَّا	بُرَاءٌ	مِنْكُمْ
กาลู	ลิ เกามีฮิม	อินนา	บุเราะอาฮฺ	มินกุม
พวกเขากล่าว	แก่กลุ่มชนของพวกเขา	แท้จริงเรา	ตัดขาด, ปลีกตัว, ไม่เกี่ยวข้อง	จากพวกเจ้า
وَمِمَّا	تَعْبُدُونَ	مِنْ	دُونِ	اللَّهِ
วะ มิมมา	ตะอฺบุดุนะ	มิน	ดูนิล	ลาฮิ
และจากสิ่งที่	พวกเจ้าเคารพสักการะ	จาก	อื่น	อัลลอฮฺ
كَفَرْنَا	بِكُمْ	وَبَدَا	بَيْنَنَا	وَبَيْنَكُمْ
กะฟัรนา	บิ กุม	วะ บะดา	บัยนะนา	วะ บัยนะกุม
เราปฏิเสธ	ด้วยพวกท่าน	และปรากฏ	ระหว่างพวกเรา	และระหว่างพวกท่าน
الْعَدَاوَةَ	وَالْبَغْضَاءَ	أَبَدًا	حَتَّىٰ	تُؤْمِنُوا
อะดาวะตุ	วัล บัฆฎอฮฺ	อะบะดั้น	หัตตา	ตุอฺมินู
การเป็นปฏิปักษ์, ศัตรู	และความเกลียดชัง	ตลอดไป	จนกว่า, จนกระทั่ง	พวกท่านศรัทธา
قَوْلَ	إِبْرَاهِيمَ	لِأَبِيهِ	لَاَسْتَغْفِرَنَّ	لَكَ
เกอละ	อิบรอฮีมะ	ลิ อะบีอิ	ละ อัสตัมฟิรอนนะ	ละกะ
คำพูด	อิบรอฮีม	แก่พ่อของเขา	แน่หนอนฉันจะขอร้องโทษ	แก่ท่าน
مِنْ	اللَّهِ	مِنْ	شَيْءٍ	رَّبَّنَا
มินัล	ลลอฮิ	มิน	ชัยอิน	ร็อบบะนา
จาก	อัลลอฮฺ	จาก	สิ่งหนึ่งสิ่งใด	พระผู้อภิบาลของเรา
أَنْبَنَا	وَإِلَيْكَ	الْمَصِيرُ		
อะนับนะ	วะ อิลัยกัล	มะศิร		
เรากลับเนื้อกลับตัว	และยังพระองค์	การกลับไป		

สนับสนุนโครงการโดย :

AKHOO
by Nasir

มอลายัน เกสซ์
(ศูนย์เทคโนโลยีสารสนเทศ)

สนับสนุนงานทำงาน
ของ GenFa ได้ที่ :



ธนาคารกสิกรไทย สาขานราธิวาส
เลขที่ 046-3-94417-2
ชื่อบัญชี นายอุสมาน เจอะอูมา

ความหมายอายะฮฺที่ 5-6 :

5- “พระผู้อภิบาลของเรา โปรดอย่าได้ให้เราเป็นที่ทดสอบของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา และโปรดอภัยโทษแก่พวกเราด้วยเถิด พระผู้อภิบาลของเรา แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ”

6- แน่หนอนมีแบบอย่างที่ดีงามในหมู่พวกเขาสำหรับพวกเจ้าแล้ว (คือ) สำหรับผู้ที่หวังใน (ความพอพระทัยของ) อัลลอฮ์ และวันสุดท้าย และผู้ใดผินหลังให้ ดังนั้น แท้จริงแล้วอัลลอฮ์คือผู้ทรงมั่งมี ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ

كَفَرُوا	لِلَّذِينَ	فِتْنَةً	لَا تَجْعَلْنَا	رَبَّنَا
กะฟะรุ	ลิลละซีนะ	ฟิตนะตัล	ลา ตัจอัลนา	ร็อบบะนา
พวกเขาปฏิเสธ	สำหรับบรรดาผู้ที่	การทดสอบ	โปรดอย่าทำให้เรา	พระผู้อภิบาลของเรา
أَنْتَ	إِنَّكَ	رَبَّنَا	لَنَا	وَاعْفِرْ
อันตัล	อินนะกะ	ร็อบบะนา	ละนา	วะมฟิร
พระองค์	แท้จริงพระองค์	พระผู้อภิบาลของเรา	แก่พวกเรา	และโปรดอภัยโทษ
لَكُمْ	كَانَ	لَقَدْ	الْحَكِيمُ	الْعَزِيزُ
ละกุม	กานะ	ละก๊อด	หะกีม	อะซีซุล
สำหรับพวกเจ้า	เป็น, อยู่, คือ	แน่อน	ผู้ทรงปรีชาญาณ, มีวิทย์ปัญญา	ผู้ทรงอำนาจ,

وَالْيَوْمَ	اللَّهُ	يَرْجُو	كَانَ	لِّمَنْ	حَسَنَةٌ	أُسْوَةٌ	فِيهِمْ
วัล เยามัล	ลอะฮะ	ยัรญูล	กานะ	ลิมัน	หะสะนะตุล	อุสวะตุน	ฟี อิม
และวัน	อัลลอฮ์	เขาหวัง	เป็น, อยู่, คือ	สำหรับผู้ที่	ดีงาม	แบบอย่าง	ในพวกเขา
الْحَمِيدُ	الْغَنِيِّ	هُوَ	اللَّهُ	فَإِنَّ	يَتَوَلَّى	وَمَنْ	الْآخِرَ
หะมีด	เมะนิยยุ	ฮุวัล	ลอะฮะ	พะ อินนัล	ยะตะวัลละ	วะ มัย	อาคิเราะะ
ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ	ผู้ทรงมั่งมี, เพียงพอ	พระองค์	อัลลอฮ์	ดังนั้น แท้จริง	เขาผินหลัง	และผู้ใด, ผู้ใด	สุดท้าย

ความหมายอายะฮฺที่ 7-8 :

7- หวังว่าอัลลอฮฺจะทรงทำให้เกิดความรักใคร่ระหว่างพวกเจ้ากับบรรดาผู้ที่พวกเจ้าเคยเป็นศัตรูกันในหมู่พวกเขา และอัลลอฮฺคือผู้ทรงเดชานุภาพ และอัลลอฮฺคือผู้ทรงอภัย ผู้ทรงกรุณา

8- อัลลอฮฺมิได้ห้ามพวกเจ้าจากบรรดาผู้ที่มิได้ต่อสู้กับพวกเจ้าในเรื่องศาสนา และมิได้ขับไล่พวกเจ้าออกจากบ้านเรือนของพวกเจ้าในการที่พวกเจ้าจะทำความดีต่อพวกเขาและให้ความยุติธรรมแก่พวกเขา แท้จริงอัลลอฮฺทรงรักบรรดาผู้มีความยุติธรรม

عَسَى	اللَّهُ	أَنْ يَجْعَلَ	بَيْنَكُمْ	وَبَيْنَ
อะซัล	ล่อฮฺ	อัน ตัจอะละ	บัยนะกุม	วะ บัยนัล
บางที, หวังว่า, เป็นไปได้ว่า	อัลล่อฮฺ	ว่าพระองค์ทรงทำให้	ระหว่างพวกเจ้า	และระหว่าง
الَّذِينَ	عَادَيْتُمْ	مَنْهُمْ	مَوَدَّةَ	وَاللَّهُ
ละซัยนะ	อาดัยตุ้ม	มินฮุม	มะวัตตะต้าว	วัลล่อฮฺ
บรรดาผู้ที่	พวกเจ้าเคยเป็นศัตรูกัน	จากพวกเขา	ความรัก	และอัลล่อฮฺ
قَدِيرٌ	وَاللَّهُ	غَفُورٌ	رَحِيمٌ	لَا
เกาะดีรฺ	วัลล่อฮฺ	มะอะฟุรร	เราะฮีม	ลา
ผู้ทรงเดชานุภาพ	และอัลล่อฮฺ	ผู้ทรงอภัย	ผู้ทรงกรุณา	ไม่

يَنْهَاكُمْ	اللَّهُ	عَنْ	الَّذِينَ	لَمْ	يُقَاتِلُوكُمْ	فِي	الدِّينِ
ยันฮาคุมฺ	ล่อฮฺ	อะนัล	ละซัยนะ	ลัม	ยูกอติลุกุม	ฟิด	ดีน
พระองค์ทรงห้ามพวกเจ้า	อัลล่อฮฺ	จาก, เกี่ยวกับ	บรรดาผู้ที่	ไม่	พวกเขาต่อสู้, ต่อต้านพวกเจ้า	ใน	ศาสนา
وَلَمْ	يُخْرِجُوكُمْ	مِّنْ	دِيَارِكُمْ	أَنْ تَبْرُوهُمْ	وَتُقْسِطُوا	إِلَيْهِمْ	إِنَّ
วะ ลัม	ยุกริญูกุม	มิน	ดิยาริกุม	อัน ตะบรฺรูฮุม	วะ ตุกสิฏู	อะลัยฮิม	อินนัล
และไม่มี	พวกเขาขับไล่พวกเจ้า	จาก	บ้านเรือน, บ้านเกิดของพวกเจ้า	ที่พวกเจ้าจะทำดีกับพวกเขา	และพวกเจ้าให้ความยุติธรรม	ไปยังพวกเขา	แท้จริง

اللَّهُ	يُحِبُّ	الْمُقْسِطِينَ
ล่อฮฺ	ยฺหิบบุล	มุกสิฏีน
อัลล่อฮฺ	พระองค์ทรงรัก	บรรดาผู้มีความยุติธรรม

ความหมายอายะฮฺที่ 9 :

9- แท้จริงแล้วอัลลอฮฺทรงห้ามพวกเจ้าจากบรรดาผู้ที่ต่อสู้กับพวกเจ้าในเรื่องศาสนาและขับไล่พวกเจ้าออกจากบ้านเรือนของพวกเจ้าและให้การสนับสนุนในการขับไล่พวกเจ้า ในการที่พวกเจ้าจะเป็นมิตรกับพวกเขา และผู้ใดเป็นมิตรใกล้ชิดกับพวกเขา คนเหล่านั้นพวกเขาคือบรรดาผู้อธรรม

الَّذِينَ	عَنِ	اللَّهِ	يَنْهَاكُمْ	إِنَّمَا
ละซันะ บรรดาผู้ที่	อะนิล จาก, เกี่ยวกับ	ล่อฮฺ อัลลอฮฺ	ยันฮาคุมุล พระองค์ทรงห้าม พวกเจ้า	อินนะมา แท้จริงที่
مِّنْ	وَأَخْرَجُكُمْ	الدِّينِ	فِي	قَاتَلُوكُمْ
มิน จาก	วะ อัคระญูคุม และพวกเขา ขับไล่พวกเจ้า	ดีน ศาสนา	ฟิด ใน	กอตะลูลูคุม พวกเขาต่อสู้, ต่อต้านพวกเจ้า
أَنْ تَوَلَّوْهُمْ	إِخْرَاجِكُمْ	عَلَىٰ	وظَاهَرُوا	دِيَارِكُمْ
อัน ตะวัลเลฮุม ที่พวกเจ้าจะเป็น มิตร, ช่วยเหลือ พวกเขา	อิครอญูคุม การขับไล่พวกเจ้า	อะลา บน, เหนือ	วะ ซอฮะรูล และพวกเขา สนับสนุน, ช่วยเหลือ	ดียารีกุม บ้านเรือน, บ้านเกิด ของพวกเจ้า
الظَّالِمُونَ ⁹	هُمْ	فَأُولَٰئِكَ	يَتَوَلَّوْهُمْ	وَمَنْ
ซอลิมุม บรรดาผู้อธรรม	ฮุม พวกเขา	ฟะ อุลอิกะ คนเหล่านั้น	ยะตะวัลละฮุม เขาเป็นมิตร, ช่วยเหลือพวกเขา	วะ มัย และใคร, ผู้ที่

ความหมายอายะฮฺที่ 10 :

10- โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย เมื่อบรรดาหญิงผู้ศรัทธามาหาพวกเจ้าในฐานะผู้อพยพ ก็จงทดสอบ (ความศรัทธาของ) พวกเธอ อัลลอฮฺทรงรู้ดียิ่งเกี่ยวกับความศรัทธาของพวกเธอ แล้วเมื่อพวกเจ้ารู้ว่าพวกเธอเป็นผู้ศรัทธา ก็อย่าได้ส่งพวกเธอกลับไปยังพวกปฏิเสธศรัทธา (สามีของพวกเธอ) พวกเธอไม่เป็นที่อนุมัติแก่พวกเขา และพวกเขาไม่เป็นที่อนุมัติแก่พวกเธอ และจงจ่ายคินให้พวกเขาซึ่งสิ่งที่พวกเขาได้จ่ายไป (เป็นมะฮัร) และไม่มีบาปใด ๆ แก่พวกเจ้าในการที่พวกเจ้าจะแต่งงานกับพวกเธอ เมื่อพวกเจ้าได้มอบให้แก่พวกเธอซึ่งมะฮัร (สินสอด) ของพวกเธอ และอย่าได้หวังเหนี่ยวพันระการแต่งงานของบรรดาหญิงผู้ปฏิเสธศรัทธา (ที่เป็นภรรยาของพวกเจ้า) และจงขอคืนสิ่งที่พวกเจ้าได้จ่ายไป และให้พวกเขา (ผู้ปฏิเสธศรัทธา) ขอคืนสิ่งที่พวกเขาได้ใช้จ่ายไป นั่นคือข้อตัดสินของอัลลอฮฺ พระองค์ทรงตัดสินระหว่างพวกเจ้า และอัลลอฮฺเป็นผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

يَا أَيُّهَا	الَّذِينَ	آمَنُوا	إِذَا	جَاءَكُمْ
ยา อัยยูอัล	ละซันะ	อามะฮฺ	อิซา	ญอะกุมล
โอ้	บรรดาผู้ที่	พวกเขาศรัทธา	เมื่อ	มาหาพวกเจ้า
الْمُؤْمِنَاتِ	مُهَاجِرَاتٍ	فَامْتَحِنُوهُنَّ	اللَّهُ	أَعْلَمَ
มุอฺมินาตุ	มุฮาญิรอติน	ฟัมตะหิณฺฮุนฺ	ลลอฮฺ	อะอฺละมุ
บรรดาหญิง	บรรดาหญิง	ดั่งนั้น จงทดสอบ	อัลลอฮฺ	ทรงรู้ดียิ่ง
ผู้ศรัทธา	ผู้อพยพ	พวกเธอ		
بِإِيمَانِهِنَّ	فَإِنْ	عَلِمْتُمُوهُنَّ	مُؤْمِنَاتٍ	فَلَا
บิ อีมานินฺ	ฟะ อิน	อะลิมตุมุฮฺนนะ	มุอฺมินาติน	ฟะ ลา
ด้วยความศรัทธา	แล้วหาก	พวกเจ้ารู้	บรรดาผู้ศรัทธา	ดั่งนั้น อย่า
ของพวกเธอ		พวกเธอ	หญิง	
تَرْجِعُوهُنَّ	إِلَى	الْكُفَّارِ	لَا	هُنَّ
ตฺรัจอฺฮุนฺ	อิลล	กัฟฟาริ	ลา	ฮุนนะ
พวกเจ้าส่ง	ไปยัง	พวกปฏิเสธ	ไม่	พวกเธอ
พวกเธอกลับ				
حِلٌّ	لَهُمْ	وَلَا	هُمْ	يَحِلُّونَ
หิลลุล	ละ ฮุม	วะ ลา	ฮุม	ยะหิลฺลุนะ
เป็นที่อนุมัติ	สำหรับพวกเขา	และไม่	พวกเขา	พวกเขาเป็นที่อนุมัติ

لَهُنَّ	وَأَتَوْهُم	مَا	أَنْفَقُوا	وَلَا	جُنَاحَ	عَلَيْكُمْ
ละ ฮุนนะ	วะ อาตุฮุม	มา	อันฟะฮฺ	วะ ลา	ญุนาหะ	อะลัยกุม
สำหรับพวกเธอ	และจงนำมาให้	อะไร, สิ่ง	พวกเขาได้จ่ายไป	และไม่	บาป	บน,
	พวกเขา					เหนือพวกเจ้า

أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ	إِذَا	أَتَيْتُمُوهُنَّ	أُجُورَهُنَّ	وَلَا تُمَسِّكُوا	بِعِصْمِ	الْكَوَافِرِ
อัน ตันกิหฺฮุนฺ	อิซา	อาตัยตุมุฮฺนนะ	อฺญูเราะฮฺฮุนฺ	วะลา ตุมสิกุ	บิ อิศะมะล	กะวาฟิร
ที่พวกเจ้าจะ	เมื่อ	พวกเจ้าได้นำมา	ค่าตอบแทน	และพวกเจ้าอย่า	สายเชือก, พันธะ, ข้อ	บรรดาหญิงผู้ปฏิเสธ
แต่งงานกับเธอ		ให้พวกเธอ	(สินสอด)	หวังเหนี่ยว, กักไว้	ผูกมัด (การแต่งงาน)	ศรัทธา

وَأَسْأَلُوا	مَا	أَنْفَقْتُمْ	وَلَيْسَ أَلَا	مَا	أَنْفَقُوا	ذَلِكَ
วัสออลู	มา	อันฟักตุม	วัล ยัสออลู	มา	อันฟะฮฺ	ซาลิฮุม
และจงขอ	อะไร, สิ่ง	พวกเจ้าได้จ่ายไป	และให้พวกเขาขอ	อะไร, สิ่ง	พวกเขาได้จ่ายไป	นั้น, นั่นคือ

حُكْمٌ	اللَّهُ	يَحْكُمُ	بَيْنَكُمْ	وَاللَّهُ	عَلَيْكُمْ	حَكِيمٌ
หุกมุล	ลลอฮฺ	ยะหุกุม	บัยนะกุม	วัลลลอฮฺ	อะลิมุน	หะกิม
ข้อตัดสิน, ข้อกำหนด	อัลลอฮฺ	พระองค์ตัดสิน	ระหว่างพวกเจ้า	และอัลลอฮฺ	ผู้ทรงรอบรู้	ผู้ทรงปรีชาญาณ, มีวิทย์ปัญญญา

สนับสนุนโครงการโดย :

AKHOO
by Nasir

มาลัยน เกสซ์
(ศูนย์เทคโนโลยีสารสนเทศ)

สนับสนุนงานทำงาน
ของ GenFa ได้ที่ :



ธนาคารกสิกรไทย สาขานราธิวาส
เลขที่ 046-3-94417-2
ชื่อบัญชี นายอุสมาน เจอะอุม่า

ความหมายอายะฮฺที่ 11-12 :

11- และหากพวกเจ้าพลาดสิ่งใดไปจากบรรดาภรรยาของพวกเจ้าที่หนีไปยังพวกเขาปฏิเสธศรัทธา แล้วพวกเจ้าเอาคืนมาได้¹ ก็จงมอบให้กับบรรดาผู้ที่ภรรยาของพวกเขาหนีไปให้เท่ากับที่พวกเขาได้จ่ายไป และจงอย่าเกรงต่ออัลลอฮฺ ผู้ที่พวกเจ้าศรัทธาต่อพระองค์เถิด

12- โอ้นบีเอ๋ย เมื่อบรรดาหญิงผู้ศรัทธาได้มาหาเจ้าโดยพวกเธอให้สัตยาบันแก่เจ้าว่า พวกเธอจะไม่ตั้งภาคีใด ๆ ต่ออัลลอฮฺ และไม่ลักขโมย และไม่ผิดประเวณี และไม่ฆ่าลูก ๆ ของพวกเธอ และไม่นำมาซึ่งการใส่ร้ายป้ายสีที่พวกเธอกุมมันขึ้นระหว่างมือและเท้าของพวกเธอ² และจะไม่ฟ่ายคำสั่งของเจ้าในเรื่องที่ตึงาม ก็จงรับสัตยาบันของพวกเธอเถิด และจงขอให้อัลลอฮฺอภัยโทษแก่พวกเธอ แท้จริงอัลลอฮฺคือผู้ทรงอภัย ผู้ทรงกรุณายิ่ง

หมายเหตุ :

1- คือพวกเธอไม่ยอมคืนค่ามะฮัรให้ แล้วต่อมาพวกเจ้าสามารถเอาชนะพวกเขาในสงครามได้ ก็จงมอบส่วนหนึ่งจากทรัพย์สินที่ได้อีกมาแก่คนเหล่านี้

2- นักตีฟสื่อบางส่วนอธิบายว่า หมายถึงไม่กล่าวอ้างลูกคนใดไปยังสามีที่ไม่ใช่พ่อที่แท้จริงของเด็กคนนั้น

وَإِنْ	فَاتَكُمْ	شَيْءٌ	مِّنْ	أَزْوَاجِكُمْ
วะ อิน	ฟาตะกุม	ชัยอุม	มิน	อัซวาญิกุม
และหาก	พลาดไป, หลุดไปจากพวกเจ้า	สิ่งหนึ่งสิ่งใด	จาก	บรรดาภรรยาของพวกเจ้า
إِلَى	الْكَفَّارِ	فَعَاقَبْتُمْ	فَاتُوا	الَّذِينَ
อิลล	กุฟฟาร	พะ อาก็อบตุม	ฟาตฺ	ละซันนะ
ไปยัง	พวกปฏิเสธศรัทธา	แล้วพวกเจ้าได้ตอบโต้, ลงโทษ, เอาคืน	ดั่งนั้น พวกเจ้าจงนำมาให้	บรรดาผู้ที่
ذَهَبَتْ	أَزْوَاجُهُمْ	مِّثْلَ	مَا	أَنْفَقُوا
ชะอะบัต	อัซวาญุฮุม	มิชละ	มา	อันฟะกุ
ไป, หนีไป	บรรดาภรรยาของพวกเขา	เหมือน, เช่นเดียว	อะไร, ที่	พวกเขาได้จ่ายไป
وَاتَّقُوا	اللَّهَ	الَّذِي	أَنْتُمْ	بِهِ
วัตตะกุ	ลลอฮฺ	ละซีย	อันตุม	บียะ
และจงอย่าเกรง	อัลลอฮฺ	ผู้ที่	พวกเจ้า	ด้วยพระองค์
مُؤْمِنُونَ	يَا أَيُّهَا	النَّبِيُّ	إِذَا	جَاءَكَ
มุอฺมินูน	ยา อัยยูฮัน	นะบียุ	อิซา	ญอะกะ
บรรดาผู้ศรัทธา	โอ้	นบี	เมื่อ	มาหาเจ้า
الْمُؤْمِنَاتُ	يُبَايِعُنَكَ	عَلَى	أَنْ لَا يُشْرِكْنَ	بِاللَّهِ
มุอฺมินาตุ	ยุบายิอุนะกะ	อะลา	อัน ลา ยุชริกนะ	บิลลาฮิ
บรรดาหญิงผู้ศรัทธา	พวกเธอให้สัตยาบันแก่เจ้า	บน, เหนือ	ว่าพวกเธอจะไม่ตั้งภาคี	ด้วยอัลลอฮฺ
شَيْئًا	وَلَا يَسْرِقْنَ	وَلَا يَزْنِينَ	وَلَا يَقْتُلْنَ	أَوَّلًا دَهْنًا
ชัยอา	วะลา ยัสริqn	วะลา ยะซีนะ	วะลา ยักตุลนะ	อะลาตะฮฺนนะ
สิ่งหนึ่งสิ่งใด	และพวกเธอจะไม่ลักขโมย	และพวกเธอจะไม่ผิดประเวณี	และพวกเธอจะไม่ฆ่า	ลูก ๆ ของพวกเขาเธอ
يَفْتَرِيَنَّهُ	بَيْنَ	أَيْدِيَهُنَّ	وَأَرْجُلِهِنَّ	وَلَا يَعْصِيَنَّكَ
ยัฟตะรีนะฮฺ	บัยนะ	อัยดีฮินนะ	วะ อัจญฺลียินนะ	วะลา ยะฮฺซีนะกะ
พวกเธอกุมมันขึ้น	ระหว่าง	มือของพวกเธอ	และเท้าของพวกเธอ	และพวกเธอจะไม่ฝ่าฝืนเจ้า
وَاسْتَغْفِرْ	لَهُنَّ	اللَّهُ	إِنَّ	اللَّهُ
วัสตะกฺฟิร	ละฮฺน	ลลอฮฺ	อิน	ลลอฮฺ
และจงขออภัยโทษ	แก่พวกเธอ	อัลลอฮฺ	แท้จริง	อิลลอฮฺ

بِهْتَانٍ	وَلَا يَأْتِينَ
บิฮฺตานีย	วะลา ยะฮฺตีนะ
ด้วยการโกหก, ใส่ร้าย	และพวกเธอจะไม่นำมา

فَبَايَعْنَهُنَّ	مَعْرُوفٍ	فِي
พะ บายิอุนนะ	มะอฺรูฟิน	ฟิ
ดั่งนั้น จงทำ	ความดีงาม	ใน
สัตยาบันกับพวกเธอ		

رَحِيمٍ	غَفُورٌ
เราะฮิมี	มะอะฟุร
ผู้ทรงกรุณา	ผู้ทรงอภัย

ความหมายอายะฮฺที่ 13 :

13- โอ้บรรดาผู้ศรัทธา พวกเจ้าอย่าได้เป็นมิตรใกล้ชิดกับกลุ่มชนที่อัลลอฮฺทรงโกรธกริ้วพวกเขา แน่แน่นอนพวกเขาสิ้นหวังต่อโลกหน้าเช่นเดียวกับที่พวกปฏิเสธศรัทธาจากผู้ที่อยู่ในสุสานได้สิ้นหวัง³แล้ว

หมายเหตุ :

3- หรือหมายถึง พวกเขาไม่เชื่อต่อโลกหน้าเช่นเดียวกับที่บรรดาปฏิเสธศรัทธาที่ไม่เชื่อเรื่องการฟื้นคืนชีพของผู้ที่อยู่ในสุสาน

يَا أَيُّهَا	الَّذِينَ	آمَنُوا	لَا تَتَوَلَّوْا	قَوْمًا
ยา อัยยูอัล	ละซันะ	อามะฮฺ	ลา ตะวะลฺเลา	เกามัน
โอ้	บรรดาผู้ที่	พวกเขาศรัทธา	อย่าเป็นมิตรใกล้ชิด	กลุ่มชน
غَضِبَ	اللَّهُ	عَلَيْهِمْ	قَدْ	يَسُوءَا
อิลฺล	ลอฮฺ	อะลัยฮิม	ก๊อด	ยะฮฺสู
พระองค์ทรงโกรธกริ้ว	อัลลอฮฺ	บน, เหนือพวกเขา	แน่นอน	พวกเขาสิ้นหวัง
مِنْ	الْآخِرَةِ	كَمَا	يَسَّ	الْكَفَّارُ
มินัล	อาคิเราะติ	กะมา	ยะฮฺสัล	กุฟฟารุ
จาก	โลกหน้า	เหมือนกับ,	สิ้นหวัง	พวกปฏิเสธศรัทธา
		เช่นเดียวกับที่		
مِنْ	أَصْحَابِ	الْقُبُورِ	13	
มิน	อัศฮาบิล	กุบฺร		
จาก	ชาว	หลุมศพ, สุสาน		

สู่เราะฮัฮัศค็อฟ

ความหมายอายะฮุที่ 1-4 :

- 1- สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินต่างแซ่ซ้องสดุดีต่ออัลลอฮุ และพระองค์คือผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ
- 2- โอ้บรรดาผู้ศรัทธาทำไมพวกเจ้าถึงพุดในสิ่งที่พวกเจ้าไม่ได้ทำ?
- 3- เป็นสิ่งที่น่าเกลียดอย่างยิ่ง ณ ที่อัลลอฮุ การที่พวกเจ้าพุดในสิ่งที่พวกเจ้าไม่ได้ทำ
- 4- แท้จริงอัลลอฮุทรงรักบรรดาผู้ที่ต่อสู้ในทางของพระองค์เป็นแถวเดียวกัน ประหนึ่งพวกเขาเป็นอาคารที่ถูกสร้างอย่างมั่นคง

สาเหตุการประทานสุเราะฮุ :

ท่านอับดุลลอฮุ บินสลาม กล่าวว่า : เราเคยนั่งอยู่กับท่านนบี ศ็อลลัลลอฮุ อะลัยฮิ วะสัลลิม แล้วเราก็พุดว่า “หากเรารู้ว่าการทำงานใดที่อัลลอฮุทรงรักมากที่สุด เราก็จะทำมัน” อัลลอฮุก็ได้ประทานสุเราะฮุลงมา และท่านเราะสูลุลลอฮุก็อ่านมันแก่พวกเรา (บันทึกโดยอัลฮากิม, อัตติรมิซีย และคนอื่น ๆ)

سَبَّحَ	لِلَّهِ	مَا	فِي	السَّمَاوَاتِ
ยูลั้บิหุ	ลิลลาฮิ	มา	ฟิ	สะมาวาติ
แซ่ซ้องสดุดี	แต่อัลลอฮุ	อะไร, สิ่ง	ใน	ท้องฟ้าทั้งหลาย
وَمَا	فِي	الْأَرْضِ	وَهُوَ	الْعَزِيزُ
วะ มา	ฟิ	อَرْض	วะ ฮุวัล	อะซีซิล
และอะไร, สิ่ง	ใน	แผ่นดิน	และพระองค์	ผู้ทรงอำนาจ, เดชานุภาพ
الْحَكِيمُ	يَا أَيُّهَا	الَّذِينَ	آمَنُوا	لِمَ
หะกิม	ยา อัยยูอัล	ละซีนะ	อามะนุ	ลิมะ
ผู้มีวิทย์ปัญญา, ปรีชาญาณ	โอ้	บรรดาผู้ที่	พวกเขาศรัทธา	ทำไม
تَقُولُونَ	مَا	لَا	تَفْعَلُونَ	كَبُرَ
ตะกูลูนะ	มา	ลา	ตัฟอะลูน	กะบุเราะ
พวกเจ้าพุด	อะไร, สิ่ง	ไม่	พวกเจ้ากระทำ	ใหญ่, ร้ายแรงยิ่ง
مَقَاتًا	عِنْدَ	اللَّهِ	أَنْ تَقُولُوا	مَا
มักตัน	อินดัล	ลอฮิ	อัน ตะกูล	มา
น่าเกลียด, น่ารังเกียจ, โกรธกริ้ว	ณ ที่	อัลลอฮุ	การที่พวกเจ้าพุด	อะไร, สิ่ง
لَا	تَفْعَلُونَ	إِنَّ	اللَّهِ	يُحِبُّ
ลา	ตัฟอะลูน	อินนัล	ลลอฮะ	ยุหิบบุล
ไม่	พวกเจ้ากระทำ	แท้จริง	อัลลอฮุ	พระองค์ชอบ, รัก
فِي	سَبِيلِهِ	صَفًّا	كَأَنَّهُمْ	بُنْيَانٌ
ฟิ	สะบิลีฮิ	ศ็อฟฟัน	กะ อันนะฮุม	บุนยานุม
ใน	เส้นทางของพระองค์	แถว	ประหนึ่งพวกเขา	อาคาร
مَرَصُوصٌ	مَرَصُوصٌ	مَرَصُوصٌ	مَرَصُوصٌ	مَرَصُوصٌ
มัรศุศ	มัรศุศ	มัรศุศ	มัรศุศ	มัรศุศ
ที่มั่นคง, แข็งแรง	ที่มั่นคง, แข็งแรง	ที่มั่นคง, แข็งแรง	ที่มั่นคง, แข็งแรง	ที่มั่นคง, แข็งแรง

ความหมายอายะฮฺที่ 5 :

5- และจงรำลึกถึงเมื่อมุซาได้กล่าวแก่กลุ่มชนของเขาว่า “โอ้กลุ่มชนของฉันทำไมพวกท่านจึงทำร้ายฉันทั้งที่พวกท่านรู้ว่าแท้จริงแล้วฉันคือเราะสูลของอัลลอฮฺที่มายังพวกท่าน” ดังนั้น เมื่อพวกเขาได้หันเห (จากสัจธรรม) อัลลอฮฺก็ทำให้หัวใจของพวกเขาหันเหไป และอัลลอฮฺไม่ทรงชี้แนะทางแก่กลุ่มชนผู้ละเมิดฝ่าฝืน

وَإِذْ	قَالَ	مُوسَىٰ	لِقَوْمِهِ	يَا
วะ อิซ	กอลละ	มุซา	ลิ เกามีฮิ	ยา
และเมื่อ	เขากล่าว	มุซา	แก่กลุ่มชนของเขา	โอ้
قَوْمِ	لَمْ	تُؤْذِنِي	وَقَدْ	تَعْلَمُونَ
เกมิ	ลิมะ	ตุอฺซุนะนี	วะ กิอด	ตะอฺละมุนะ
กลุ่มชน	ทำไม	พวกท่าน ทำร้ายฉัน	และแน่นอน	พวกท่านรู้
أَنِّي	رَسُولُ	اللَّهِ	إِلَيْكُمْ	فَلَمَّا
อินนี	เราะสูลุล	ลลอฮิ	อิลัยกุม	พะ ลัมมา
ว่าแท้จริงฉัน	เราะสูล, ศาสนทูต	อัลลอฮฺ	ไปยังพวกท่าน	ดังนั้น เมื่อ
زَاغُوا	أَزَاغَ	اللَّهُ	قُلُوبَهُمْ	وَاللَّهُ
ซาฆู	อะซะฆิ	ลาลุ	กุลุบะฮุม	วัลลอฮฺ
พวกเขาได้ หันเห	พระองค์ทำให้ หันเหไป	อัลลอฮฺ	หัวใจของพวกเขา	และอัลลอฮฺ
لَا يَهْدِي	الْقَوْمَ	الْفَاسِقِينَ	5	
ลา ยะฮฺดีล	เกามัล	ฟาสิกิน		
ไม่ชี้แนะทาง	กลุ่มชน	บรรดาผู้ละเมิด, ฝ่าฝืน		

ความหมายอายะฮุที่ 6 :

6- และจงรำลึกถึงเมื่ออีซา บุตรมัรยัม ได้กล่าวว่า “โอ้วงศ์วานของอิสราเอล แท้จริงฉันเป็นเราะสุลของอัลลอฮุที่มายังพวกท่าน เป็นผู้ยืนยันในคัมภีร์เตารอตที่อยู่เบื้องหน้าฉัน และเป็นผู้แจ้งข่าวดีถึงเราะสุลคนหนึ่งที่จะมาหลังจากฉัน ชื่อของเขาคือ ‘อะหมัด’” เมื่อเขา (เราะสุลคนนี้) ได้มายังพวกเขาด้วยหลักฐานที่ชัดเจนทั้งหลาย พวกเขากล่าวว่า “นี่คือเวทมนตร์อย่างชัดเจน”

หมายเหตุ :

1- คำว่า “อะหมัด” หมายถึง “ผู้ที่สรรเสริญพระผู้อภิบาลของเขามากที่สุด” บรรดานบีล้วนสรรเสริญอัลลอฮุ แต่นบีของพวกเราคือผู้ที่สรรเสริญพระองค์มากที่สุด ส่วนคำว่า “มุฮัมมัด” นั้น มาจากคำว่า “มะหฺมุด” หมายถึง “ผู้ที่ได้รับการสรรเสริญ” แต่ “มุฮัมมัด” มีความหมายที่ลึกซึ้งกว่า คือเป็นคำที่แสดงถึงการสรรเสริญที่เกิดขึ้นอย่างต่อเนื่องซ้ำ ๆ (ตัฟสีร์อัลกุรฏีบีย)

وَإِذْ	قَالَ	عِيسَى	ابْنُ	مَرْيَمَ
วะ อีซ	กอลละ	อีซัป	นุ	มัรยะมะ
และเมื่อ	เขากล่าว	อีซา (เยซู)	บุตร, ลูกชาย	มัรยัม (มารีย์)
يَا	بَنِي	إِسْرَائِيلَ	إِنِّي	رَسُولُ
ยา	บะนี	อิสรออีล	อินนี	เราะสุลุล
โอ้	ลูกหลาน, วงศ์วาน	อิสราเอล	แท้จริงฉัน	เราะสุล, ศาสนทูต
اللَّهُ	إِلَيْكُمْ	مُصَدِّقًا	لِّمَا	بَيْنَ
ลาอิ	อิลัยกุม	มุศ็อดดิก็อล	ลิมา	บัยนะ
อัลลอฮุ	ไปยังพวกท่าน	ผู้ยืนยัน	แก่สิ่งที่	ระหว่าง
يَدَيَّ	مِنْ	التَّوْرَةِ	وَمُبَشِّرًا	بِرَسُولٍ
ยะดัยยะ	มินต์	เตารอต	วะ มุบชะร็อม	บิ เราะสุลีย
มือทั้งสอง	จาก	คัมภีร์เตารอต (โตราห์)	และผู้แจ้งข่าวดี	ด้วยเราะสุลคนหนึ่ง
يَأْتِي	مِنْ	بَعْدِي	اسْمُهُ	أَحْمَدُ
ยะอ์ตี	มิน	บะอฺดิส	มุฮฺ	อะหฺมะดฺ
เขามา	จาก	หลังฉัน	ชื่อของเขา	อะหมัด
فَلَمَّا	جَاءَهُمْ	بِالْبَيِّنَاتِ	قَالُوا	هَذَا
ฟะลัมมา	ญะอ์ฮุม	บิล บัยยีนะติ	กอลู	ฮาซา
แล้วเมื่อ	เขามาหาพวกเขา	ด้วยหลักฐานที่ชัดเจนทั้งหลาย	พวกเขากล่าว	นี่คือ, นี่
سِحْرٍ	مُّبِينٍ	6		
สิหฺรุม	มุบีน			
ไสยศาสตร์, เวทมนตร์	ชัดเจน			

ความหมายอายะฮฺที่ 7-9 :

7- และใครเล่าจะอดธรรมไปกว่าผู้ที่กล่าวเท็จต่ออัลลอฮฺ ขณะที่เขาถูกเชิญชวนสู่อิสลาม และอัลลอฮฺไม่ชี้แนะทางแก่กลุ่มชนผู้ธรรม

8- พวกเขาต้องการที่จะดัดจริตมีขอลอัลลอฮฺด้วยปากของพวกเขา แต่อัลลอฮฺคือผู้ทำให้รัศมีของพระองค์สมบูรณ์ แม้ว่าบรรดาปฏิเสธศรัทธาจะเกลียดชังก็ตาม

9- พระองค์คือผู้ส่งเราะสุลของพระองค์มาทางนำและศาสนาแห่งสัจธรรม เพื่อที่พระองค์จะทรงให้ศาสนานี้เหนือกว่าศาสนาอื่นทั้งหมด แม้ว่าบรรดาผู้ตั้งภาคีจะชิงชังก็ตาม

وَمَنْ	أَظْلَمُ	مِمَّنْ	افْتَرَىٰ	عَلَىٰ
วะ มััน	อัซละมุ	มิ้ม มะนิฟ	ตะร่อ	อะลัล
และใคร	อธรรมยิ่ง	จากผู้ที่	เขาถูเรื่องเท็จ	บน, เหนือ
اللَّهِ	الْكَذِبِ	وَهُوَ	يُدْعَىٰ	إِلَىٰ
ลลอฮิ	กะซิบะ	วะ ฮุวะ	ยุดอา	อิลัล
อัลลอฮฺ	การโกหก	และเขา	ถูกเรียกร้อง, เชิญชวน	ไปยัง
الْإِسْلَامِ	وَاللَّهِ	لَا يَهْدِي	الْقَوْمِ	الظَّالِمِينَ
อิสลามิ	วัลล่อฮฺ	ลา ยะฮฺดิ	แกมมัช	ซอลิมีน
อิสลาม	และอัลลอฮฺ	ไม่ชี้แนะทาง	กลุ่มชน	บรรดาผู้ธรรม
يُرِيدُونَ	لِيُطْفِئُوا	نُورَ	اللَّهِ	بِأَفْوَاهِهِمْ
ยุริดูนะ	ลิ ยูฏฟีอู	นูร็อล	ลลอฮิ	บิ อัฟวาฮิอิม
พวกเขาต้องการ	เพื่อดับ	รัศมี, แสงสว่าง	อัลลอฮฺ	ด้วยปากของ พวกเขา
وَاللَّهُ	مُتِمِّمٌ	نُورِهِ	وَلَوْ	كَرِهَ
วัลล่อฮฺ	มุติมมุ	นูริฮิ	วะ เลอา	กะริฮัล
และอัลลอฮฺ	ผู้ทำให้สมบูรณ์	รัศมี, แสงสว่าง ของพระองค์	และแม้	รังเกียจ, เกลียดชัง
أَرْسَلَ	رَسُولَهُ	بِالْهُدَىٰ	وَدِينِ	الْحَقِّ
อัรสะละ	เราะสุลอะฮฺ	บิล ฮุดา	วะ ดินิล	อัคกิ
พระองค์ส่ง	เราะสุลของ พระองค์	ด้วยทางนำ	และศาสนา	สัจธรรม
الدِّينِ	كُلِّهِ	وَلَوْ	كَرِهَ	الْمُشْرِكُونَ
ดีนิ	กุลลิฮิ	วะ เลอา	กะริฮัล	มุชริกูน
ศาสนา	ทุก ๆ, ทั้งหมด ของมัน	และแม้	รังเกียจ, เกลียดชัง	บรรดาผู้ตั้งภาคี

الَّذِي	هُوَ	الْكَافِرُونَ
ละซี	ฮุวัล	กาฟิรูน
ผู้ที่	พระองค์	บรรดาผู้ปฏิเสธ ศรัทธา
عَلَىٰ	لِيُظْهِرَهُ	
อะลัด	ลิ ยูซหิเราะฮฺ	
บน, เหนือ	เพื่อให้มันมีชัย, ปรากฏ, เหนือกว่า	

ความหมายอายะฮุที่ 10-12 :

10- โอ้บรรดาผู้ศรัทธา เอาไหมข้าจะชี้แนะ
แก่พวกเจ้าถึงการค้าที่จะช่วยให้พวกเจ้า
รอดพ้นจากการลงโทษที่เจ็บปวดได้

11- (นั่นคือ) พวกเจ้าต้องศรัทธาต่อ
อัลลอฮ์และเราะสูลของพระองค์ และ
พวกเจ้าต้องดิ้นรนต่อสู้ในทางอัลลอฮ์
ด้วยทรัพย์สินของพวกเจ้าและชีวิตของ
พวกเจ้า นั่นคือสิ่งที่ดียิ่งสำหรับพวกเจ้า
หากพวกเจ้ารู้

12- พระองค์จะทรงอภัยโทษแก่พวกเจ้า
ซึ่งบาปทั้งหลายของพวกเจ้า และจะทรง
นำพวกเจ้าเข้าสู่สวนสวรรค์หลายหลาย
ซึ่งมีแม่น้ำหลายสายไหลผ่านอยู่ด้าน
ล่างมัน และที่พำนักที่ดีทั้งหลายในสวน
สวรรค์สภาพ (อัดน) นั่นคือความสำเร็จ
ที่ยิ่งใหญ่

يَا أَيُّهَا	الَّذِينَ	آمَنُوا	هَلْ	أَدُلُّكُمْ
ยา อัยยูอัล	ละซันะ	อามะฮู	ฮัล	อะดูลลุคุม
โอ้	บรรดาผู้ที่	พวกเขาศรัทธา	ไหม?	ข้าชี้แนะพวกเจ้า
عَلَىٰ	تِجَارَةٍ	تُنَجِّكُمْ	مِّنْ	عَذَابٍ
อะลา	ติญาเราะดิน	ตุญญิกุม	มิน	อะซาบิน
บน, เหนือ	การค้า, ธุรกิจ	ทำให้พวกเจ้า รอดพ้น	จาก	การลงโทษ, ทรมาน
أَلِيمٌ ¹⁰	تُؤْمِنُونَ	بِاللَّهِ	وَرَسُولِهِ	وَتُجَاهِدُونَ
อะลิม	ตุอมีนนะ	บิลลาฮิ	วะ เราะสุลอิ	วะ ตูญาฮิดุนะ
ที่เจ็บปวด, เจ็บแสบ	พวกเจ้าศรัทธา	ด้วยอัลลอฮ์	และเราะสูล ของพระองค์	และพวกเจ้า ดิ้นรนต่อสู้
فِي	سَبِيلِ	اللَّهِ	بِأَمْوَالِكُمْ	وَأَنفُسِكُمْ
ฟี	สะบิลิล	ลาฮิ	บิ อัมวาฬิกุม	วะ อันฟุฬิกุม
ใน	ทาง	อัลลอฮ์	ด้วยทรัพย์สิน ของพวกเจ้า	และชีวิตของ พวกเจ้า
ذَلِكُمْ	خَيْرٌ	لَّكُمْ	إِنْ كُنْتُمْ	تَعْلَمُونَ ¹¹
ซาลิกุม	ค็อยรุล	ละกุม	อิน กุนตุม	ตะอะละมุน
นั่นคือ, นั้น	ดี, ดีกว่า	สำหรับพวกเจ้า	หากพวกเจ้าเป็น, อยู่, คือ	พวกเจ้ารู้
وَيُدْخِلُكُمْ	جَنَّاتٍ	تَجْرِي	مِنْ	تَحْتِهَا
วะ ยุคคิลกุม	ญันนาติน	ตัจรี	มิน	ตะหฺติฮัล
และนำพวกเจ้า เข้าไป	สวนสวรรค์ ทั้งหลาย	ไหล	จาก	ด้านล่าง, ข้างใต้มัน
فِي	جَنَّاتٍ	عَذْنٍ	ذَلِكَ	الْفَوْزُ ¹²
ฟี	ญันนาติ	อัดนิน	ซาลิกัล	อะซิม
ใน	สวนสวรรค์ ทั้งหลาย	พำนักถาวร, สภาพ	นั่นคือ, นั้น	ยิ่งใหญ่
			ความสำเร็จ	

ความหมายอายะฮุที่ 13-14 :

13- และ (ยังมี) สิ่งอื่น ๆ ที่พวกเจ้าชอบมัน เป็นการช่วยเหลือจากอัลลอฮุและการพิชิตอันใกล้ และจงแจ้งข่าวดีแก่บรรดาผู้ศรัทธาเถิด

14- โอ้บรรดาผู้ศรัทธา จงเป็นผู้ช่วยเหลืออัลลอฮุ ดังเช่นอีซา บุตรของมัรยัม ได้กล่าวแก่บรรดาสาวกใกล้ชิดว่า “ใครจะเป็นผู้ช่วยเหลือฉันไปสู่อัลลอฮุบ้าง?” บรรดาสาวกใกล้ชิดได้กล่าวว่า “เราคือผู้ช่วยเหลืออัลลอฮุ” แล้วกลุ่มหนึ่งจากวงศ์วานของอิสรออีลก็ศรัทธา และอีกกลุ่มหนึ่งปฏิเสธศรัทธา แล้วเราได้สนับสนุนบรรดาผู้ศรัทธาให้เหนือกว่าศัตรูของพวกเขา แล้วพวกเขาก็กลายเป็นผู้มีชัยอย่างชัดเจน

وَأُخْرَىٰ	تُحِبُّونَهَا	نَصْرُ	مِّنَ	اللَّهِ
วะ อูครอ	ตฺหิบบุนะฮา	นัศรุม	มินัล	ลลออิ
และอื่น	พวกเจ้าชอบมัน	ความช่วยเหลือ	จาก	อัลลอฮุ

وَفَتْحٌ	قَرِيبٌ	وَبَشِّرِ	الْمُؤْمِنِينَ	يَا أَيُّهَا
วะ ฟัตหุน	เกาะริบ	วะ บัชชีริล	มุอ์มีนีน	ยา อัยยูฮัล
และการพิชิต	ใกล้	และจงแจ้งข่าวดี	บรรดาผู้ศรัทธา	โอ้

الَّذِينَ	آمَنُوا	كُونُوا	أَنْصَارَ	اللَّهِ
ละซึนะ	อามะนุ	กูนุ	อันศอริออล	ลลออิ
บรรดาผู้ที่	พวกเขาศรัทธา	พวกเจ้าจงเป็น	ผู้ช่วยเหลือ	อัลลอฮุ

كَمَا	قَالَ	عِيسَىٰ	ابْنُ	مَرْيَمَ
กะมา	กาละ	อีซัซ	นุ	มัรยะมะ
เหมือนที่, ดังเช่น	อีซา (เยชู)	อัลลอฮุ	ลูกชาย, บุตรชาย	มัรยัม (มารีย์)

لِلْحَوَارِيِّينَ	مَنْ	أَنْصَارِي	إِلَىٰ	اللَّهِ	قَالَ	الْحَوَارِيُّونَ
ลิล หะวารียูนะ	มัน	อันศอริ	อิลัล	ลลออิ	กอลัล	หะวารียูนะ
แก่บรรดาสาวกใกล้ชิด	ใคร	ผู้ช่วยเหลือของฉัน	ไปยัง	อัลลอฮุ	เขากล่าว	บรรดาสาวกใกล้ชิด

نَحْنُ	أَنْصَارُ	اللَّهُ	فَأَمَنْتَ	طَائِفَةٌ	مِّنْ	بَنِي	إِسْرَائِيلَ
นะหฺนุ	อันศอรุล	ลลออิ	พะ อามะนัต	ฏออิฟะตุม	มิม	บะนี	อิสรออีละ
พวกเรา	ผู้ช่วยเหลือ	อัลลอฮุ	แล้วได้ศรัทธา	กลุ่มหนึ่ง	จาก	วงศ์วาน, ลูกหลาน	อิสราเอล

وَكَفَرَتْ	طَائِفَةٌ	فَأَيَّدْنَا	الَّذِينَ	آمَنُوا	عَلَىٰ	عَدُوِّهِمْ	فَأَصْبَحُوا
วะ กะฟะริออต	ฏออิฟะตุณ	พะ อัยยัดนัล	ละซึนะ	อามะนุ	อะลา	อะดฺอฺวีฮิม	พะ อัศบะหฺ
และได้ปฏิเสธศรัทธา	กลุ่มหนึ่ง	แล้วเราได้สนับสนุน	บรรดาผู้ที่	พวกเขาศรัทธา	บน, เหนือ	ศัตรูของพวกเขา	แล้วพวกเขากลายเป็น

14

ظَاهِرِينَ

ซอฮิรีน

บรรดาผู้ชนะ, ปรากฏชัดแจ้ง

สนับสนุนโครงการโดย :

AKHOO
by Nasir

มลายัน เกสซ
(ศูนย์ยาโลก สำนักงานใหญ่)

สนับสนุนงานทำงาน
ของ GenFa ได้ที่ :



ธนาคารกสิกรไทย สาขานราธิวาส
เลขที่ 046-3-94417-2
ชื่อบัญชี นายอุสมาน เจอะอูมา

ສູ່ເຣາະໄຊອັລນຸມອະໄຊ

ความหมายอายะฮฺที่ 1-2 :

1- สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินต่างแซ่ซ้องสดุดีต่ออัลลอฮฺ ผู้ทรงอภิสิทธิ์ ผู้ทรงบริสุทธิ ผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ

2- พระองค์คือผู้ส่งมาในหมู่ผู้ไม่รู้หนังสือซึ่งเราสุลคนห์จากหมู่พวกเขาเองเพื่ออ่านโองการทั้งหลายของพระองค์แก่พวกเขา และขัดเกลากพวกเขาให้บริสุทธิ์ และสอนคัมภีร์และวิทยปัญญา (หิกมะฮฺ) แก่พวกเขา แม้วาก่อนหน้านั้นพวกเขาจะเคยอยู่ในความหลงผิดที่ชัดเจนก็ตาม

หมายเหตุ :

สุเราะฮฺนี้ชื่อว่า “อัลญุมอะฮฺ” หมายถึง “วันศุกร์” ส่วนความหมายในทางภาษาหมายถึง “วันชุมนุม” เป็นหนึ่งในสุเราะฮฺ “อัลมุสับบิฮาต” (สุเราะฮฺที่เริ่มต้นด้วยการแซ่ซ้องสดุดีต่ออัลลอฮฺ) โดยเนื้อหาหลักของสุเราะฮฺ คือการประณามพฤติกรรมของชาวยิวและชนพยานุญติเกี่ยวกับวันศุกร์

السَّمَاوَاتِ

فِي

مَا

لِلَّهِ

يُسَبِّحُ

สุมาวาติ
ท้องฟ้าทั้งหลาย

ฟิส
ใน

มา
อะไร, สิ่ง

ลิลลาฮิ
แด่อัลลอฮฺ

ยุสับบิหฺ
แซ่ซ้องสดุดี

الْقُدُّوسِ

الْمَلِكِ

الْأَرْضِ

فِي

وَمَا

กุดดูสิล
ผู้ทรงบริสุทธิ

มะลิกิล
ผู้ครอบครอง,
ผู้ทรงสิทธิ์, กษัตริย์

อَرْضิล
แผ่นดิน

ฟิ
ใน

วะ มา
และอะไร, สิ่ง

بَعَثَ

الَّذِي

هُوَ

1 الْحَكِيمِ

الْعَزِيزِ

บะอะซะ
ส่ง, แต่งตั้ง

ละซี
ผู้ที่

ฮุวัล
พระองค์

หะกิม
ผู้มีวิทยปัญญา,
ปรีชาญาณ

อะซีซิล
ผู้ทรงอำนาจ,
เดชานุภาพ

يَتْلُو

مِنْهُمْ

رَسُولًا

الْأُمِّيِّينَ

فِي

ยัตลู
เขาด่าน

มินฮุม
จากพวกเขา

เราะสุลัม
เราะสุลคนหนึ่ง

อุมมียัยนะ
บรรดาผู้ไม่รู้
หนังสือ

ฟิ
ใน

الْكِتَابِ

وَيُعَلِّمُهُمُ

وَيُزَكِّيهِمُ

آيَاتِهِ

عَلَيْهِمْ

กิตาบะ
คัมภีร์

วะ ยุอัลลิหมุมูล
และเขาสอน
พวกเขา

วะ ยุซกกีฮิม
และเขาขัดเกลาก
, ขำระพวกเขาให้
บริสุทธิ์

อายาตี
โองการทั้งหลาย
ของพระองค์

อะลัยฮิม
บน,
เหนือพวกเขา

ضَلَالٍ

لَفِي

قَبْلُ

مِنْ

كَانُوا

وَإِنْ

وَالْحِكْمَةِ

เงาะลาลิม
ความหลงผิด

ละ ฟิ
แน่นอนใน

กือบลุ
ก่อน

มิน
จาก

กานู
พวกเขาเคยเป็น,
อยู่, คือ

วะ อิน
และหาก,
แม้ว่า

วัล หิกมะตะ
และวิทยปัญญา

2

مُبِينٍ

มุบีน
ชัดเจน

ความหมายอายะฮ์ที่ 3-4 :

3- และกลุ่มอื่นจากพวกเขาที่ยังไม่ได้ติดต่อกับพวกเขา¹ และพระองค์เป็นผู้ทรงอำนาจ ผู้ทรงปรีชาญาณ

4- นั่นคือความโปรดปรานของอัลลอฮ์ที่พระองค์ทรงประสงค์ และอัลลอฮ์ทรงเป็นเจ้าของความโปรดปรานที่ยิ่งใหญ่

หมายเหตุ :

1- อัลกุรอานบะรียะได้นำเสนอความเห็นของนักอรรถาธิบายอัลกุรอาน โดยมูญาฮิดกล่าวว่า “พวกเขาคือคนที่ไม่ใช่อาหรับ” และยังคงกล่าวอีกว่า “(คือ) ทุกคนที่นับถือศาสนาอิสลาม” และอิบนุซัยดกล่าวว่า “พวกเขาคือ คนที่รับอิสลามหลังจากท่านนบี จนกระทั่งถึงวันสิ้นโลก ทั้งในหมู่ชาวอาหรับและคนที่ไม่ใช่อาหรับ”

بِهِمْ	يَلْحَقُوا	لَمَّا	مِنْهُمْ	وَأَخْرَيْنَ
บิฮิม	ยัลหะกู	ลัมมา	มินฮุม	วะ อาเคาะรีนะ
ด้วยพวกเขา	พวกเขาพบเจอ, ติดต่อกับ	ยังไม่, เมื่อ	จากพวกเขา	และกลุ่มอื่น
فَضْلُ	ذَلِكَ	الْحَكِيمِ	الْعَزِيزُ	وَهُوَ
ฟัฎลุล	ซาลิกะ	หะกีม	อะซีซุล	วะ ฮุวัล
ความโปรดปราน	นั่นคือ, นั้น	ผู้มีวิทย์ปัญญา, ปรีชาญาณ	ผู้ทรงอำนาจ, เดชาานุภาพ	และพระองค์
وَاللَّهُ	يَشَاءُ	مَنْ	يُؤْتِيهِ	اللَّهُ
วัลลอฮุ	ยะชาอุ	มัย	ยูอัตีฮิ	ลลอฮิ
และอัลลอฮุ	พระองค์ทรงประสงค์	ใคร, ผู้ที่	และพระองค์ทรงมอบ, ประทานมัน	อัลลอฮุ
		الْعَظِيمِ	الْفَضْلِ	ذُو
		หะซิม	ฟัฎลิล	ซุล
		ใหญ่	ความโปรดปราน	เจ้าของ, ผู้ครอบครอง

ความหมายอายะฮ์ที่ 5-6 :

5- อุปมาบรรดาผู้ที่ถูกมอบหมายให้แบกรับคัมภีร์เตารอต แล้วพวกเขามีได้แบกรับมัน อุปมาดังลาที่แบกคัมภีร์ (ไว้บนหลังของมัน) ข้างเลวร้ายยิ่งอุปมาอุปไมยของกลุ่มชนที่ปฏิเสธสัญญาณต่างๆ ของอัลลอฮ์ และอัลลอฮ์ไม่ทรงชี้แนะทางแก่บรรดาผู้ธรรม

6- จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า “โอ้ชาวยิวทั้งหลาย หากพวกท่านอ้างว่า พวกท่านคือที่รัก (หรือมิตรสหาย) ของอัลลอฮ์ มิใช่มนุษย์คนอื่น พวกท่านก็จงมุ่งหวังความตายเถิด หากพวกท่านเป็นผู้สัตย์จริง”

مَثَلُ	الَّذِينَ	حُمِّلُوا	التَّوْرَةَ	ثُمَّ
มะชะลุล	ละชีนะ	หุหมิลูต	เตารอตะ	ซุมมะ
อุปมา, เปรียบ, ตัวอย่าง	บรรดาผู้ที่	พวกเขากล่าวให้แบก	เตารอต (โตราห์)	ต่อมา, จากนั้น, แล้ว
لَمْ	يَحْمِلُوهَا	كَمَثَلِ	الْحِمَارِ	يَحْمِلُ
ล้ม	ยะหมิลูฮา	กะ มะชะลิล	หิมาริ	ยะหมิลุ
ไม่	พวกเขากล่าวมัน	อุปมา, ดัง, เหมือน	ลา	แบก
أَسْفَارًا	بِئْسَ	مَثَلُ	الْقَوْمِ	الَّذِينَ
อัศฟาร็อม	บิอัสะ	มะชะลุล	เกามิล	ละชีนะ
คัมภีร์, ตำรา	เลวร้ายยิ่ง	อุปมา, เปรียบ, ตัวอย่าง	กลุ่มชน	บรรดาผู้ที่

كَذَّبُوا	بِآيَاتِ	اللَّهِ	وَاللَّهِ	لَا يَهْدِي	الْقَوْمِ	الظَّالِمِينَ	قُلْ
กัซชะบู	บิ อายาติล	ลาอิ	วัลลอฮุ	ลา ยะฮฺดิล	เกามัช	ซอลิมีน	กุล
พวกเขากฎา, โกหก	ด้วยโองการทั้งหลาย	อัลลอฮ์	และอัลลอฮ์	ไม่ชี้แนะทาง	กลุ่มชน	บรรดาผู้ธรรม	จงกล่าว
يَا أَيُّهَا	الَّذِينَ	هَادُوا	إِنْ	زَعَمْتُمْ	أَنْتُمْ	أَوْلِيَاءُ	لِلَّهِ
ยา อัยยูฮัล	ละชีนะ	ฮาดู	อิน	ซะอัมตุม	อันนะกุม	เอาลิยาอู	ลิลลาฮิ
โอ้	บรรดาผู้ที่	พวกเขานับถือศาสนายูดาห์ (เป็นยิว)	หาก	พวกท่านอ้าง	ว่าแท้จริงพวกท่าน	ที่รัก, ผู้ใกล้ชิด, มิตรสหาย	ของอัลลอฮ์
مِنْ	دُونِ	النَّاسِ	فَتَمَنَّوْا	الْمَوْتَ	إِنْ	كُنْتُمْ	صَادِقِينَ
มิน	ดูนิน	นาสิ	พะ ตะมันนะวูล	เมาตะ	อิน	กุนตุม	ศอดิเกีน
จาก	อื่น, ไม่ใช่	มนุษย์	พวกท่านก็จงมุ่งหวัง, प्रารธนา	ความตาย	หาก	พวกท่านเคยเป็น, อยู่, คือ	บรรดาผู้สัตย์จริง

ความหมายอายะฮ์ที่ 7-8 :

7- แต่พวกเขาไม่มีทางมุ่งหวังมันเป็นอันขาด เนื่องจากสิ่งที่มือทั้งหลายของพวกเขาได้กระทำไว้ก่อนหน้า และอัลลอฮ์ทรงรู้ดียิ่งเกี่ยวกับบรรดาอธรรม

8- จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า “แท้จริงความตายที่พวกท่านหนีจากมันนั้น มันจะมาพบกับพวกท่าน แล้วพวกท่านก็จะถูกนำกลับไปยัง (อัลลอฮ์) ผู้ทรงรอบรู้สิ่งที่เร้นลับและสิ่งที่เปิดเผย แล้วพระองค์จะทรงแจ้งแก่พวกท่านในที่พวกท่านได้กระทำไว้”

قَدَّمْتُ

بِمَا

أَبَدًا

يَتَمَنُّونَهُ

وَلَا

ก็อดดะมัด

บี มา

อะบะดัม

ยะตะมันเนนาฮ์

วะ ลา

ได้นำหน้า,
ทำไปก่อนหน้า

ด้วยสิ่งที่

ตลอดไป

พวกเขามุ่งหวัง,
ปรารถนามัน

และไม่

قُلْ

7

بِالظَّالِمِينَ

عَلَيْهِمْ

وَاللَّهُ

أَيَّدِيهِمْ

กุล

บิซซอลิมีน

อะลีหมุม

วัลลอฮุ

อัยดีอิหม์

จงกล่าว

ด้วยบรรดา
ผู้อธรรม

ผู้ทรงรอบรู้

และอัลลอฮ์

มีอทั้งหลายของ
พวกเขา

مِنْهُ

تَفِرُّونَ

الَّذِي

الْمَوْتِ

إِنَّ

มิน ฮุ

ตะฟิรูนะ

ละซี

เมาตัล

อินนัล

จากมัน

พวกท่านหนี

ที่

ความตาย

แท้จริง

الْغَيْبِ

عَالِمِ

إِلَى

تُرْجُونَ

ثُمَّ

مُلَاقِيكُمْ

فَإِنَّهُ

ม็อยบิ

อาลิมีล

อีลา

ตุร็อดดูนะ

ซุมมะ

มุลากิกุม

พะ อินนะฮุ

สิ่งเร้นลับ

ผู้รอบรู้

ไปยัง

พวกท่านจะถูก
นำกลับ

ต่อมา, จากนั้น
, แล้ว

จะพบเจอ
พวกท่าน

ดังนั้น
แท้จริงมัน

8

تَعْمَلُونَ

كُنْتُمْ

بِمَا

فَيَنْبِئُكُمْ

وَالشَّهَادَةِ

ตะอุมะลูน

กุนตุม

บี มา

พะ ยุนับบิอูกุม

วัชชะฮาตะติ

พวกท่าน
กระทำ

พวกท่านเคยเป็น,
อยู่, คือ

ด้วยสิ่งที่

แล้วพระองค์จะ
ทรงแจ้งพวกท่าน

และสิ่ง
เปิดเผย

ความหมายอายะฮ์ที่ 9-10 :

9- โอ้บรรดาผู้ศรัทธา เมื่อมีการเรียกร้อง (อะซาน) เพื่อการละหมาดในวันศุกร์ ก็จงรีบเร่งไปสู่การรำลึกถึงอัลลอฮ์ และจงละทิ้งการซื้อขายเถิด นั่นเป็นสิ่งที่ดีกว่าสำหรับพวกเจ้า หากพวกเจ้ารู้

10- เมื่อการละหมาดสิ้นสุดลงแล้ว ก็จงกระจ่ายไปในแผ่นดิน และแสวงหาความโปรดปรานของอัลลอฮ์เถิด และจงรำลึกถึงอัลลอฮ์ให้มาก เพื่อที่พวกเจ้าจะประสบความสำเร็จ

يَا أَيُّهَا	الَّذِينَ	آمَنُوا	إِذَا	نُودِيَ		
ยา อัยยูอัล	ละซีนะ	อามะฮู	อิซา	นูดียะ		
โอ้	บรรดาผู้ที่	พวกเขาศรัทธา	เมื่อ	ถูกเรียก, มีการเรียกร้อง		
لِلصَّلَاةِ	مِنْ	يَوْمِ	الْجُمُعَةِ	فَاسْعَوْا		
ลิศ เคะลาติ	มิน	เยามิล	ญุมอะติ	ฟัสเอา		
เพื่อการละหมาด	จาก	วัน	ศุกร์	ดังนั้น จงรีบเร่ง		
إِلَى	ذِكْرِ	اللَّهِ	وَذُرُوا	الْبَيْعِ		
อิลา	ซิกริล	ลาอิ	วะ ชะรุล	บัยอิ		
ไปยัง	การรำลึก	อัลลอฮ์	และจงละทิ้ง	การซื้อขาย		
ذَلِكُمْ	خَيْرٌ	لَّكُمْ	إِنْ	كُنْتُمْ		
ซาลิกุม	ค็อยรุล	ละกุม	อิน	กุนตุม		
นั่น, นั่น	ดี, ดีกว่า	สำหรับพวกเจ้า	หาก	พวกเจ้าเป็น, อยู่, คือ		
قُضِيَ	الصَّلَاةُ	فَانْتَشَرُوا	فِي	الْأَرْضِ	وَابْتَغُوا	مِنْ
กุฎียะติศ	เคะลาตุ	ฟันตะชิรู	ฟีล	อ์รฎิ	วับตะฆู	มิน
ได้เสร็จสิ้น, สิ้นสุด	การละหมาด	ก็จงกระจ่าย, แยกย้าย	ใน	แผ่นดิน	และจงแสวงหา	จาก
فَضْلٍ	اللَّهِ	وَادْكُرُوا	اللَّهِ	كَثِيرًا	لَعَلَّكُمْ	تَفْلِحُونَ
ฟัฎล	ลาอิ	วัชกุรุล	ลอสะ	กะชีรีล	ละอัลละกุม	ตุฟลิหูน
ความโปรดปราน	อัลลอฮ์	และจงรำลึก	อัลลอฮ์	มากมาย	หวังว่า, เพื่อว่าพวกเจ้า	พวกเจ้าประสบความสำเร็จ

ความหมายอายะฮ์ที่ 11 :

11- และเมื่อพวกเขาเห็นการค้าขายหรือสิ่งบันเทิง พวกเขาก็กรูกันไปหามัน และพวกเขาทั้งเจ้าไปขณะเย็น (คฺฎบะฮ์) จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า “สิ่งที่มียู่ ณ ที่อัลลอฮ์นั้นดีกว่าสิ่งบันเทิงและการค้าขาย และอัลลอฮ์คือผู้ประทานปัจจัยยังชีพที่ดีที่สุด”

สาเหตุการประทานสุเราะฮ์ :

ท่านญาบิร บินอับดุลลอฮ์ เล่าว่า : ขณะที่ท่านนบี คือลลลอฮ์ อะลียฮิ วะสลัลัม กำลังยืน (คฺฎบะฮ์) ในวันศุกร์ มีกองคาราวานเดินทางมาถึงเมืองมะดีนะฮ์ บรรดาเศาะหาบะฮ์ก็รีบออกไปหามัน กระทั่งไม่มีใครเหลืออยู่กับท่านนอกจากชาย 12 คน ในนั้นมีท่านอับบาสและท่านอุมัยร ผู้รายงานกล่าวว่า : แล้วอายะฮ์นี้ก็ถูกประทานลงมา “และเมื่อพวกเขาเห็นการค้าขายหรือสิ่งบันเทิง พวกเขาก็กรูกันไปหามัน” (บันทึกโดยอัลบุคอรีและมุสลิม และคนอื่น ๆ)

لَهُوَ	أَوْ	تِجَارَةً	رَأَوْا	وَإِذَا
ละฮฺวะนิน	เอา	ติญฺเราะตั้น	เราะเอา	วะ อิซา
การเล่น, สิ่งบันเทิง	หรือ	ธุรกิจ, การค้าขาย	พวกเขาเห็น	และเมื่อ
قُلْ	قَائِمًا	وَتَرَكُوكَ	إِلَيْهَا	انْفَضُّوا
กุล	กออิมัน	วะ ตะเราะกะกูกะ	อิลัยฮา	ฟัฎฎู
จงกล่าว	ยืน	และพวกเขาทั้งเจ้า	ไปยังมัน	พวกเขากรู, มุ่งไป
مِّنْ	خَيْرٍ	اللَّهِ	عِنْدَ	مَا
มินัล	ค็อยรุม	ลาฮิ	อินดัล	มา
จาก	ดี, ดีกว่า	อัลลอฮ์	อยู่ที่	อะไร, สิ่ง
خَيْرٍ	وَاللَّهِ	التَّجَارَةِ	وَمِنْ	اللَّهُوِ
ค็อยรุม	วัลลอฮ์	ติญฺเราะติ	วะ มินัต	ละฮฺวี
ดี, ดียิ่ง	และอัลลอฮ์	ธุรกิจ, การค้าขาย	และจาก	การเล่น, สิ่งบันเทิง

¹¹ الرَّازِقِينَ

รอซิกีน

บรรดาผู้ประทานปัจจัยยังชีพ

สู่เราะฮ์อัลมุนาฟิฏน

ความหมายอายะฮฺที่ 1-3 :

- 1- เมื่อพวกเขากลับพลอก (มุนาฟิฏน) มาหาเจ้า พวกเขากล่าวว่า “เราขอปฏิญาณว่า แท้จริงท่านคือเราะสูลของอัลลอฮฺ” และอัลลอฮฺทรงรู้ดียิ่งว่า แท้จริงเจ้าเป็นเราะสูลของพระองค์ และอัลลอฮฺทรงเป็นพยานว่า แท้จริงพวกเขากลับกลอนั้นคือผู้โกหกหมดเท็จแน่นอน
- 2- พวกเขาได้ยึดเอาการสาบานของพวกเขาเป็นโล่กำบัง แล้วพวกเขาก็ขัดขวางจากหนทางของอัลลอฮฺ แท้จริงสิ่งที่พวกเขากะทำนั้นช่างเลวร้ายจริง ๆ
- 3- นั่นเป็นเพราะพวกเขาศรัทธาจากนั้นก็ปฏิเสธศรัทธา ดังนั้น หัวใจของพวกเขาจึงถูกปิดผนึก แล้วพวกเขาก็ไม่เข้าใจ

หมายเหตุ :

สุเราะฮฺนี้ได้ชื่อว่า “อัลมุนาฟิฏน” เนื่องจากเนื้อหาหลักของสุเราะฮฺกล่าวถึงพวกมุนาฟิกที่มีพฤติกรรมหน้าไหว้หลังหลอก เช่น ศรัทธาจอมปลอม, ชอบโกหก, สาบานเท็จ, ยโสโอหัง, ตระหนี่ถี่เหนียว และไม่รักษาสัญญา

إِذَا	جَاءَكَ	الْمُنَافِقُونَ	قَالُوا	نَشْهَدُ
อิซา	ญะอะกะล	มุนาฟิฏนะ	กอลู	นัชชะดะ
เมื่อ	มาหาเจ้า	พวกเขากลับกลอก	พวกเขากล่าว	เราขอปฏิญาณ, ยืนยัน
إِنَّكَ	لَرَسُولُ	اللَّهِ	وَاللَّهُ	يَعْلَمُ
อินนะกะ	ละ เราะสูลุล	ลลอฮิ	วัลลอฮุ	ยะอะละมุ
แท้จริงท่าน	แน่นอนเป็นเราะสูล	อัลลอฮฺ	และอัลลอฮฺ	พระองค์รู้
إِنَّكَ	لَرَسُولُهُ	وَاللَّهُ	يَشْهَدُ	إِنَّ
อินนะกะ	ละ เราะสูลุฮฺ	วัลลอฮุ	ยัชชะดะ	อินนัล
แท้จริงเจ้า	แน่นอนเป็นเราะสูลของพระองค์	และอัลลอฮฺ	พระองค์เป็นพยาน, ยืนยัน	แท้จริง
الْمُنَافِقِينَ	لَكَاذِبُونَ ¹	اتَّخَذُوا	أَيْمَانَهُمْ	جُنَّةً
มุนาฟิกีนะ	ละ กาะซิบูนะ	อิตตะเคาะซุ	อัยมานะฮุม	ญุนนะตัน
พวกเขากลับกลอก	บรดาผู้โกหกอย่างแน่นอน	พวกเขารับเอา, ยึด	การสาบานของพวกเขา	โล่
فَصَدُّوا	عَنْ	سَبِيلِ	اللَّهِ	إِنَّهُمْ
พะ คัดดู	อัน	สะบิلیل	ลาอิ	อินนะฮุม
แล้วพวกเขาก็ขัดขวาง	จาก	ทาง	อัลลอฮฺ	แท้จริงพวกเขา
سَاءَ	مَا	كَانُوا	يَعْمَلُونَ ²	ذَلِكَ
สาอะ	มา	กานู	ยะอะมะลูน	ซาลิกะ
เลวร้าย	สิ่งที่	พวกเขาคือ, อยู่	พวกเขากะทำ	นั่นคือ, นั้น
بِأَنَّهُمْ	آمَنُوا	ثُمَّ	كَفَرُوا	فَطُبِعَ
บี อันนะฮุม	อามะนู	ซุมมะ	กะฟะรุ	พะ ฏูปิอะ
ด้วยว่า, เพราะพวกเขา	พวกเขาศรัทธา	ต่อมา, หลังจากนั้น	พวกเขาศรีเสศศรัทธา	จึงถูกผนึก, ประทับ

³ لَا يَفْقَهُونَ

ลา ยัฟเกาะฮุน
พวกเขาไม่เข้าใจ

ความหมายอายะฮฺที่ 4-5 :

4- และเมื่อเจ้าได้เห็นพวกเขา ร่างกายของพวกเขาก็ทำให้เจ้าประทับใจ และหากพวกเขาพูด เจ้าก็จะฟังคำพูดของพวกเขา ประหนึ่งว่าพวกเขาเป็นท่อนไม้ที่ถูกย่นไว้ พวกเขาคิดว่าทุกเสียงร้องดังมุ่งใส่หาพวกเขา พวกเขาคือศัตรู ดังนั้นจงระวังพวกเขา ขออัลลอฮฺทรงทำลายพวกเขา พวกเขาหันเหไป (จากลัทธิธรรม) ได้อย่างไร?

5- และเมื่อมีการกล่าวแก่พวกเขาว่า “มาเถิด มาให้เราะสูลของอัลลอฮฺออกภัยโทษแก่พวกท่าน” พวกเขาก็เมินหน้าหนี และเจ้าจะเห็นพวกเขาผินหลังไป และพวกเขาคือบรรดาผู้หยิ่งยโส

وَإِذَا	رَأَيْتَهُمْ	تُعْجِبُكَ	أَجْسَامُهُمْ	وَإِنْ
วะ อิซา	เราะอัยตะฮุม	ตุอญฺบุกะ	อัจสามฮุม	วะ อีย
และเมื่อ	เจ้าเห็นพวกเขา	ทำให้เจ้าประทับใจ	ร่างกายของพวกเขา	และหาก
يَقُولُوا	تَسْمَعُ	لِقَوْلِهِمْ	كَأَنَّهُمْ	خُشْبٌ
ยะกูลู	ตัสมะอฺ	ลิกอฺลฺฮิม	กะ อันนะฮุม	คุชฺบุม
พวกเขาพูด	เจ้าฟัง	แก่คำพูดของพวกเขา	เสมือนพวกเขา	ท่อนไม้
مُسْنَدَةٌ	يَخْسَبُونَ	كُلُّ	صِيْحَةٍ	عَلَيْهِمْ
มุสนัดะตุย	ยะหฺสะบูนะ	กุลละ	คิยฺหะติณ	อะลัยฮิม
ถูกย่น, พาดไว้	พวกเขาคิด	ทุก	เสียงดัง	บน, เหนือพวกเขา
هُمْ	الْعَدُوُّ	فَاخْذَرُهُمْ	قَاتَلَهُمْ	اللَّهُ
ฮุม	อะดฺวฺ	ฟะหฺซฺรฺฮุม	กอตะละฮุม	ลลอฮฺ
พวกเขา	ศัตรู	ดังนั้น จงระวังพวกเขา	ทรงทำลายพวกเขา	อัลลอฮฺ
أَنَا	يُؤْفَكُونَ	وَإِذَا	قِيلَ	لَهُمْ
อันนา	ยูอฺฟะกูน	วะ อิซา	กิละ	ละฮุม
อย่างไร	พวกเขาหันเห, ผินหลัง	และเมื่อ	มีการกล่าว	แก่พวกเขา
لَكُمْ	رَسُولٌ	اللَّهُ	لَوْوَا	رُعُوسَهُمْ
ละกุม	เราะสูล	ลลอฮิ	เลาเวา	รฺอฺฮะฮุม
แก่พวกเจ้า	เราะสูล	อัลลอฮฺ	พวกเขาเมิน, หนีหน้า	ศีรษะของพวกเขา
وَهُمْ	مُسْتَكْبِرُونَ			
วะ ฮุม	มุสตะกิบรูน			
และพวกเขา	บรรดาผู้หยิ่งยโส			

5

ความหมายอายะฮฺที่ 6-8 :

6- เหมือนกันสำหรับพวกเขา ไม่ว่าเจ้าจะขอร้องโทษให้กับพวกเขาหรือไม่ขอร้องโทษแก่พวกเขา อัลลอฮฺก็ไม่มีวันอภัยโทษให้กับพวกเขา แท้จริงอัลลอฮฺไม่ทรงชี้แนะทางแก่บรรดาผู้ฝ่าฝืน

7- พวกเขาคือผู้ที่กล่าวว่า “อย่าบริจาคนให้กับผู้ที่อยู่กับเราะสูลของอัลลอฮฺ (คือชาวมุฮำหมัด) ภาระทั้งพวกเขาแยกย้ายออกไป” และคลังแห่งชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินนั้นเป็นของอัลลอฮฺ แต่พวกเขากลับกลอกไม่เข้าใจ

8- พวกเขา กล่าวว่า “หากพวกเรากลับไปถึงนครมะดีนะฮฺ แน่หนอผู้ที่มีเกียรติกว่าจะขับไล่ผู้ที่ต่ำต้อยกว่าออกไปจากเมือง” แต่เกียรตินั้นเป็นของอัลลอฮฺ และเราะสูลของพระองค์ และบรรดาผู้ศรัทธา แต่พวกเขากลับกลอกไม่รู้

سَوَاءٌ	عَلَيْهِمْ	أَسْتَغْفَرْتَ	لَهُمْ	أَمْ
สวาฮฺ	อะลัยฮิม	อัสตัมฟิรตะ	ละ ฮุม	อัม
เหมือนกัน,	บน,	เจ้าจะขอร้องโทษ	แก่พวกเขา	หรือ
เท่ากัน	เหนือพวกเขา			
لَمْ تَسْتَغْفِرْ	لَهُمْ	لَنْ	يَغْفِرَ	اللَّهُ
ลัม ตัสตัมฟิร	ละ ฮุม	ลัน	ยัมฟิรล	ลลอฮฺ
เจ้าไม่ขอร้องโทษ	แก่พวกเขา	ไม่มีวัน, ไม่มีทาง	อภัยให้	อัลลอฮฺ
إِنَّ	اللَّهُ	لَا	يَهْدِي	الْقَوْمَ
อินนัล	ลอฮะ	ลา	ยะฮฺดิล	เกามัล
แท้จริง	อัลลอฮฺ	ไม่	ชี้แนะทาง	กลุ่มชน
الْفَاسِقِينَ	هُمْ	الَّذِينَ	يَقُولُونَ	لَا تَنْفِقُوا
ฟาสิกิน	ฮุม	อัลดิโน	ยัคูลอน	ลา ตุนฟิฏ
บรรดาผู้ฝ่าฝืน	พวกเขา	บรรดาผู้ที่	พวกเขากล่าว	อย่ามอบทรพียลีน,
				บริจาด

عَلَى	مَنْ	عِنْدَ	رَسُولِ	اللَّهُ	حَتَّى	يَنْفُضُوا
อะลา	มัน	อินดะ	เราะสูลิล	ลาฮิ	หัตตา	ยันฟิฏฏ
บน, เหนือ	ผู้ที่	อยู่กับ	เราะสูล	อัลลอฮฺ	จนกว่า, กระทั่ง	พวกเขาแยกย้าย
وَلِلَّهِ	خَزَائِنُ	السَّمَاوَاتِ	وَالْأَرْضِ	وَلَكِنَّ	الْمُنَافِقِينَ	لَا يَفْقَهُونَ
วะ ลิลลาฮิ	เคาะซาอิญ	สะมาวาติ	วัลอัรฎิ	วะ ลากินนัล	มุนาฟิกินะ	ลา ยัฟเกาะฮุน
และสำหรับ	คลัง	ท้องฟ้าทั้งหลาย	และแผ่นดิน	แต่	พวกเขากลับกลอก	พวกเขาไม่เข้าใจ
يَقُولُونَ	لَنْ	رَجَعْنَا	إِلَى	الْمَدِينَةِ	لِيُخْرِجَنَّ	الْأَعْرُ
ยัคูลอน	ลัน	เราะญะนา	อิลั	มะดีนะติ	ลียุขริจัน	อะอัชชู
พวกเขากล่าว	ละ อิร	เราจะได้กลับไป	ไปยัง	มะดีนะฮฺ	แนหนอนจะขับไล่	ผู้ที่มีเกียรติ
مِنْهَا	الْأَذَلَّ	وَلِلَّهِ	الْعِزَّةُ	وَلِرَسُولِهِ	وَلِلْمُؤْمِنِينَ	وَلَكِنَّ
มินฮัล	อะซัลละ	วะ ลิลลาฮิ	อิชชะตุ	วะ ลิเราะสูลิฮิ	วะ ลิมุอฺมินินะ	วะ ลากินนัล
จากมัน	ผู้ที่ต่ำต้อย	และสำหรับ	เกียรติ	และสำหรับเราะสูล	และสำหรับบรรดา	แต่
		อัลลอฮฺ		ของพระองค์	ผู้ศรัทธา	

الْمُنَافِقِينَ	لَا يَعْلَمُونَ
มุนาฟิกินะ	ลา ยะลัมอน
พวกเขากลับกลอก	พวกเขาไม่รู้

สนับสนุนโครงการโดย :

AKHOO
by Nasir

มาลาโยน เกสซ
(ศูนย์ยาโลก สำนักรางวัลใหญ่)

สนับสนุนงานทำงาน
ของ GenFa ได้ที่ :



ธนาคารกสิกรไทย สาขานราธิวาส
เลขที่ 046-3-94417-2
ชื่อบัญชี นายอุสมาน เจอะอุม่า

ความหมายอายะฮฺที่ 9-11 :

9- โอ้บรรดาผู้ศรัทธา อย่าให้ทรัพย์สินของพวกเจ้าและลูกหลานของพวกเจ้าหันเหพวกเจ้าจากการรำลึกถึงอัลลอฮฺและใคร่ที่กระทำเช่นนั้น คนเหล่านั้นพวกเขาคือพวกที่ขาดทุน

10- และจงบริจาคจากสิ่งที่เราได้ประทานเป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้าก่อนที่ความตายจะมายังคนหนึ่งคนใดในหมู่พวกเจ้าแล้วเขาก็กล่าวว่า “โอ้พระผู้เป็นเจ้า หากพระองค์ทรงเลื่อนกำหนดเวลา (ตาย) แก่บ่าวออกไปอีกนิด บ่าวก็จะได้บริจาค และบ่าวก็จะอยู่ในหมู่คนดีทั้งหลาย”

11- แต่อัลลอฮฺจะไม่มีวันเลื่อนให้กับชีวิตใด เมื่อกำหนดเวลา (ตาย) ของมันได้มาถึง และอัลลอฮฺคือผู้ทรงรอบรู้ในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ

อัมวาลุกุม	ลา ตุลฮิกุม	อามะนู	ละซีนะ	ยา อัยยัล
ทรัพย์สินของพวกเจ้า	อย่าให้หันเหพวกเจ้า, ทำให้พวกเจ้าเผลอ	พวกเขาศรัทธา	บรรดาผู้ที่	โอ้

وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ

ลาอิ	ซิกริล	อัน	เอาลาดุกุม	วะ ลา
อัลลอฮฺ	การรำลึก	จาก	ลูกหลานของพวกเจ้า	และอย่า

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ

ฮุมล	ฟะ อุลออิกะ	ซาลิกะ	ยัฟอัล	วะ มัย
พวกเขา	ดังนั้น คนเหล่านั้น	นั่นคือ, นั้น	เขากระทำ	และใคร, ผู้ที่

الْخَاسِرُونَ وَأَنْفِقُوا⁹ مِمَّنْ

เราะซัคนากุม	มา	มิม	วะ อันฟิฏ	คอสิรูน
เราได้ประทานเป็นปัจจัยยังชีพแก่พวกเจ้า	สิ่งที่	จาก	และจงใช้จ่าย, บริจาค	บรรดาผู้ขาดทุน

مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولُ رَبِّ لَوْلَا

เลา ลา	ร็อบบิ	ฟะ ยะกูละ	เมาตุ	อะหะดะกุมล	อัย ยะอ์ติยะ	กิอบลิ	มิม
ทำไมไม่, หากว่า	พระผู้อภิบาล	แล้วเขากล่าว	ความตาย	คนหนึ่งคนใดของพวกเจ้า	ว่ามาถึง	ก่อน	จาก

¹⁰ أَخَّرْتَنِي إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ فَأَصَّدَّقَ وَأَكُنْ مِنَ الصَّالِحِينَ

คอสิหีน	มินัศ	วะ อะกุม	ฟะ อัศค็อดตะเกาะ	เกาะริบีน	อะญะลีน	อิลา	อัคค็อรตะนี
คนดีทั้งหลาย	จาก	และบ่าวจะเป็น, อยู่, คือ	ดังนั้น บ่าวจะบริจาค	ใกล้	กำหนดเวลา	ไปยัง	พระองค์ทรงชะลอ, เลื่อน, ผ่อนผัน

وَلَنْ يُوَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَاللَّهُ

วัลลอฮฺ	อะญะลุฮา	ญะ	อิซา	นัฟสัน	ลอสฺ	ยุอัคคิร็อล	วะ ลัย
และอัลลอฮฺ	กำหนดเวลาของมัน	มาถึง	เมื่อ	ชีวิตหนึ่ง	อัลลอฮฺ	จะทรงชะลอ, เลื่อน, ผ่อนผัน	และไม่มีวัน, ไม่มีทาง

¹¹ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

ตะฮะมัลูน	บิมา	เคาะบิรุม
พวกเจ้ากระทำ	ด้วยสิ่งที่	ผู้ทรงรอบรู้

ສູ່ເຮາະຮຸ້ອັຕຕະພອບຸນ

ความหมายอายะฮุที่ 1-2 :

- 1- สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและสิ่งที่อยู่ในแผ่นดินต่างแซ่ซ้องสดุดีต่ออัลลอฮุ อำนาจเด็ดขาดเป็นของพระองค์ มวลการสรรเสริญเป็นของพระองค์ และพระองค์ทรงอำนาจเหนือทุกสิ่ง
- 2- พระองค์คือผู้ทรงสร้างพวกเจ้า แล้วในหมู่พวกเจ้าก็มีผู้ปฏิเสธศรัทธา และในหมู่พวกเจ้าก็มีผู้ศรัทธา และอัลลอฮุทรงมองเห็นในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

หมายเหตุ :

“อัตตะขอขุน” เป็นชื่อหนึ่งของวันกิยามะฮฺหรือวันอาคิเราะฮฺในอิสลาม หมายถึง “วันที่ความผิดถูกเปิดเผย” หรือ “วันที่ความขาดทุนปรากฏชัด” และบ้างก็บอกว่าหมายถึง “วันแห่งชัยชนะ (สำหรับผู้ศรัทธา) และขาดทุน (สำหรับผู้ปฏิเสธศรัทธาและผู้ที่ถูกหลอก)”

يُسَبِّحُ	لِلَّهِ	مَا	فِي	السَّمَاوَاتِ
ยัสบิหฺ	ลิลลาฮิ	มา	ฟิ	สะมาวาติ
แซ่ซ้อง, สดุดี	แก่อัลลอฮุ	สิ่งที่	ใน	ชั้นฟ้าทั้งหลาย
وَمَا	فِي	الْأَرْضِ	لَهُ	الْمَلِكُ
วะ มา	ฟิ	อรรฎิ	เล	มุลกุ
และสิ่งที่	ใน	แผ่นดิน	ของพระองค์	อำนาจ, อาณาจักร
وَلَهُ	الْحَمْدُ	وَهُوَ	عَلَى	كُلِّ
วะ ละฮฺลุ	อัลหัมดู	วะ ฮุวะ	ออลิ	กุลลิ
และสำหรับ, ของพระองค์	การสรรเสริญ	และพระองค์	บน, เหนือ	ทุก
شَيْءٍ	قَدِيرٌ	هُوَ	الَّذِي	خَلَقَكُمْ
ชัยอิน	เคาะดีร	ฮุวัล	ลัซซี	เคาะละเคาะกุม
สิ่ง	ผู้ทรงเดชานุภาพ	พระองค์	ผู้ที่	พระองค์ทรงสร้างพวกเจ้า
فَمِنْكُمْ	كَافِرٌ	وَمِنْكُمْ	مُؤْمِنٌ	وَاللَّهُ
พะ มินกุม	กาฟิรฺ	วะ มินกุม	มุอฺมินฺ	วัลลอฮุ
แล้วจากพวกเจ้า	ผู้ปฏิเสธ	และจากพวกเจ้า	ผู้ศรัทธา	และอัลลอฮุ
بِمَا	تَعْمَلُونَ	بَصِيرٌ		
บิมา	ตะอฺมะลูนะ	บะซีร		
ด้วยสิ่งที่	พวกเจ้ากระทำ	ผู้ทรงมองเห็น		

ความหมายอายะฮ์ที่ 3-4 :

3- พระองค์ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดินด้วยความจริง และทรงทำให้พวกเจ้าเป็นรูปร่าง แล้วทำให้รูปร่างของพวกเจ้าดีเลิศยิ่ง และยิ่งพระองค์นั้นคือการกลับไป

4- พระองค์ทรงรอบรู้สิ่งที่อยู่ในชั้นฟ้าทั้งหลายและแผ่นดิน และทรงรอบรู้สิ่งที่พวกเจ้าปกปิดและสิ่งที่พวกเจ้าเปิดเผย และอัลลอฮ์คือผู้ทรงรอบรู้ในสิ่งที่อยู่ในทรงอกทั้งหลาย

خَلَقَ	السَّمَاوَاتِ	وَالْأَرْضَ	بِالْحَقِّ	وَصَوَّرَكُمْ
เคาะละก็อส	สะมาวาติ	วัลอัรฎะ	บิลหักกิ	วะ เศาะเราะกะมุ
พระองค์ทรงสร้าง	ชั้นฟ้าทั้งหลาย	และแผ่นดิน	ด้วยความจริง	และพระองค์ทรงทำให้พวกเจ้ามีรูปร่าง
فَأَحْسَنَ	صَوَّرَكُمْ	وَإِلَيْهِ	الْمَصِيرُ	يَعْلَمُ
พะ อะหฺสะนะ	ศุวะเราะกะมุ	วะ อิลัยฮิล	มะศิร	ยะอฺละมุ
แล้วทำให้ดีเลิศ	รูปร่างของพวกเจ้า	และไปยังพระองค์	การกลับไป, ที่กลับ	พระองค์ทรงรู้
مَا	فِي	السَّمَاوَاتِ	وَالْأَرْضِ	وَيَعْلَمُ
มา	ฟิล	สะมาวาติ	วัลอัรฎิ	วะ ยะอฺละมุ
สิ่งที่	ใน	ชั้นฟ้าทั้งหลาย	และแผ่นดิน	และทรงรู้
مَا	تُسْرُونَ	وَمَا	تُعْلِنُونَ	وَاللَّهُ
มา	ตุสิรูนะ	วะ มา	ตุอฺลีนูนะ	วัลลอฮุ
สิ่งที่	พวกเจ้าปกปิด	และสิ่งที่	พวกเจ้าเปิดเผย	และอัลลอฮ์
عَلِيمٌ	بِذَاتِ	الْصُّدُورِ		
อะลิมุม	บิซาติศ	ศุดูร		
ผู้ทรงรอบรู้	ด้วยสิ่งที่มี	ทรงอกทั้งหลาย		

ความหมายอายะฮุที่ 5-6 :

5- ข่าวคราวของบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในอดีตมิได้มายังพวกเจ้าหรือ? พวกเขาได้ลิ้มรสผลร้ายของการกระทำของพวกเขาแล้ว (ในโลกนี้) และสำหรับพวกเขานั้นคือการลงโทษอันเจ็บปวด (ในโลกหน้า)

6- นั่นก็เพราะว่าบรรดาเราะสูลของพวกเขาได้มายังพวกเขาพร้อมหลักฐานที่ชัดเจน แต่พวกเขากล่าวว่า “มนุษย์หรือจะชี้แนะแนวทางแก่พวกเรา?”¹ แล้วพวกเขาก็ปฏิเสธศรัทธาและผินหลังให้ ทั้งที่อัลลอฮฺทรงพอเพียง (ไม่ได้ต้องการพวกเขาเลย) และอัลลอฮฺคือผู้ทรงมั่งมี ผู้ทรงได้รับการสรรเสริญ

หมายเหตุ :

1- นักอรรถาธิบายอัลกุรอานระบุว่า เป็นการปฏิเสธเราะสูลที่มาจากเผ่าพันธุ์มนุษย์ โดยหมายถึง “สมควรแล้วหรือที่จะให้มนุษย์เป็นผู้ชี้แนะแนวทางกันเอง ทำให้พระเจ้าไม่ส่งเทวทูตลงมาหรือสื่อสารโดยตรง” หรือเป็นการดูถูกบรรดาเราะสูลเหล่านั้นโดยหมายถึง “สามัญชนคนธรรมดา ไม่ได้มีอำนาจบารมี หรือมีตำแหน่งสูงส่ง มนุษย์แบบนี้หรือที่จะมาชี้แนะแนวทางแก่พวกเรา”

كَفَرُوا	الَّذِينَ	نَبَأُ	يَأْتِيَكُمْ	أَلَمْ
กะฟะรุ	ละซึนะ	นะบะอูล	ยะอ์ติกุม	อะลัม
พวกเขาปฏิเสธศรัทธา	บรรดาผู้ที่	ข่าวคราว	มายังพวกเจ้า	ไม่หรือ?
أَمْرِهِمْ	وَبَالَ	فَذَاقُوا	قَبْلُ	مِنْ
อัมรียิม	วะ บาละ	พะ ซากู	กือบลุ	มิน
การงาน, การกระทำ ของพวกเขา	ผลร้าย	แล้วพวกเขาได้ ลิ้มรส	ก่อน	จาก
بِأَنَّهُ	ذَلِكَ	أَلَيْمٌ	عَذَابٌ	وَلَهُمْ
บี อันนะฮุ	ซาลิกะ	อะลีม	อะซาบุน	วะ ละฮุม
ด้วยเพราะว่า	นั่นคือ, นั้น	เจ็บปวด	การลงโทษ, ทรมาน	และสำหรับ พวกเขา
فَقَالُوا	بِالْبَيِّنَاتِ	رُسُلُهُمْ	تَأْتِيهِمْ	كَانَتْ
พะ กอลู	บิลบัยยีนาดิ	รุสูลฮุม	ตะอ์ตีฮิม	กานัต
แล้วพวกเขากล่าว	ด้วยหลักฐาน ที่ชัดเจน	บรรดาเราะสูลของ พวกเขา	ได้มายังพวกเขา	เป็น, อยู่, คือ
وَأَسْتَغْنَى	وَتَوَلَّوْا	فَكَفَرُوا	يَهْدُونَنَا	أَبَشَرٌ
วัสตัมนัล	วะ ตะวัลเลา	พะ กะฟะรุ	ยะฮฺดูนะนา	อะ บะชะรฺ
และพระองค์ทรง พอเพียง	และพวกเขา ผินหลัง	แล้วพวกเขาก็ ปฏิเสธศรัทธา	ชี้แนะแนวทาง แก่พวกเรา	มนุษย์หรือ?
حَمِيدٌ	غَنِيٌّ	وَاللَّهُ	اللَّهُ	
หะมีด	มะอะนิยฺยุน	วัลลอฮฺ	ลลอฮฺ	
ผู้ทรงได้รับการ สรรเสริญ	ผู้ทรงมั่งมี	และอัลลอฮฺ	อัลลอฮฺ	

ความหมายอายะฮ์ที่ 7-8 :

7- บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาอ้างว่าพวกเขาจะไม่ถูกฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกแล้ว จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า “เปล่าเลย! ขอสาบานต่อพระผู้อภิบาลของฉัน แน่หนอนพวกท่านจะถูกฟื้นคืนชีพขึ้นมาอีกครั้ง แล้วพวกท่านก็จะได้รับรายงานแจ้งในสิ่งที่พวกท่านได้กระทำเอาไว้” และนั่นคือสิ่งที่ง่ายดายมากสำหรับอัลลอฮ์

8- ดังนั้น จงศรัทธาต่ออัลลอฮ์และเราะสูลของพระองค์ และแสงสว่าง (คืออัลกุรอาน) ที่เราได้ประทานให้ และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้อย่างยิ่งในสิ่งที่พวกเจ้ากระทำ

يُبْعَثُوا	أَنْ لَّنْ	كَفَرُوا	الَّذِينَ	زَعَمَ
ยุบอะฮฺ	อัน ลัย	กะฟะรฺ	ละซีนะ	ซะอะมัล
พวกเขาจะถูกฟื้นคืนชีพ	ว่าไม่มีวัน, ไม่มีทาง	พวกเขาปฏิเสธศรัทธา	บรรดาผู้ที่	เขาอ้าง
ثُمَّ	لَتُبْعَثُنَّ	وَرَبِّي	بَلَىٰ	قُلْ
ซุมมะ	ละ ตุบอะฮฺนนะ	วะ ร็อบบิ	บะลา	กุล
ต่อมา, จากนั้น, แล้ว	แน่หนอนพวกท่านจะถูกฟื้นคืนชีพ	ขอสาบานต่อพระผู้อภิบาลของฉัน	ทว่า, เปล่าเลย	จงกล่าว
عَلَىٰ	وَذَلِكَ	عَمِلْتُمْ	بِمَا	لَتَنْبُوْنَ
อะลัล	วะ ซาลิกะ	อะมิลตุม	บิ มา	ละ ตุนับิฮฺนนะ
บน, เหนือ	และนั่นคือ	พวกท่านได้กระทำไว้	ด้วยสิ่งที่	แน่หนอนพวกท่านจะได้รับแจ้ง

أَنْزَلْنَا	الَّذِي	وَالنُّورِ	وَرَسُولِهِ	بِاللَّهِ	فَآمِنُوا	يَسِيرٌ	اللَّهُ
อันซัลนา	ละซี	วันนูริล	วะ เราะสูลิฮิ	บิลลาฮิ	พะ อามิनु	ยะสิร	ลอฮิ
เราได้ประทานลงมา	ที่	และแสงสว่าง, รัศมี	และเราะสูลทั้งหลายของพระองค์	ต่ออัลลอฮ์	ดังนั้น จงศรัทธา	ง่ายดาย	อัลลอฮ์

وَاللَّهُ	بِمَا	تَعْمَلُونَ	خَيْرٌ
วัลลอฮ์	บิ มา	ตะอะมะลูนะ	เคาะบิร
และอัลลอฮ์	ด้วยสิ่งที่	พวกเจ้ากระทำ	ผู้ทรงรอบรู้อย่างยิ่ง

ความหมายอายะฮุที่ 9-10 :

9- (จงรำลึกถึง) วันที่พระองค์จะทรงรวบรวมพวกเจ้า ในวันแห่งการชุมนุม นั่นคือวันแห่งชัยชนะ (ของผู้ศรัทธา) และขาดทุน (ของผู้ปฏิเสธศรัทธาและผู้ที่กลับกลอก) สำหรับผู้ที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และกระทำความดี พระองค์จะทรงลบล้างความผิดทั้งหลายของเขา ออกไปจากตัวเขา และจะนำเขาเข้าสวนสวรรค์ที่หลากหลายซึ่งมีแม่น้ำหลายสาย ไหลผ่านอยู่เบื้องล่างของมัน พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั่นตลอดกาล นั่นคือความสำเร็จที่ยิ่งใหญ่

10- ส่วนบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา และปฏิเสธโอองการ (หรือสัญญา) ทั้งหลายของเรานั้น คนเหล่านั้นคือชาวนรก พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั่น และมันคือปลายทางที่เลวร้ายยิ่ง

يَوْمَ	يَجْمَعُكُمْ	لِيَوْمٍ	الْجَمْعِ	ذَلِكَ
เยามะ	ยัจมะฮุกุม	ลิ เยามิล	ญัมอิ	ซาลิกะ
วัน	พระองค์ทรงรวบรวมพวกเจ้า	สำหรับวัน	การรวบรวม, ชุมนุม	นั่นคือ, นั่น
يَوْمَ	التَّغَابُنِ	وَمَنْ	يُؤْمِنُ	بِاللَّهِ
เยามุต	ตะฆอบุนิ	วะ มัย	ยูอ์มิม	บิลลาฮิ
วัน	การหลอกลวงกัน	และผู้ใด, ผู้ที่	เขาศรัทธา	ต่ออัลลอฮ์
وَيَعْمَلُ	صَالِحًا	يُكْفَرُ	عَنْهُ	سَيِّئَاتِهِ
วะ ยะฮุมัล	ศอลิหัย	ยุกัฟฟิร	อันฮุ	สัยยิอาติฮิ
และเขากระทำ	ความดี	พระองค์จะทรงลบล้าง	จากเขา	ความชั่ว, ความผิดทั้งหลายของเขา
وَيُدْخِلُهُ	جَنَّاتٍ	تَجْرِي	مِنْ	تَحْتِهَا
วะ ยุดคิลฮุ	ญันนาติน	ตัจรี	มิน	ตะหฺติฮัล
และพระองค์จะนำเขาเข้าไป	สวนสวรรค์ทั้งหลาย	ไหลผ่าน	จาก	เบื้องล่างของมัน

الْأَنْهَارِ	خَالِدِينَ	فِيهَا	أَبَدًا	ذَلِكَ	الْفَوْزِ	الْعَظِيمِ
อันฮารุ	คอลิดีนะ	ฟี ฮา	อะบะดัน	ซาลิกัล	เฟาซุล	อะซิม
แม่น้ำทั้งหลาย	บรรดาผู้พำนักถาวร	ในนั่น	นิรันดร์	นั่นคือ, นั่น	ชัยชนะ, ความสำเร็จ	ยิ่งใหญ่
وَالَّذِينَ	كَفَرُوا	وَكَذَّبُوا	بِآيَاتِنَا	أُولَئِكَ	أَصْحَابُ	النَّارِ
วัลละซีนะ	กะฟะรุ	วะ กัซซะบู	บิ อายาตินา	อุลาอิกะ	อัศฮาบุน	นาริ
และบรรดาผู้ที่	พวกเขาปฏิเสธศรัทธา	และพวกเขาปฏิเสธ, โกหก	ด้วยโอองการทั้งหลายของเรา	คนเหล่านั้น	ชาว	นรก
พำนักถาวร						

فِيهَا	وَبِئْسَ	الْمَصِيرُ
ฟี ฮา	วะ บิอ์สัล	มะศิร
ในนั่น	และเลวร้ายยิ่ง	จุดหมาย, ปลายทาง

ความหมายอายะฮ์ที่ 11-13 :

11- ไม่มีทุกขภัยใดที่ประสบ เว้นแต่ด้วยอนุมัติของอัลลอฮ์ และผู้ใดศรัทธาต่ออัลลอฮ์ พระองค์จะทรงชี้แนะทางหัวใจของเขา และอัลลอฮ์ทรงรอบรู้ทุกสิ่งทุกอย่าง

12- และจงเชื่อฟังอัลลอฮ์และจงเชื่อฟังเราะสูลเถิด หากพวกเจ้าผินหลังให้ แท้จริงแล้วหน้าที่ของเราะสูลของเรานั้นคือการเผยแผ่อย่างชัดแจ้งเท่านั้น

13- อัลลอฮ์นั้นไม่มีพระเจ้าอื่นใดนอกจากพระองค์ และบรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลายจงมอบหมายต่ออัลลอฮ์เถิด

مَا	أَصَابَ	مِنْ	مُصِيبَةٍ	إِلَّا
มา	อะศอบะ	มิน	มุศิบะติน	อิลลา
สิ่งที่, ไม่	ประสบ	จาก	ทุกภัย	นอกจาก, เว้นแต่
بِإِذْنِ	اللَّهِ	وَمَنْ	يُؤْمِنُ	بِاللَّهِ
บิ อิซนิล	ลาอิ	วะ มัย	ยูอ์มีม	บิลลาอิ
ด้วยอนุมัติ	อัลลอฮ์	และผู้ใด, ผู้ที่	เขาศรัทธา	ต่ออัลลอฮ์
يَهْدِي	قَلْبَهُ	وَاللَّهُ	بِكُلِّ	شَيْءٍ
ยะฮุดิ	กือลบะฮุ	วัลลอฮ์	บิ กุลลิ	ชัยอิน
พระองค์จะทรงชี้แนะทาง	หัวใจของเขา	และอัลลอฮ์	ด้วยทุก	สิ่ง

عَلَيْهِمْ	وَأَطِيعُوا	اللَّهِ	وَأَطِيعُوا	الرَّسُولَ
อะลิม	วะ อะฏีอู	ลอะฮะ	วะ อะฏีอู	เราะสูละ
ผู้ทรงรอบรู้	และจงเชื่อฟัง	อัลลอฮ์	และจงเชื่อฟัง	เราะสูล

فَإِنْ	تَوَلَّيْتُمْ	فَإِنَّمَا	عَلَى	رَسُولِنَا	الْبَلَاغُ	الْمُبِينُ	اللَّهُ
พะ อิน	ตะวัลลัยตุม	ฟะ อินนะมา	อะลา	เราะสูลินัล	บะลามุล	มุบีน	อัลลอฮ์
แล้วหาก	พวกเจ้าผินหลัง	ดังนั้น แท้จริงแล้ว	บน, เหนือ	เราะสูลของเรา	การเผยแผ่, ประกาศ	ชัดเจน	อัลลอฮ์

لَا	إِلَهَ	إِلَّا	هُوَ	وَعَلَى	اللَّهُ	فَلْيَتَوَكَّلْ
ลา	อิลาฮะ	อิลลา	ฮุวะ	บะลามุล	ลอะฮิ	ฟัลยะตะวักกะลิล
ไม่มี	พระเจ้า	นอกจาก, เว้นแต่	พระองค์	และบน, เหนือ	อัลลอฮ์	ดังนั้น จงมอบหมาย

13 الْمُؤْمِنُونَ

มุอ์มีนูน
บรรดาผู้ศรัทธา

ความหมายอายะฮุที่ 14-15 :

14- โอ้บรรดาผู้ศรัทธา แท้จริงแล้วในหมู่
คู่ครองของพวกเจ้าและลูกหลานของ
พวกเจ้านั้นมีบางคนเป็นศัตรูสำหรับพวก
เจ้า ดังนั้น จงระมัดระวังต่อพวกเขา และ
หากพวกเจ้าอภัย มองข้าม และอภัยโทษ
ให้ แท้จริงอัลลอฮ์คือผู้ทรงอภัย ผู้ทรง
กรุณาเสมอ

15- แท้จริงทรัพย์สินสมบัติของพวกเจ้าและ
ลูกหลานของพวกเจ้าคือบททดสอบ และ
ณ ที่อัลลอฮ์นั้น มีรางวัลอันยิ่งใหญ่

يَا أَيُّهَا	الَّذِينَ	آمَنُوا	إِنَّ	مِنْ
ยา อัยยูฮัล	ละซันะ	อามะนู	อินนะ	มิน
โอ้	บรรดาผู้ที่	พวกเขาศรัทธา	แท้จริง	จาก
أَزْوَاجِكُمْ	وَأَوْلَادِكُمْ	عَدُوًّا	لَكُمْ	فَاذْرُوهُمْ
อัซวาญิกุม	วะ เอาลาดีกุม	อะดูวัล	ละกุม	พะหะระฮุม
บรรดาภรรยา, คู่	และลูก ๆ ของ	ศัตรู	สำหรับพวกเขา	ดังนั้น จงระมัดระวัง
ครองของพวกเจ้า	พวกเจ้า		พวกเขา	พวกเขา
وَإِنْ	تَعْفُوا	وَتَصْفَحُوا	وَتَغْفِرُوا	فَإِنَّ
วะ อิน	ตะอฟู	วะ ตัศฟะฮุ	วะ ตัมฟิรุ	พะ อินนัล
และหาก	พวกเจ้าให้อภัย	และพวกเจ้ามองข้าม,	และอภัยโทษ,	ดังนั้น แท้จริง
		ไม่ถือโทษ	ยกโทษให้	

اللَّهُ	غَفُورٌ	رَّحِيمٌ	إِنَّمَا	أَمْوَالُكُمْ	وَأَوْلَادُكُمْ	فِتْنَةٌ	وَاللَّهُ
ลอะฮะ	มะอะฟุร	เราะฮีม	อินนะมา	อัมวาลุกุม	วะ เอาลาดีกุม	ฟิตนะตุว	วัลลอะฮุ
อัลลอฮ์	ผู้ทรงอภัย	ผู้ทรงกรุณา	แท้จริงแล้ว	ทรัพย์สินของ	และลูกหลาน	บททดสอบ	และอัลลอฮ์
			พวกเขา	พวกเขา	ของพวกเจ้า		

عِنْدَهُ	أَجْرٌ	عَظِيمٌ
อินตะฮุ	อัจรุณ	อะซิม
ณ ที่พระองค์	รางวัล, ผลบุญ	ยิ่งใหญ่, ใหญ่หลวง

ความหมายอายะฮุที่ 16-18 :

16- ดังนั้น จงยำเกรงต่ออัลลอฮุเท่าที่พวกเจ้ามีความสามารถเถิด และจงรับฟังและปฏิบัติตามและบริจาคเถิด นั่นเป็นสิ่งที่ดีสำหรับตัวของพวกเจ้าเอง และใครที่ชีวิตของเขาได้รับการปกป้องให้พ้นจากความตระหนี่ คนเหล่านั้นพวกเขาคือบรรดาผู้ประสบความสำเร็จ

17- หากพวกเจ้าให้อัลลอฮุด้วยการยืมที่ดี พระองค์จะทรงทวงคืน (การตอบแทน) แก่พวกเจ้า และจะอภัยโทษให้แก่พวกเจ้า และอัลลอฮุคือผู้ทรงรู้คุณ ผู้ทรงขันติยิ่ง¹

18- ผู้ทรงรอบรู้ทั้งสิ่งที่เร้นลับและสิ่งที่เปิดเผย ผู้ทรงเดชานุภาพ ผู้ทรงปรีชาญาณ

หมายเหตุ :

1- “อัชชะกูร” (ผู้ทรงรู้คุณยิ่ง) หมายถึง พระองค์จะทรงตอบแทนความดีงามอย่างมากมายแก่ผู้ที่เชื่อฟังภักดีต่อพระองค์ ส่วน “อัลหะลิม” (ผู้ทรงขันติยิ่ง) หมายถึง พระองค์ทรงอดทนอดกลั้นต่อผู้ที่ละเมิดฝ่าฝืนพระองค์ ไม่รับแรงลงโทษในทันที แต่ทรงเมตตา และให้โอกาสแก่พวกเขา

فَاتَّقُوا	اللَّهُ	مَا	اسْتَطَعْتُمْ	وَاسْمَعُوا
ฟัตตะกุล	ลลอะ	มัส	ตะฏะฏัตุม	วัสมะอู
ดังนั้น จงยำเกรง	อัลลอฮุ	สิ่งที่, ตามที่	พวกเจ้าสามารถ	และจงรับฟัง
وَاطِيعُوا	وَأَنْفِقُوا	خَيْرًا	لَا أَنْفُسَكُمْ	وَمَنْ
วะ อะฎิอู	วะ อันฟิกู	คิยรอน	ลิ อันฟุสิกุม	วะ มัย
และจงเชื่อฟัง, ปฏิบัติตาม	และจงบริจาค	ความดี	สำหรับตัวของพวกเจ้า	และใคร, ผู้ที่
يُوقَ	شَحَّ	نَفْسِهِ	فَأُولَئِكَ	هُمْ
ยูเกาะ	ชะหะ	นัฟลิสี	พะ อุลาลิกะ	ฮุม
ถูกปกป้อง	ความตระหนี่	ชีวิตของเขา	คนเหล่านั้น	พวกเขา
الْمُفْلِحُونَ ¹⁶	إِنْ	تَقْرَضُوا	اللَّهُ	قَرْضًا
มุฟลิหูน	อิน	ตุกริฎูล	ลลอะ	กิอรฎิฮอน
บรรดาผู้ประสบความสำเร็จ	หาก	พวกเจ้าให้ยืม	อัลลอฮุ	การยืม
حَسَنًا	يُضَاعِفُهُ	لَكُمْ	وَيَغْفِرُ	لَكُمْ
หะสะนัย	ยุฎออิฟฮุ	ละกุม	วะ ยัมฟิร	ละกุม
ดีงาม	พระองค์จะทรงทวีคูณ	แก่พวกเจ้า	และจะทรงอภัยโทษ	แก่พวกเจ้า
وَاللَّهُ	شَكُورٌ	حَلِيمٌ ¹⁷	عَالِمٌ	الْغَيْبِ
วัลลลอฮุ	ชะกูรอน	หะลิม	อาลิมูล	มัยยิบ
และอัลลอฮุ	ผู้ทรงรู้คุณ	ผู้ทรงขันติ	ผู้ทรงรอบรู้	สิ่งที่เร้นลับ
وَالشَّهَادَةِ ¹⁸	الْعَزِيزُ	الْحَكِيمُ		
วัชชะฮาดะติล	อะซีซูล	หะกิม		
สิ่งที่เปิดเผย	ผู้ทรงเดชานุภาพ	ผู้ทรงปรีชาญาณ		

ສູ່ເຣາະຜູ້ອຳນວຍການລາກ

ความหมายอายะฮฺที่ 1 :

1- โฉนปี เมื่อพวกเจ้าหย่าร้างภรรยา ดังนี้ จงหย่าร้างพวกเธอตามอิดตะฮฺของพวกเธอ และจงนับอิดตะฮฺให้ครบถ้วน และจงอย่าเกรงต่ออัลลอฮฺ พระผู้อภิบาลของพวกเจ้าเถิด อย่าขับไล่พวกเธอออกจากบ้านของพวกเธอ และพวกเธออย่าได้ออกจากบ้านเว้นแต่ว่าพวกเธอจะกระทำลามกอนาจารอย่างชัดเจน และนั่นคือขอบเขตทั้งหลายของอัลลอฮฺ และผู้ใดที่ละเมิดขอบเขตของอัลลอฮฺ แน่หนว่าเขาก็ได้ธรรมต่อตัวเอง เจ้าไม่รู้อะไรบ้างที่อัลลอฮฺจะทรงให้มีสิ่งหนึ่งเกิดขึ้นหลังจากนั้น²

หมายเหตุ :

1- อิดตะฮฺ คือระยะเวลาการรอคอยของผู้หญิงหลังเกิดการหย่าร้างกับสามีหรือสามีเสียชีวิตลง
2- นักอรรถาธิบายอัลกุรอานกล่าวว่า หมายถึง ความเสียใจ การได้ทบทวนตัวเองในปัญหาหรือความขัดแย้งที่เกิดขึ้น เกิดความเมตตาและเห็นอกเห็นใจกัน ตลอดจนความต้องการที่จะให้อภัยและคืนดีกัน

النِّسَاءَ	طَلَّقْتُمْ	إِذَا	النَّبِيُّ	يَا أَيُّهَا
นิสาอะ	ฏ็อลลักตุมุน	อิซา	นะบียยุ	ยา อัยยูฮัน
ผู้หญิง (ภรรยา)	พวกเจ้าหย่าร้าง	เมื่อ	นบี	โอ้
وَ اتَّقُوا	الْعِدَّةَ	وَأَحْصُوا	لِعِدَّتِهِنَّ	فَطَلَّقُوهُنَّ
วัดตะกุล	อิดดะตะ	วะ อะหฺศูล	ลิ อิดดะติฮินนะ	พะ ฏ็อลลลิกูฮุนนะ
และจงยำเกรง	อิดดะฮฺ	และจงนับ, คำนวณ	สำหรับอิดดะฮฺ ของพวกเธอ	ดังนั้น จงหย่าร้าง พวกเธอ
مِنْ	تُخْرِجُوهُنَّ	لَا	رَبَّكُمْ	اللَّهِ
มิน	ตุขริจุฮุนนะ	ลา	ร็อบบะกุม	ลอะฮะ
จาก	ขับไล่พวกเธอออก	อย่า	พระผู้อภิบาล ของพวกเจ้า	อัลลอฮฺ
بِفَاحِشَةٍ	أَنْ يَأْتِيَنَّ	إِلَّا	وَلَا يَخْرُجَنَّ	بُيُوتِهِنَّ
บี ฟาหิชะติม	อัย ยะฮฺตีนะ	อิลลา	วะลา ยัครุจนะ	บัยูตีฮินนะ
ด้วยความชั่ว, การกระทำลามก	ว่าพวกเธอจะมา	ยกเว้น, นอกจาก	และพวกเธออย่าได้ ออก	บ้านของ พวกเธอ
وَمَنْ	اللَّهُ	حُدُودُ	وَتِلْكَ	مُبَيِّنَةٍ
วะ มัย	ลอะฮิ	หุดูด	วะ ติลกะ	มุบัยยินะติว
และใคร	อัลลอฮฺ	ขอบเขตทั้งหลาย	และนั่นคือ	ชัดเจน
ظَلَمَ	فَقَدْ	اللَّهُ	حُدُودَ	يَتَعَدَّى
ซะละมะ	พะ ก็อด	ลอะฮิ	หุดูดัล	ยะตะฮฺดัดะ
เขาได้อธรรม	ดังนั้น แน่หน	อัลลอฮฺ	ขอบเขตทั้งหลาย	เขาละเมิด
يُحْدِثُ	اللَّهُ	لَعَلَّ	لَا تَدْرِي	نَفْسَهُ
ยุหฺดิษ	ลอะฮะ	ละฮฺลัลล	ลา ตฺดรี	นัฟสะฮฺ
จะทรงให้มีสิ่งใหม่เกิดขึ้น	อัลลอฮฺ	บางที, หวังว่า	เจ้าไม่รู้	ตัวของเขาเอง

ความหมายอายะฮฺที่ 2-3 :

2- ดังนั้น เมื่อพวกเธอ (ใกล้) ครบกำหนดเวลาของพวกเธอแล้ว ก็จงร้างพวกเธอไว้ด้วยดี หรือแยกจากพวกเธอด้วยดี และจงให้ผู้ที่มีความเที่ยงธรรม 2 คนในหมู่พวกเจ้าเป็นพยานรับรอง และพวกเจ้าจงดำรงการเป็นสักขีพยานเพื่ออัลลอฮ์เถิด นั่นคือสิ่งที่ถูกตักเตือนแก่ผู้ที่ศรัทธาต่ออัลลอฮ์และวันอาคิเราะฮ์ และผู้ใดฝ่าเกรงต่ออัลลอฮ์ พระองค์จะทรงให้ทางออกแก่เขา

3- และพระองค์จะทรงประทานปัจจัยยังชีพแก่เขาจากที่ที่เขาไม่คาดคิด และผู้ใดมอบหมายต่ออัลลอฮ์ พระองค์ก็จะเพียงพอสำหรับเขา แท้จริงอัลลอฮ์คือผู้ทรงบรรลุลผลในกิจการ (หรือคำสั่ง) ของพระองค์ แน่อนอัลลอฮ์ได้ทรงกำหนดกฎเกณฑ์ (เกาะดร์) สำหรับทุกสิ่งทุกอย่างไว้แล้ว

فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ

ฟะ อัมสิกุฮุนนะ	อะญะละฮุนนะ	บะลัฆนะ	อะญะละฮุนนะ	ฟะ อัมสิกุฮุนนะ
กึ่งร้างพวกเธอ	กำหนดเวลาของพวกเธอ	พวกเธอได้ถึง	พวกเธอได้ถึง	กึ่งร้างพวกเธอ
ด้วยดี, เหมาะสม				

أَوْ فَارْقُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهِدُوا ذَوِي

อะ	ฟะ อัมสิกุฮุนนะ	บะลัฆนะ	อะญะละฮุนนะ	ฟะ อัมสิกุฮุนนะ
หรือ	แยกจากพวกเธอ	ด้วยดี, เหมาะสม	และจงเป็นพยาน	ชะวา
				2 คนผู้มี

عَدْلٍ مِّنْكُمْ وَأَقِيمُوا الشَّهَادَةَ لِلَّهِ

อะดัล	มินกุม	อะอีมู	ชะฮาดะ	ลิลลาฮิ
ความเที่ยงธรรม	จากพวกเจ้า	และจงดำรง	การเป็นสักขีพยาน	เพื่ออัลลอฮ์

ذَلِكَمِ يُوْعَظُ بِهِ مَن كَانَ

ดัลิกุม	ยูอะซุ	บะ	มัน	กัน
นั่นคือ, นั้น	ถูกตักเตือน	ด้วยมัน	ใคร, ผู้ที่	เขาเป็น, อยู่, คือ

يَوْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَن

ยอุมินุ	บิลลาฮิ	วัลยอุมิล	อาคิริ	วะ มัย
เขาศรัทธา	ต่ออัลลอฮ์	และวัน	อาคิเราะฮ์, ปรโลก	และใคร, ผู้ใด, ผู้ที่

يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا

ยัตตะกิล	ลลาฮิ	ยัจอัล	ลَّهُ	มัฆรัจา
เขายำเกรง	อัลลอฮ์	พระองค์จะทำให้	แก่เขา	ทางออก

وَيَرْزُقْهُ مِّنْ حَيْثُ

วะ ยัรซุกุฮุ	มิน	ไฮษุ
และจะประทานปัจจัยยังชีพแก่เขา	จาก	ที่, ที่ใด

لَا يَخْتَسِبُ وَمَن يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَهُوَ حَسْبُهُ

ลา	ยักตะสิบ	วะ มัย	ยะตะวักกัล	อะลัล	ลลอฮิ	ฟะฮุ	หัสบะฮุ
ไม่	เขาคาดคิด, คำนวณ	และใคร, ผู้ใด, ผู้ที่	เขามอบหมาย	บน, เหนือ	อัลลอฮ์	พระองค์ก็	เพียงพอแก่เขา

إِنَّ اللَّهَ بَالِغُ أَمْرِهِ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لِكُلِّ

อิน	ลลอฮิ	บัลิก	อัมริฮิ	ควด	จะลัล	ลลอฮิ	ลิ กุลลิ
แท้จริง	อัลลอฮ์	ผู้บรรลุล	กิจการ, คำสั่งของพระองค์	แน่นอน	พระองค์ทำให้	อัลลอฮ์	สำหรับทุก

شَيْءٍ قَدَرًا

ชัยฮ์	ควดรา
ชัยฮ์	กำหนด, กฎเกณฑ์
สิ่ง	

สนับสนุนโครงการโดย :

AKHOO
by Nasir

มาลัยน เกสซ์
(ศูนย์เทคโนโลยีสารสนเทศ)

สนับสนุนงานทำงาน
ของ GenFa ได้ที่ :



ธนาคารกสิกรไทย สาขานราธิวาส
เลขที่ 046-3-94417-2
ชื่อบัญชี นายอุสมาน เจอะอูมา

ความหมายอายะฮฺที่ 4-5 :

4- และบรรดาผู้หญิงที่หมดหวังจากการมีประจำเดือนในหมู่ภรรยาของพวกเจ้านั้น หากพวกเจ้าสงสัย (ในเรื่องฮิดดะฮฺ) ดังนั้น ฮิดดะฮฺของพวกเธอคือ 3 เดือน และบรรดาผู้หญิงที่ไม่มีประจำเดือนก็เช่นกัน ส่วนบรรดาผู้หญิงที่มีครรภ์นั้น กำหนดเวลา (ฮิดดะฮฺ) ของพวกเธอคือการคลอดทารกที่อยู่ครรภ์ของพวกเธอ และผู้ใดยำเกรงต่ออัลลอฮฺ พระองค์จะทรงทำให้กิจการงานของเขาสะดวกง่ายดายแก่เขา

5- นั่นคือพระบัญชาที่อัลลอฮฺได้ทรงประทานแก่พวกเจ้า และผู้ใดยำเกรงต่ออัลลอฮฺ พระองค์จะทรงลบล้างความชั่วร้าย (ความผิดบาป) ทั้งหลายของเขาออกไป และจะทรงมอบรางวัลการตอบแทนที่ใหญ่หลวงแก่เขา

وَاللَّائِي	يَسْنَنَ	مِنْ	الْمَحِيضِ	مِنْ
วัลลาฮิ	ยะฮิสนะ	มินัล	มะหิฏ	มิน
และบรรดาผู้หญิงที่	พวกเธอหมดหวัง	จาก	ประจำเดือน	จาก
نَسَائِكُمْ	إِنْ ارْتَبْتُمْ	فَعِدَّتُهُنَّ	ثَلَاثَةَ	أَشْهُرٍ
นีสายิกุม	อิน ารัตบุม	พะ อิดดะตุฮฺนะ	ชะลาษะตุ	อัชชูรวิ
บรรดาผู้หญิง,	หากพวกเจ้า	ดังนั้น ฮิดดะฮฺของ	สาม	เดือน
ภรรยาของพวกเจ้า	สงสัย	พวกเธอ		
وَاللَّائِي	لَمْ يَحِضْنَ	وَأُولَاتُ	الْأَحْمَالِ	أَجَلُهُنَّ
วัลลาฮิ	ลัม ยะหิฏนะ	วะ อูลาตุล	อะหฺมาล	อะญะลฺฮฺนะ
และบรรดา	พวกเธอไม่มี	และบรรดา	ครรภ์	กำหนดเวลา
ผู้หญิงที่	ประจำเดือน	ผู้หญิงที่มี		ของพวกเธอ
أَنْ يَضَعْنَ	حَمْلَهُنَّ	وَمَنْ	يَتَّقِ	اللَّهِ
อัน ยะฎะณฺะ	หะมฺลฺฮฺนะ	วะ มัย	ยัตตะกิล	ลาฮิ
คือการทำพวกเธอ	ครรภ์ของพวกเธอ	และใคร, ผู้ใด,	เขายำเกรง	อัลลอฮฺ
คลอด		ผู้ที่		
يَجْعَلُ	لَهُ	مِنْ	أَمْرِهِ	يُسْرًا
ยัจญัล	ละฮฺ	มิน	อัมริฮิ	ยุสฺรอ
พระองค์จะทำให้	แก่เขา	จาก	กิจการของเขา	ง่ายดาย
أَنْزَلَهُ	إِلَيْكُمْ	وَمَنْ	يَتَّقِ	اللَّهِ
อันซะละฮฺ	อิลัยกุม	วะ มัย	ยัตตะกิล	ลาฮะ
พระองค์ได้	ไปยังพวกเจ้า	และใคร, ผู้ใด,	เขายำเกรง	อัลลอฮฺ
ประทานมัน		ผู้ที่		
وَيُعْظِمُ	لَهُ	أَجْرًا		
วะ ยูฎิม	ละฮฺ	อัจฺรอ		
และจะทำให้ใหญ่,	แก่เขา	รางวัล,		
ทวีคูณ		การตอบแทน		

ذَلِكَ	أَمْرُ	اللَّهِ
ซาลิกะ	อัมรุล	ล่อฮิ
นั่นคือ, นั้น	กิจการ, คำสั่ง	อัลลอฮฺ
يُكَفِّرُ	عَنْهُ	سَيِّئَاتِهِ
ยุกัฟฟิร	อันฮฺ	สัยยียาติฮิ
พระองค์จะ	จากเขา	ความชั่วร้าย
ลบล้าง		ของเขา

يُسْرًا	أَمْرِهِ	مِنْ	لَهُ	يَجْعَلُ
ยุสฺรอ	อัมริฮิ	มิน	ละฮฺ	ยัจญัล
ง่ายดาย	กิจการของเขา	จาก	แก่เขา	พระองค์จะทำให้
اللَّهُ	يَتَّقِ	وَمَنْ	إِلَيْكُمْ	أَنْزَلَهُ
ลาฮะ	ยัตตะกิล	วะ มัย	อิลัยกุม	อันซะละฮฺ
อัลลอฮฺ	เขายำเกรง	และใคร, ผู้ใด,	ไปยังพวกเจ้า	พระองค์ได้
		ผู้ที่		ประทานมัน

وَيُعْظِمُ	لَهُ	أَجْرًا
วะ ยูฎิม	ละฮฺ	อัจฺรอ
และจะทำให้ใหญ่,	แก่เขา	รางวัล,
ทวีคูณ		การตอบแทน

ความหมายอายะฮฺที่ 6 :

6- จงให้พวกเธอ (ภรรยาที่ถูกหย่าร้างแล้ว) อาศัยอยู่ในที่ที่พวกเจ้าอาศัยอยู่ตามความสามารถของพวกเจ้า และอย่าสร้างความเดือดร้อนแก่พวกเธอเพื่อจะทำให้พวกเธอลำบาก และหากพวกเธอตั้งครรภ์ก็จงมอบปัจจัยยังชีพแก่พวกเธอ จนกว่าพวกเธอจะคลอดทารกในครรภ์ของพวกเธอ และหากพวกเธอได้ให้นมแก่ (ทารกของ) พวกเจ้า ก็จงให้ค่าตอบแทนแก่พวกเธอ และจงปรึกษาหารือระหว่างพวกเจ้าด้วยดี และหากพวกเจ้าพบความยุ่งยากต่อกัน ก็จงหาหญิงอื่นที่จะให้นมแก่ทารกแทน

مِّنْ	سَكَنْتُمْ	حَيْثُ	مِنْ	أَسْكِنُوهُنَّ
มิว	สะกันตุม	หัยษุ	มิน	อัสกินูฮุนนะ
จาก	พวกเจ้าอาศัยอยู่	ที่, ที่ศ	จาก	จงให้พวกเธออาศัยอยู่
وَإِنْ	عَلَيْهِنَّ	لِتُضَيِّقُوا	وَلَا تُضَارُّوهُنَّ	وُجْدِكُمْ
วะ อิน	อะลัยฮินนะ	ลิ ตูฎิยฺยิกู	วะลา ตูฎิรฺรุฮุนนะ	วุจดิกุม
และหาก	เหนือพวกเธอ	เพื่อทำให้ลำบาก, คับแคบ	และอย่าสร้างความเดือดร้อน, ทำร้ายพวกเธอ	ความสามารถของพวกเจ้า
عَلَيْهِنَّ	فَأَنْفِقُوا	حَمَلٍ	أُولَاتٍ	كُنَّ
อะลัยฮินนะ	พะ อันฟิกู	ฮัมลิ	อูลาติ	กุนนะ
เหนือพวกเธอ	ดังนั้น จงมอบปัจจัยยังชีพ	ครรภ์	บรรดาหญิงที่มี	พวกเธอเป็น, อยู่, คือ
فَاتَّوَهُنَّ	لَكُمْ	أَرْضَعْنَ	فَإِنْ	حَمَلَهُنَّ
ฟาตฺทอฮุนนะ	ละกุม	อัรฎะฮฺ	ฟาอิน	ฮัมละฮุนนะ
ก็จะนำมาแก่พวกเธอ	แก่พวกเจ้า	อึฏเฏาะฮฺ	แล้วหาก	ครรภ์ของพวกเธอ
فَسْتََرْضِعْنَ	تَعَاَسَرْتُمْ	وَإِنْ	بِمَعْرُوفٍ	بَيْنَكُمْ
พะ สะตุรฎิฮฺ	ตะอาสัรตุม	วะ อิน	บิ มะอฺรูฟิ	บัยนะกุม
ก็จะให้นม	พวกเจ้าพบความยุ่งยากต่อกัน	และหาก	ด้วยดี, เหมาะสม	ระหว่างพวกเจ้า
				วะฮฺตะมิรุ
				และจงปรึกษาหารือ
				ร่างวัล, ค่าตอบแทนของพวกเธอ
				6 أُخْرَى
				ลَهُ
				อุครอ
				(หญิง) อื่น
				ละฮฺ
				แก่เขา (ทารก)

ความหมายอายะฮฺที่ 7 :

7- (ทั้งนี้) เพื่อให้ผู้มีฐานะร่ำรวยได้มอบปัจจัยยังชีพตามฐานะของเขา ส่วนผู้ที่ปัจจัยยังชีพ (ริชกี) ถูกกำหนดให้คับแคบแก่เขานั้น ก็จงมอบปัจจัยยังชีพตามที่อัลลอฮฺได้ประทานให้แก่เขาเถิด อัลลอฮฺมิได้กำหนดแก่ชีวิตใด ยกเว้นตามที่พระองค์ได้ประทานให้แก่ชีวิตนั้น แล้วอัลลอฮฺจะทำให้ภายหลังความยากลำบากนั้นมีความง่ายดาย

سَعَتِهِ	مِّنْ	سَعَةٍ	ذُو	لِيُنْفِقَ
สะอะติฮี	มิน	สะอะติม	ชู	ลิ ยุนฟิก
ความกว้างขวาง, ความร่ำรวยของเขา	จาก	ความกว้างขวาง, ความร่ำรวย	ผู้ที่	เพื่อให้มอบปัจจัยยังชีพ
فَلْيُنْفِقْ	رِزْقُهُ	عَلَيْهِ	قَدَرِ	وَمَنْ
ฟัล ยุนกิฟ	ริชกูฮฺ	อะลัยฮิ	กุดิเราะะ	วะ มัณ
ก็จงมอบปัจจัยยังชีพ	ปัจจัยยังชีพของเขา	เหนือเขา	ถูกกำหนด, ถูกทำให้คับแคบ	และผู้ที่
يُكَلِّفُ	لَا	اللَّهُ	أَتَا	مِمَّا
ยุกัลลิฟุล	ลา	ลลอฮฺ	อาตาฮฺ	มิมมา
พระองค์กำหนด, บังคับ	ไม่	อัลลอฮฺ	พระองค์ได้มอบให้แก่เขา	จากสิ่งที่

بَعْدَ	اللَّهُ	سَيَجْعَلُ	آتَاهَا	مَا	إِلَّا	نَفْسًا	اللَّهُ
บะอุดะ	ลลอฮฺ	สะยัจอะลุล	อาตาฮา	มา	อิลลา	นัฟสัณ	ลลอฮฺ
หลังจาก	อัลลอฮฺ	พระองค์จะทำให้	พระองค์ได้มอบให้แก่มัน	สิ่งที่	ยกเว้น, นอกจาก	ชีวิตหนึ่ง	อัลลอฮฺ

يُسْرًا	عُسْرٍ
ยุสรอ	อุสรีย
ความง่ายดาย	ความยากลำบาก

ความหมายอายะฮฺที่ 8-10 :

8- และมีก็มากน้อยแล้ว (ชาว) เมืองที่ได้ละเมิดบัญชาของพระผู้อภิบาลของพวกเขาและบรรดาเราะสูลของพระองค์ เราจึงคิดบัญชีพวกเขาด้วยการคิดบัญชีอย่างหนัก และเราจะลงโทษพวกเขาด้วยการลงโทษที่น่าสะพรึงกลัว

9- แล้วพวกเขาก็ได้ลิ้มรสผลร้ายจากการกระทำของพวกเขา และนั่นปลายของการกระทำของพวกเขา นั่นคือความขาดทุน

10- อัลลอฮฺทรงเตรียมการลงโทษที่รุนแรงแก่พวกเขา ดังนั้น จงยำเกรงอัลลอฮฺเถิด โอ้บรรดาผู้มีสติปัญญา (คือ) บรรดาผู้ศรัทธา แน่نونอัลลอฮฺได้ทรงประทานข้อเตือนสติ (คืออัลกุรอาน) ให้แก่พวกเจ้าแล้ว

وَكَأَيِّنْ	مِّنْ	قَرِيَّةٍ	عَتَتْ	عَنْ
วะ กะอัยยิม	มิน	กีอระยะดิน	อะตัต	อัน
และก็มีมากน้อย	จาก	หมู่บ้าน, ชุมชน, เมือง	ได้ละเมิด, ฝ่าฝืน	จาก
أَمْرٍ	رَّبِّهَا	وَرُسُلِهِ	فَحَاسِبْنَاهَا	حِسَابًا
อัมริ	ร็อบบิฮา	วะ รุสุลียี	พะ หาสับนาฮา	หิสาบัน
คำสั่ง, กิจการ	พระผู้อภิบาลของมັນ	และเราะสูลของพระองค์	ดังนั้น เราคิดบัญชี, สะสางมัน	การคิดบัญชี, สะสาง
شَدِيدًا	وَعَذَّبْنَاهَا	عَذَابًا	نُّكْرًا ⁸	فَذَاقَتْ
ชะดีดา	วะ อัดดะบนาฮา	อะซาบัน	นุกรอ	พะ ซาก็อต
รุนแรง, หนักหน่วง	และเราลงโทษมัน	การลงโทษ	น่าสะพรึง, น่ารังเกียจ	ดังนั้น มันลิ้มรส
وَبَالَ	أَمْرَهَا	وَكَانَ	عَاقِبَةً	أَمْرَهَا
วะ บาละ	อัมริฮา	วะ กานะ	อะกิบะตุ	อัมริฮา
ผลร้าย	กิจการ, การกระทำ	และเป็น, อยู่, คือ	บั้นปลาย, ผลลัพธ์	กิจการ, การกระทำของมັນ
خُسْرًا ⁹	أَعَدَّ	اللَّهُ	لَهُمْ	عَذَابًا
คุสรอ	อะอัดดัล	ล่อฮฺ	ละฮุม	อะซาบัน
ความขาดทุน	ได้เตรียมไว้	อัลลอฮฺ	แก่พวกเขา	การลงโทษ
اللَّهُ	يَا	أُولِي	الْأَلْبَابِ	الَّذِينَ
ล่อฮะ	ยา	อูลิล	อัลลาบิล	ละซันะ
อัลลอฮฺ	โอ้	ผู้มี	สติปัญญา, ความคิด	บรรดาผู้ที่
اللَّهُ	إِلَيْكُمْ	ذِكْرًا ¹⁰		
ล่อฮฺ	อิลัยกุม	ซิกรอ		
อัลลอฮฺ	ไปยังพวกเจ้า	การรำลึก, ข้อตักเตือน		

ความหมายอายะฮฺที่ 11 :

11- (พร้อมกับ) เราะฮฺลคนหนึ่ง (คือ นบี มุฮัมมัด) ที่อ่านโองการทั้งหลายที่ขัดแย้งของอัลลอฮฺแก่พวกเจ้า เพื่อเขาจะได้นำบรรดาผู้ศรัทธาและกระทำความดีทั้งหลายออกจากความมืดมิดทั้งมวลไปสู่แสงสว่าง และผู้ใดที่ศรัทธาต่ออัลลอฮฺและกระทำความดี พระองค์จะทรงนำเขาเข้าไปในสวนสวรรค์หลากหลายซึ่งมีแม่น้ำหลายสายไหลผ่านอยู่เบื้องล่างของมัน พวกเขาจะพำนักอยู่ในนั้นตลอดกาลแน่นอนอัลลอฮฺได้ประทานปัจจัยยังชีพที่ดีเลิศแก่เขาแล้ว

رَّسُولًا	يَتْلُو	عَلَيْكُمْ	آيَاتِ	اللَّهِ
เราะฮฺล	ยัตลู	อะลัยกุม	อายาติล	ลาอิ
เราะฮฺลคนหนึ่ง	เขาอ่าน	เหนือพวกเจ้า	โองการทั้งหลาย	อัลลอฮฺ
مُبَيِّنَاتٍ	لِّيُخْرِجَ	الَّذِينَ	آمَنُوا	وَعَمِلُوا
มุบัยยินาติล	ลิ ยุคริฎุ	ละซันะ	อามะฮฺ	วะ อะมิลุศ
ที่ชัดเจน	เพื่อเขาจะนำออกไป	บรรดาผู้ที่	พวกเขาศรัทธา	และกระทำ
الصَّالِحَاتِ	مِنْ	الظُّلُمَاتِ	إِلَى	النُّورِ
ศอลิहाติ	มิน	ซุลุมะติ	อิลัน	นูริ
ความดีทั้งหลาย	จาก	ความมืดทั้งหลาย	ไปยัง	แสงสว่าง, รัศมี
وَمَنْ	يُؤْمِنُ	بِاللَّهِ	وَيَعْمَلُ	صَالِحًا
วะ มัย	ยุอฺมิม	บิลลาอิ	วะ ยะฮฺมัล	ศอลิหฺ
และผู้ที่	เขาศรัทธา	ด้วยอัลลอฮฺ	และเขากระทำ	ความดี
يُدْخِلُهُ	جَنَّاتٍ	تَجْرِي	مِنْ	تَحْتِهَا
ยุดคิลฮฺ	ญันนาติน	ตัจรี	มิน	ตะหฺติฮฺ
พระองค์จะนำเขาเข้าไป	สวนสวรรค์ทั้งหลาย	ไหลผ่าน	จาก	ด้านล่างของมัน
أَبَدًا	قَدْ	أَحْسَنَ	اللَّهُ	لَهُ
อะบะดัน	ก๊อด	อะหฺซะนัล	ลลอฮฺ	ละฮฺ
ตลอดไป, นิรันดร์	แน่นอน	พระองค์ทำให้ดีเลิศ	อัลลอฮฺ	แก่เขา
				ปัจจัยยังชีพ

11

ความหมายอายะฮฺที่ 12 :

12- อัลลอฮฺคือผู้ทรงสร้างชั้นฟ้าทั้งเจ็ด และทรงสร้างแผ่นดินเช่นเดียวกันนั้น พระบัญชา (ของอัลลอฮฺ) จะประทานลงมาระหว่างพวกมัน (ชั้นฟ้าและแผ่นดิน) เพื่อให้พวกเจ้ารู้ว่า แท้จริงอัลลอฮฺนั้น ผู้ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่ง และแท้จริงแล้วอัลลอฮฺทรงห้อมล้อมทุกสิ่งอย่างไ้ ด้วยความรู้ (ของพระองค์)

اللَّهُ	الَّذِي	خَلَقَ	سَبْعَ	سَمَوَاتٍ
อัลลอฮฺ	ละซี	เคาะละเคาะ	สับอะ	สะมาวาติว
อัลลอฮฺ	ผู้ที่	พระองค์ทรงสร้าง	เจ็ด	ท้องฟ้าทั้งหลาย
وَمِنْ	الْأَرْضِ	مِثْلَهُنَّ	يَنْزِلُ	الْأَمْرِ
วะ มินัล	อَرْضิ	มิชละฮุนนะ	ยะตะนัซชะลูล	อัมรฺ
และจาก	แผ่นดิน	เช่นเดียวกับพวกมัน	จะประทานลงมา	กิจการ, คำสั่ง
بَيْنَهُنَّ	لِتَعْلَمُوا	أَنَّ	اللَّهُ	عَلَى
บัยนะฮุนนะ	ลิ ตะอฺละมุ	อันนัล	ลอะอะ	อะลา
ระหว่างพวกมัน	เพื่อให้พวกเจ้ารู้	ว่าแท้จริง	อัลลอฮฺ	บน, เหนือ
كُلِّ	شَيْءٍ	قَدِيرٌ	وَأَنَّ	اللَّهُ
กุลลิ	ชัยอิ	เคาะดีรฺ	วะ อันนัล	ลอะอะ
ทุก	สิ่ง	เดชานุภาพ	และว่าแท้จริง	อัลลอฮฺ
¹² شَيْءٍ عِلْمًا ชัยอิ อิลมา สิ่ง ความรู้				

บิ กุลลิ	อะหาฎะ	ก็อด	ลอะอะ	วะ อันนัล	เคาะดีรฺ	ชัยอิ	กุลลิ
ด้วยทุก	พระองค์ทรงล้อม	แน่นอน	อัลลอฮฺ	และว่าแท้จริง	เดชานุภาพ	สิ่ง	ทุก

ສູ່ຮາະອຸັຕຕະຸຣີ່ມ

ความหมายอายะฮฺที่ 1-2 :

1- โอ้นบี ทำไมเจ้าจึงห้ามสิ่งที่อัลลอฮ์ได้ทรงอนุมัติแก่เจ้า เพื่อแสวงหาความพอใจจากบรรดาภรรยาของเจ้า? และอัลลอฮ์คือผู้ทรงอภิบาล ผู้ทรงเมตตา

2- แน่นอนอัลลอฮ์ได้ทรงกำหนดแก่พวกเจ้าแล้วซึ่งการแก้คำสาบานของพวกเจ้า¹ และอัลลอฮ์คือผู้ทรงคุ้มครองพวกเจ้า และพระองค์คือผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงปรีชาญาณ

สาเหตุการประทานสุเราะฮฺ :

สุเราะฮฺนี้ถูกประทานลงมา เนื่องจากท่านนบีมุฮัมมัดได้ห้ามตนเองจากทาสิของท่านที่ชื่อ “มาริยะฮฺ อัลกิบฎียะฮฺ” และอีกรายงานหนึ่งบอกว่า ท่านนบีได้ห้ามตนเองจากการทานน้ำผึ้งเพื่อเอาใจภรรยาบางคน คือท่านหญิงหุฟศะฮฺ และท่านหญิงอาอิชะฮฺ เราะฎิยัลลอฮุอันฮุม่า ทั้ง ๆ ที่สองสิ่งนั้น (ทาสิและน้ำผึ้ง) เป็นสิ่งที่อนุมัติ (หะลาล) ณ ที่อัลลอฮ์

หมายเหตุ :

1- การยกเลิกคำสาบานนั้นจำเป็นต้องจ่ายกัฟฟาเราะฮฺ (หรือค่าไถ่ถอน) ด้วยการให้อาหารแก่คนยากจน 10 คน หรือให้เสื้อผ้าแก่พวกเขา หรือการปลดปล่อยทาส และใครที่ไม่มีความสามารถทำสิ่งเหล่านี้ ก็ให้ถือศีลอด 3 วัน (ดู สุเราะฮฺ อัลมาอิดะฮฺ 5 : 89)

مَا	تُحَرِّمُ	لِمَ	النَّبِيِّ	يَا أَيُّهَا
มา	ตุหฺรึมฺ	ลิมะ	นะบียฺ	ยา อัยยูฮัน
สิ่งที่	เจ้าห้าม, ทำให้เป็นสิ่งที่ต้องห้าม	ทำไม	นบี	โอ้
مَرَضَاتِ	تُبْتَغِي	لَكَ	اللَّهُ	أَحَلَّ
มฺรฎอตะ	ตฺบตะฆิ	ละกะ	ลลอฮ์	อะหฺลัลลั
ความพอใจ	เจ้าแสวงหา	แก่เจ้า	อัลลอฮ์	อนุมัติ, ทำให้เป็นสิ่งที่อนุมัติ
قَدْ	¹ رَحِيمٌ	غَفُورٌ	وَاللَّهُ	أَزْوَاجَكَ
ก็อด	เราะฮึม	มะอะฟุรฺ	วัลลอฮ์	อัซวาญิกะ
แน่นอน	ผู้ทรงเมตตา	ผู้ทรงอภัย	และอัลลอฮ์	บรรดาภรรยาของเจ้า
أَيْمَانِكُمْ	تَحَلَّةٌ	لَكُمْ	اللَّهُ	فَرَضَ
อัยมานิกุม	ตะหัลละตะ	ละกุม	ลลอฮ์	ฟะเราะฎิฮฺ
คำสาบานของพวกเจ้า	การปลดปล่อย, การทำให้อนุมัติ	แก่พวกเจ้า	อัลลอฮ์	พระองค์ทรงกำหนด
² الْحَكِيمِ	الْعَلِيمِ	وَهُوَ	مَوْلَاكُمْ	وَاللَّهُ
หะกิม	อะลิมฺ	วะฮู	เมาลากุม	วัลลอฮ์
ผู้ทรงปรีชาญาณ	ผู้ทรงรอบรู้	และพระองค์	ผู้คุ้มครองพวกเจ้า	และอัลลอฮ์

ความหมายอายะฮุที่ 3-4 :

3- และจงรำลึกถึงเมื่อนบีได้บอกเล่าความลับหนึ่งแก่ภรรยาบางคนของเขา (คือ ท่านหญิงหุฟศะฮะฮุ) แล้วเมื่อเธอได้บอกเล่าเรื่องนี้ (แก่ท่านหญิงอาอิชะฮุ) อัลลอฮุก็ทรงเปิดเผยเรื่องนี้แก่เขา (นบี) เขาก็ได้แจ้งบางส่วนของเรื่องนี้ และหลีกเลี่ยงอีกบางส่วน แล้วเมื่อเขา (นบี) ได้แจ้งเรื่องนี้แก่เธอ เธอก็ได้กล่าวว่า “ใครบอกเล่าเรื่องนี้แก่ท่านหรือ?” เขา (นบี) ก็กล่าวว่า “(อัลลอฮุ) ผู้ทรงรอบรู้ ผู้ทรงประจักษ์อย่างละเอียดถี่ถ้วน แจ้งแก่ฉัน”

4- หากเจ้าทั้งสองกลับเนื้อกลับตัวต่ออัลลอฮุ (ก็เป็นการดีแก่พวกเจ้า) เพราะแน่นอนหัวใจของเจ้าทั้งสองโอนอ่อนไปแล้ว แต่หากเจ้าทั้งสองร่วมกันต่อต้านเขา ดังนั้น แท้จริงแล้วอัลลอฮุนั้นพระองค์คือผู้ทรงคุ้มครองเขา รวมถึงญิบรีล และบรรดาผู้ศรัทธาที่ดี และนอกจากนั้นมลาอิกะฮุก็เป็นผู้สนับสนุนช่วยเหลือสนับสนุนด้วย

وَإِذْ	أَسْرَرْتُ	النَّبِيِّ	إِلَى	بَعْضِ
วะ อิซ	อะสรร์อิณ	นะบียุ	อิลา	บะอฎิ
และเมื่อ	ได้บอกความลับ	นบี	ไปยัง	บางคน
أَزْوَاجِهِ	حَدِيثًا	فَلَمَّا	نَبَّأَتْ	بِهِ
อัซวาญีฮิ	หะดีษัน	ฟะ ลัมมา	นับบะอัด	บิฮิ
บรรดาภรรยาของท่าน	เรื่องหนึ่ง	แล้วเมื่อ	เธอบอกเล่า	ด้วยกับมัน
وَأَظْهَرَهُ	اللَّهُ	عَلَيْهِ	عَرَفَ	بَعْضَهُ
วะ อัซหะเราะฮุ	ลลอฮุ	อะลัยฮิ	อรระอะพะ	บะอฎะฮุ
และอัลลอฮุทรงเปิดเผยมัน	อัลลอฮุ	เหนือเขา	เขาแจ้งให้รู้	ส่วนหนึ่งของมัน
وَأَعْرَضَ	عَنْ	بَعْضِ	فَلَمَّا	نَبَّأَهَا
วะ อะอฺเราะอะฮะ	อัน	บะอฎิ	ฟะ ลัมมา	นับบะอะฮา
และเขาหลีกเลี่ยง	จาก	บางส่วน	แล้วเมื่อ	เขาแจ้งเธอ
بِهِ	قَالَتْ	مَنْ	أَنْبَأَكَ	هَذَا
บิฮิ	คาลัต	มัน	อันบะอะกะ	ฮาซา
ด้วยกับมัน	เธอได้กล่าว	ใคร	แจ้งแก่ท่าน	สิ่งนี้, เรื่องนี้

قَالَ	نَبَّأَنِي	الْعَلِيمُ	الْخَبِيرُ	إِنْ	تَتُوبَا	إِلَى	اللَّهُ
กอละ	นับบะอะนิยัล	อะลีมุล	เคาะบิร	อิน	ตะตุบา	อิลัล	ลลอฮิ
เขากล่าว	ทรงแจ้งแก่ฉัน	ผู้ทรงรอบรู้	ผู้ทรงรอบรู้	หาก	เธอทั้งสองกลับเนื้อกลับตัว	ไปยัง	อัลลอฮุ
فَقَدْ	صَغَتْ	قُلُوبُكُمَا	وَإِنْ	تَظَاهَرَا	عَلَيْهِ	فَإِنَّ	اللَّهُ
ฟะ กิอด	เศาะฆ็อต	กุลูบุคุมมา	วะ อิน	ตะซอฮะรอ	อะลัยฮิ	ฟะ อินัล	ลลอฮิ
ดังนั้น แน่นอน	โอนอ่อน, โน้มเอียง	หัวใจของเจ้าทั้งสอง	และหาก	เจ้าทั้งสองร่วมกันต่อต้าน	เหนือเขา	ดังนั้น แท้จริง	อัลลอฮุ
هُوَ	مَوْلَاهُ	وَجِبْرِيلُ	وَصَالِحُ	الْمُؤْمِنِينَ	وَالْمَلَائِكَةَ	بَعْدَ	ذَلِكَ
ฮุวะ	เมาลาฮุ	วะ จิบรีล	วะ ศอลิหุล	มุอฺมินีนะ	วัล มะลาอิกะตุ	บะอฺดะ	ซาลิกะ
พระองค์	ผู้ทรงคุ้มครองเขา	และญิบรีล	และคนดี	บรรดาผู้ศรัทธา	และมลาอิกะฮุ	หลังจาก	นั้น, สิ่งนั้น

4

ظَهَرَ

เซาะฮิร
ผู้ช่วยเหลือ,
สนับสนุน

สนับสนุนโครงการโดย :

AKHOO
by Nasir

มลายัน เกสซ์
(ศูนย์เทคโนโลยีสารสนเทศ)

สนับสนุนงานทำงาน
ของ GenFa ได้ที่ :



ธนาคารกสิกรไทย สาขานราธิวาส
เลขที่ 046-3-94417-2
ชื่อบัญชี นายอุสมาน เจอะอุมะ

ความหมายอายะฮ์ที่ 5 :

5- หากเขาหย่าพวกเธอ บางทีพระผู้
อภิบาลของเขาอาจจะทดแทนแก่เขาซึ่ง
ภริยาที่ดีกว่าพวกเธอ โดยเป็นหญิงมุสลิม
ผู้ศรัทธา ผู้รักดี ผู้รักการกลับเนื้อกลับตัว
ผู้ขยันทำอิบาดะฮ์ ผู้หมั่นถือศีลอด (หรือ
ทำการอพยพ) ทั้งที่เป็นหญิงหม้ายและ
หญิงสาวพรหมจรรย์

أَنْ يُبَدِّلَهُ

طَلَّقَنَّ

إِنْ

رَبُّهُ

عَسَى

อัย ยุดิละฮุ
ว่าพระองค์จะทรง
ทดแทน, เปลี่ยน
ให้กับเขา

ฏอลละเกาะกุนนะ
เขาหย่าพวกเธอ

อิน
หาก

ร็อบบุด
พระผู้อภิบาล
ของเขา

อะสา
หวังว่า, บางที

مُؤْمِنَاتٍ

مُسْلِمَاتٍ

مِّنْكُمْ

خَيْرًا

أَزْوَاجًا

มุอ์มินาติน
บรรดาหญิง
ผู้ศรัทธา

มุสลิมะติม
บรรดาหญิงมุสลิม

มินกุนนะ
จากพวกเธอ

ค็อยรอม
ดี, ดีกว่า

อัซวาญัน
บรรดาภรรยา

5 وَأَبْكَارًا

ثَيِّبَاتٍ

سَائِحَاتٍ

عَابِدَاتٍ

تَائِبَاتٍ

قَانِتَاتٍ

วะ อับการอ
และบรรดาหญิง
พรหมจรรย์

ซัยยิบาติว
บรรดา
หญิงหม้าย

สาอิหาติน
บรรดาหญิงที่
ถือศีลอด
(หรืออพยพ)

อาบิดาติน
บรรดาหญิงที่
ทำอิบาดะฮ์

ตาคิบาติน
บรรดาหญิงที่
กลับเนื้อกลับตัว

กอนิตาติน
บรรดาหญิงที่รักดี,
นอบน้อม

ความหมายอายะฮะที่ 6-7 :

6- โอ้บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงปกป้องตัวของพวกเจ้าและครอบครัวของพวกเจ้าให้พ้นจากไฟนรก เพราะเชื้อเพลิงของมันคือมนุษย์และก้อนหิน มีมลาอิกะฮ์ผู้แข็งแกร่งคอยดูแลมัน พวกเขาจะไม่ฝ่าฝืนอัลลอฮ์ในสิ่งที่พระองค์ทรงบัญชาแก่พวกเขา และพวกเขาจะปฏิบัติตามที่ถูกบัญชา

7- โอ้บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธา วันนี้พวกเจ้าอย่าได้แก้ตัวเลย แท้จริงแล้วพวกเจ้าจะได้รับการตอบแทนตามที่พวกเจ้าได้กระทำไว้

يَا أَيُّهَا	الَّذِينَ	آمَنُوا	قُوا	أَنفُسَكُمْ
ยา อัยยูฮัล	ละชีนะ	อามะนู	กู	อันฟุสะกุม
โอ้	บรรดาผู้ที่	พวกเขาศรัทธา	จงปกป้อง	ตัวของพวกเจ้า
وَأَهْلِيكُمْ	نَارًا	وَقُودُهَا	النَّاسُ	وَالْحِجَارَةُ
วะ อะฮ์ลิกุม	นาเราะ	วะกูดุฮ์	นาสุ	วัล หิญาเราะตุ
และครอบครัวของพวกเจ้า	ไฟนรก	และเชื้อเพลิง	มนุษย์	และก้อนหิน
عَلَيْهَا	مَلَائِكَةٌ	غِلَظٌ	شِدَادٌ	لَّا يَعْصُونَ
อะลัยฮา	มะลาอิกะตุน	มิลาชุน	ชีดาดุล	ลา ยะอฺศูนัล
บน, เหนือมัน	มลาอิกะฮ์	แข็งแกร่ง	รุนแรง	พวกเขาไม่ฝ่าฝืน

اللَّهُ	مَا	أَمْرُهُمْ	وَيَفْعَلُونَ	مَا	يُؤْمَرُونَ	يَا أَيُّهَا	الَّذِينَ
ลลอฮะ	มา	อะมะเราะฮุม	วะ ยัฟอะลูนะ	มา	ยูอฺมะรูน	ยา อัยยูฮัล	ละชีนะ
อัลลอฮ์	สิ่งที่	พระองค์บัญชาพวกเขา	พวกเขาปฏิบัติ	สิ่งที่	พวกเขาถูกบัญชา	โอ้	บรรดาผู้ที่
كَفَرُوا	لَا تَعْتَذِرُوا	الْيَوْمَ	إِنَّمَا	تُجْزَوْنَ	مَا	كُنْتُمْ	
กะฟะรุ	ลา ตะอฺตะดิรฺว	อัลโยม	อินมา	ตุจฺรอ	มา	กุนตุม	
พวกเขาปฏิเสธศรัทธา	พวกเจ้าอย่าแก้ตัว	วันนี้	แท้จริงแล้ว	พวกเจ้าจะได้รับการตอบแทน	สิ่งที่	พวกเจ้าเคย	

تَعْمَلُونَ
ตะอุมะลูน
พวกเจ้ากระทำ

ความหมายอายะฮ์ที่ 8 :

8- โอ้บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย จงกลับเนื้อกลับตัวไปสู่อัลลอฮ์ด้วยกลับเนื้อกลับตัวที่จริงใจเถิด หวังว่าพระผู้อภิบาลของพวกเขาจะทรงลบล้างความผิดของพวกเขาออกให้ และจะทรงให้พวกเขาสู่สวนสวรรค์หลากหลาย ซึ่งเบื้องล่างของมันมีแม่น้ำหลายสายไหลผ่าน (เป็น) วันที่อัลลอฮ์จะไม่ทรงทำให้มันปี และบรรดาผู้ศรัทธาร่วมกับเขาต้องอัปยศ แสงสว่างของพวกเขาจะส่องสว่างไปด้านหน้าและด้านขวาของพวกเขา พวกเขาจะกล่าวว่า "พระผู้อภิบาลของเรา โปรดทำให้แสงสว่างของเราสมบูรณ์แก่เรา และโปรดอภัยโทษแก่พวกเราด้วยเถิด แท้จริงพระองค์คือผู้ทรงเดชานุภาพเหนือทุกสิ่ง"

يَا أَيُّهَا	الَّذِينَ	آمَنُوا	تُوبُوا	إِلَىٰ
ยา อัยยุดัล	ละชีนะ	อามะนู	ตูปู	อิลัล
โอ้	บรรดาผู้ที่	พวกเขาศรัทธา	จงกลับเนื้อกลับตัว	ไปยัง
اللَّهُ	تَوْبَةً	نَّصُوحًا	عَسَىٰ	رَبُّكُمْ
ลลออิ	เตาปะตัน	นะศูหั้น	อะสะ	ร็อบบูกุม
อัลลอฮ์	การกลับเนื้อกลับตัว	บริสุทธิ์, จริงใจ, จริงจัง	หวังว่า, บางที	พระผู้อภิบาลของพวกเขา
أَنْ يُكَفِّرَ	عَنْكُمْ	سَيِّئَاتِكُمْ	وَيُدْخِلَكُمْ	جَنَّاتٍ
อัย ยุกัฟฟิเราะะ	อันกุม	สัยยิอาติกุม	วะ ยุดคิลละกุม	ญันนาติน
ว่าพระองค์จะทรงลบล้าง	จากพวกเขา	ความผิดของพวกเขา	และให้พวกเขาสู่สวนสวรรค์	ทั้งหลาย
تَجْرِي	مِنْ	تَحْتِهَا	الْأَنْهَارُ	يَوْمَ
ตัจรี	มิน	ตะหฺติฮา	อันฮารุ	เยา มะ
ไหลผ่าน	จาก	ใต้, เบื้องล่างของมัน	แม่น้ำทั้งหลาย	วัน
لَا	يُخْزِي	اللَّهُ	النَّبِيِّ	وَالَّذِينَ
ลา	ยุคซียิ	ลลอฮ์	นะบียิ	วัลละชีนะ
ไม่	ทำให้อัปยศ, ต่ำต้อย	อัลลอฮ์	นบี	และบรรดาผู้ที่
نُورُهُمْ	يَسْعَىٰ	بَيْنَ	أَيْدِيهِمْ	وَبِأَيْمَانِهِمْ
นูรุฮุม	ยัสอ่า	บัยนะ	อัยดีอิหม์	วะ บิอัยมานิอิหม์
แสงสว่าง, รัศมีของพวกเขา	เคลื่อนที่, แสงสว่าง	ระหว่าง	มือทั้งหลายของพวกเขา	และด้านขวาของพวกเขา
أَتَمِّمَ	لَنَا	نُورَنَا	وَإِغْفِرَ	لَنَا
อัดมิหม์	ละนา	นูเราะนา	วะมฟิร	ละนา
โปรดทำให้สมบูรณ์	แก่พวกเรา	แสงสว่าง, รัศมีของเรา	และโปรดอภัยโทษ	แก่พวกเรา
كُلِّ	شَيْءٍ	قَدِيرٌ	8	
กุลลิ	ชัยอิหน์	เกาะดีร		
ทุก	สิ่ง	ผู้ทรงเดชานุภาพ		

ความหมายอายะฮ์ที่ 9 :

9- โอ้นบี จงต่อสู้กับบรรดาปฏิเสธศรัทธา และพวกกลับกลอก และจงแข็งกร้าวกับพวกเขา และที่พำนักของพวกเขา นั่นคือนรกญะฮันนัม และมันคือปลายทางที่เลวร้ายยิ่ง

وَالْمُنَافِقِينَ

الْكُفَّارَ

جَاهِدِ

النَّبِيَّ

يَا أَيُّهَا

วัล มุนาฟิกีนะ

กุฟฟาเราะ

ญาคิดิล

นะบียะฮุ

ยา อัยยูฮัล

และพวกกลับกลอก

บรรดาผู้ปฏิเสธ

จงต่อสู้

นบี

โอ้

وَبِئْسَ

جَهَنَّمَ

وَمَا وَاهُمْ

عَلَيْهِمْ

وَاعْلُظْ

วะ บีอัลล

ญะฮันนะมุ

วะ มะอฺวาฮุม

อะลัยฮิม

วัมลุซ

และเลวร้ายยิ่ง

นรกญะฮันนัม

และที่พำนัก
ของพวกเขา

บน,
เหนือพวกเขา

และจงแข็งกร้าว

⁹ الْمَصِيرُ

มะศิร

จุดหมาย,
ปลายทาง

ความหมายอายะฮ์ที่ 10 :

10- อัลลอฮฺทรงยกตัวอย่างแก่บรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาถึงภรรยาของนุหฺและภรรยาของลูฏฺ เธอทั้งสองอยู่ภายใต้ (การดูแลรับผิดชอบของ) บ่าวที่ดี 2 คนในหมู่ปวงบ่าวของเรา แต่เธอทั้งสองได้ทรยศต่อเขาทั้งสองคน ทั้งสองคนจึงไม่สามารถช่วยเหลือเธอทั้งสองให้รอดพ้นจากการลงโทษของอัลลอฮฺได้เลยแม้แต่น้อย และได้คำพูดกล่าว (แก่พวกเธอ) ว่า “เจ้าทั้งสองจงเข้าไปในไฟนรกพร้อมกับบรรดาผู้ที่เข้าไปเกิด”

كَفَرُوا	لِّلَّذِينَ	مَثَلًا	اللَّهُ	ضَرَبَ
กะฟะรุม พวกเขา ปฏิเสธศรัทธา	ลิลละซีนะ แก่บรรดาผู้ที่	มะษะลัล ตัวอย่าง	ล่อฮฺ อัลลอฮฺ	เงาะเราะบัล ได้ตี, ทำ, หยิบยก
كَانَتَا	لُوطٍ	وَأَمْرَاتٍ	نُوحٍ	أَمْرَاتٍ
กานะตา เธอทั้งสองอยู่	ลูฏีน ลูฏ	วัมเราะอะตะ และผู้หญิง, ภรรยา	นูหฺ นุหฺ	เราะอะตะ ผู้หญิง, ภรรยา
صَالِحِينَ	عِبَادِنَا	مِنْ	عَبْدَيْنِ	تَحْتَ
ศอลิหฺยีน คนดี 2 คน	อิบาดินา ปวงบ่าวของเรา	มิน จาก	อับดัยน บ่าว 2 คน	ตะหฺตะ ใต้
وَقِيلَ	شَيْئًا	اللَّهُ	مِنْ	عَنْهُمَا
วะ กิลัด และมีการกล่าว	ชัยเอา สิ่งหนึ่งสิ่งใด	ล่อฮิ อัลลอฮฺ	มินัล จาก	อันฮุม่า จากเธอทั้งสอง
			ยุมนียา ทำให้ร่ำรวย, พอเพียง	ฟะลัม ดังนั้น ไม่
			ฟะคอนะตา ฮุม่า แล้วเธอทั้งสอง ทรยศเขาทั้งสอง	
			10 الدَّٰخِلِينَ	مَعَ
			ดาคิลีน บรรดาผู้เข้าไป	มะอัด พร้อมกับ
			النَّارِ	الْأَخْلَا
			นาเราะ ไฟนรก	คุลัน เธอทั้งสองจงเข้าไป

ความหมายอายะฮุที่ 11-12 :

11- และอัลลอฮฺทรงยกตัวอย่างแก่บรรดาผู้ศรัทธาถึงภรรยาของฟิรเอานะ เมื่อเธอได้กล่าวว่า “พระผู้อภิบาล (ของบ่าว) โปรดสร้างบ้านหลังหนึ่งแก่บ่าว ณ ที่พระองค์ท่านในสวนสวรรค์ด้วยเถิด และโปรดปกป้องบ่าวให้รอดพ้นจากฟิรเอานะ และการกระทำของเขา และโปรดปกป้องบ่าวให้รอดพ้นจากบรรดาผู้อธรรม

12- และมัรยัม ลูกสาวของอิมรอน ผู้ปกปักรักษาพรหมจรรย์ของตนเอง ดังนั้น เราได้เป่าวิญญาณของเราเข้าไปในเธอ และเธอยืนยันความจริงในพระดำรัสทั้งหลายของพระผู้อภิบาลของเธอและคัมภีร์ทั้งหลาย ของพระองค์ และเธอคือส่วนหนึ่งของผู้ก่อกำเนิดทั้งหลาย

وَضَرَبَ	اللَّهُ	مَثَلًا	لِّلَّذِينَ	آمَنُوا
วะ ฆะเราะบัล	ลลอฮ์	มะชะลัล	ลิลละซึนะ	อามะนุหม
และได้ตี, ทำ, หยิบยก	อัลลอฮ์	ตัวอย่าง	แก่บรรดาผู้ที่	พวกเขาศรัทธา
امْرَأَتِ	فِرْعَوْنَ	إِذْ	قَالَتْ	ابْنِ
เราะอะตะ	ฟิรเอานะ	อิซ	กอละติบ	นิ
ผู้หญิง, ภรรยา	ฟิรเอานะ	เมื่อ	เธอก้าว	โปรดสร้าง
لِي	عِنْدَكَ	بَيْتًا	فِي	الْجَنَّةِ
ลี	อินตะกะ	บัยตั้น	ฟิล	ญันนะติ
แก่ฉัน	ณ ที่พระองค์	บ้าน 1 หลัง	ใน	สวรรค์
وَنَجَّيْ	مِنْ	فِرْعَوْنَ	وَعَمَلِهِ	وَنَجَّيْ
วะ นัจญันิ	มิน	ฟิรเอานะ	และการกระทำ	วะ นัจญันิ
และโปรดปกป้องฉัน, ให้ฉันรอดพ้น	จาก	ฟิรเอานะ	ของเขา	และโปรดปกป้องฉัน, ให้ฉันรอดพ้น
مِنْ	الْقَوْمِ	الظَّالِمِينَ	وَمَرِيَمَ	ابْنَتَ
มินัล	เกามิซ	ซอลิมีน	วะ มัรยะมับ	นะตะ
จาก	กลุ่มชน	บรรดาผู้อธรรม	และมัรยัม	ลูกสาว
فَرَجَهَا	فَنَفَخْنَا	فِيهِ	مِنْ	رُوحِنَا
ฟัรญะฮา	พะ นะฟักนา	ฟีอิ	มิร	รุหินา
อวัยวะเพศของเธอ	แล้วเราได้เป่า	ในนั้น	จาก	วิญญาณของเรา
رَبِّهَا	وَكُتِبَ	وَكَانَتْ	مِنْ	الْقَانِتِينَ
รีอบบิฮา	วะ กุตุบิฮิ	วะ กานัต	มินัล	กอนิตีน
พระผู้อภิบาลของเธอ	และคัมภีร์ทั้งหลายของพระองค์	และเธอเป็น	จาก, ส่วนหนึ่ง	บรรดาผู้ก่อกำเนิด

أَحْصَتْ	الَّتِي	عِمْرَانَ
อะหุเศาะนัด	ละตี	อิมรอนัล
เธอได้ปกป้อง, รักษา	ผู้ที่	อิมรอน

بِكَلِمَاتٍ	وَصَدَّقَتْ	رُوحِنَا	مِنْ	فِيهِ	فَنَفَخْنَا	فَرَجَهَا
บิ กะลิมาติ	วะ ค็อดดะก็อด	รุหินา	มิร	ฟีอิ	พะ นะฟักนา	ฟัรญะฮา
ด้วยพระดำรัสทั้งหลาย	และเธอได้ยืนยัน	วิญญาณของเรา	จาก	ในนั้น	แล้วเราได้เป่า	อวัยวะเพศของเธอ

رَبِّهَا	وَكُتِبَ	وَكَانَتْ	مِنْ	الْقَانِتِينَ
รีอบบิฮา	วะ กุตุบิฮิ	วะ กานัต	มินัล	กอนิตีน
พระผู้อภิบาลของเธอ	และคัมภีร์ทั้งหลายของพระองค์	และเธอเป็น	จาก, ส่วนหนึ่ง	บรรดาผู้ก่อกำเนิด